

Digitálny tachograf – DTCO[®] 4.1 ... 4.1b

SK Návod na obsluhu pre podnikateľov a vodičov



VDO

Právne upozornenia

Opísaný výrobok

- Digitálny tachograf DTCO 1381 verzia DTCO 4.1, DTCO 4.1a a DTCO 4.1b

Rozsah platnosti

Tento dokument platí pre všetky DTCO verzií 4.1, 4.1a a 4.1b, následne označované ako 4.1x.

Obsahy, ktoré sa týkajú iba určitej verzie, majú príslušné jednoznačné označenie verzie.

Výrobca

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Preklad originálu návodu na obsluhu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Toto dielo je chránené autorským právom. Práva tým odôvodnené ostávajú firme AUMOVIO Germany GmbH.

Dotlač, preklad a rozmnožovanie nie sú bez písomného schválenia výrobcu povolené.

Toto je preklad originálneho dokumentu firmy AUMOVIO Germany GmbH.

Značky a ochranné známky

- VDO je značkou spoločnosti AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® a KITAS® sú registrovanými ochrannými značkami firmy AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrovanou ochrannou značkou firmy Bluetooth SIG, Inc.

Prípadné ďalšie registrované značky a ochranné známky sa používajú bez zvláštného upozornenia na majiteľa.

Ďalšie odkazy

Nasledujúce odkazy vedú k ďalším informáciám, ako aj k certifikátom a vyhláseniam o zhode:

<https://www.fleet.vdo.com/>



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>



Obsah

		2.3	Použitie podľa určenia	19
	Právne upozornenia	3	Opis prístroja	21
1	O tomto dokumente	3.1	Indikačné a obslužné prvky	21
1.1	Ochrana údajov	3.2	Vlastnosti	21
1.1.1	Osobné údaje ITS	3.2.1	Prechodový tachograf	22
1.1.2	Osobné údaje VDO	3.3	Detaily k indikačným a obslužným prvkom	25
1.2	Pomenovania	3.3.1	Displej (1)	25
1.3	Funkcia tohto dokumentu	3.3.2	Tlačidlá menu (2)	25
1.4	Cieľová skupina	3.3.3	Otvor pre kartu 1 (3)	25
1.4.1	Úschova	3.3.4	Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)	25
1.4.2	Kontaktná osoba	3.3.5	Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)	25
1.5	Symbole a signálne slová	3.3.6	Otvor pre kartu 2 (6)	25
1.6	Ďalšie informácie	3.3.7	Trhacia hrana (7)	26
1.6.1	Stručný návod	3.3.8	Zásuvka tlačiarne (8)	26
1.6.2	Informácie na internete	3.3.9	Predné rozhranie (9)	26
2	Pre vašu bezpečnosť	3.4	Dôležité nastavenia (prehľad)	26
2.1	Základné bezpečnostné upozornenia	3.5	Bluetooth	26
2.1.1	DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia)	3.6	Pohotovostný režim (displej)	27
2.2	Zákonné ustanovenia	3.6.1	Opustenie pohotovostného režimu	27
2.2.1	Karta vodiča: Povinnosti vodiča	3.7	Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)	27
2.2.2	Odchýlka od zákonných ustanovení	3.7.1	Osobitné bezpečnostné upozornenia	28
2.2.3	Povinnosti podnikateľa	3.7.2	Zvláštnosti používania	28
		3.8	Prevádzkové režimy (prehľad)	28
		3.9	Karty tachografu (prehľad)	30

3.9.1	Karta vodiča	30	4.3.1	Jazyk	48
3.9.2	Podniková karta	30	4.4	Vybratie karty	49
3.9.3	Kontrolná karta	31	4.5	Zaobchádzanie s kartami	50
3.9.4	Dielenská karta	31	4.6	Sťahovanie údajov	51
3.9.5	Prístupové práva kariet tachografu	31	4.6.1	Z karty vodiča alebo podnikovej karty	51
3.10	Uložené údaje	33	4.6.2	Identifikácia údajov	51
3.10.1	Karta vodiča	33	4.6.3	Nahratie z veľkokapacitnej pamäte	52
3.10.2	Podniková karta	33	4.6.4	Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť)	52
3.10.3	Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)	33	5	Obsluha prostredníctvom vodiča.....	54
3.11	Prekročenie hranice	34	5.1	Funkcie karty vodiča	54
3.12	Časové zóny	35	5.2	Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča	54
3.13	Piktogramy (prehľad)	36	5.2.1	1. Vloženie karty	54
3.14	Značky krajín	40	5.2.2	2. Nastavenie aktivity	57
3.14.1	Španielske regióny	41	5.2.3	Zadanie krajiny – manuálne	58
3.15	Automatické aktivity (prednastavenie)	42	5.2.4	Zrušenie procesu zadávania	59
4	Obsluha (všeobecne)	44	5.3	Nastavenie aktivít	60
4.1	Zobrazenia	44	5.3.1	Možné aktivity	60
4.1.1	Zobrazenie po zapnutí zapaľovania	44	5.3.2	Zmena aktivity	60
4.1.2	Zobrazenie počas jazdy	44	5.3.3	Automatické nastavenie	60
4.1.3	Hlásenia	46	5.3.4	Písomné zaznamenanie aktivít	61
4.1.4	Zobrazenie po vypnutí zapaľovania	46	5.4	Nakladanie/ vykladanie (kabotáž).....	62
4.2	Pohybovanie v menu	46	5.5	Koniec zmeny – vybratie karty vodiča	62
4.2.1	Menu pri stojacom vozidle.....	46	5.6	Manuálne zadania (záznam/dodatok)	64
4.3	Vloženie karty	47			

5.6.1	Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania	64	7.1.3	Nastavenie jazyka	82
5.6.2	Doplnenie aktivity Doba odpočinku	65	7.1.4	VDO Counter (voliteľná možnosť).....	82
5.6.3	Pokračovanie v aktivitách.....	66	7.2	Druhá úroveň menu – funkcie menu	88
5.6.4	Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných	67	7.2.1	Štruktúra menu (prehľad).....	88
5.7	Výmena vodiča/vozidla	68	7.2.2	Navigácia vo funkciách menu	90
5.7.1	Prípád 1 – tímová prevádzka	68	7.2.3	Blokovanie prístupu do menu.....	91
5.7.2	Prípád 2 – koniec zmeny.....	68	7.2.4	Opustenie funkcií menu	91
5.7.3	Prípád 3 – zmiešaná prevádzka.....	68	7.2.5	Bod menu Výtlačok vodiča 1/vodiča 2	92
5.8	Prvé vloženie karty vodiča	69	7.2.6	Bod menu Výtlačok vozidla	93
5.8.1	Používanie údajov.....	69	7.2.7	Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2.....	96
5.8.2	Priebeh prihlásenia	69	7.2.8	Bod menu Zadanie vozidla.....	99
6	Obsluha prostredníctvom podnikateľa	72	7.2.9	Bod menu Zobrazenie vodiča 1/vodiča 2	105
6.1	Funkcie podnikovej karty	72	7.2.10	Bod menu Zobrazenie vozidla.....	106
6.2	Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik	73	7.2.11	Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)	107
6.3	Prihlásenie – vloženie podnikovej karty	73	7.2.12	Bod menu Mýto (Voliteľná možnosť).....	107
6.4	Zadanie členského štátu a evidenčného čísla	75	8	Hlásenia	109
6.5	Vybratie podnikovej karty.....	77	8.1	Význam hlásení	109
7	Menu	80	8.1.1	Príznamy hlásení.....	109
7.1	Prvá úroveň menu – štandardné údaje	80	8.1.2	Potvrdenie hlásení	110
7.1.1	Zobrazenie pri stojacom vozidle.....	80	8.2	Osobitné hlásenia	110
7.1.2	Zobrazenie časov karty vodiča.....	81	8.2.1	Stav z výroby.....	110
			8.2.2	OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)	111
			8.2.3	Preprava trajektom/vlakom	111
			8.3	Prehľad možných udalostí	112

8.4	Prehľad možných porúch.....	115	10.2.7	Aktivity vodiča	135
8.5	Výstrahy pred prekročením doby riadenia	118	10.2.8	Diagram „v“	135
	8.5.1 Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)	119	10.2.9	Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia) ..	135
8.6	Prehľad možných upozornení obsluhy	120	10.2.10	Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)	136
	8.6.1 Upozornenia obsluhy ako informácia	123	10.2.11	Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)	136
9	Tlač.....	125	10.2.12	Zasunuté karty tachografu	136
9.1	Upozornenia k tlači	125	10.2.13	Výtlačok v miestom čase.....	137
9.2	Spustenie tlače	125	10.3	Vysvetlenie k výtlačkom	137
9.3	Zrušenie tlače	126	10.3.1	Legenda k dátovým blokom	137
9.4	Výmena tlačového papiera	126	10.4	Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách .	146
	9.4.1 Koniec papiera	126	10.4.1	Kódovanie účelu dátového záznamu	147
	9.4.2 Výmena kotúča papiera	126	10.4.2	Kódovanie pre bližší opis	148
9.5	Odstránenie vzpričeného papiera.....	127	11	Starostlivosť a povinná kontrola	151
10	Výtlačky	129	11.1	Čistenie.....	151
10.1	Uchovanie výtlačkov	129	11.1.1	Čistenie tachografu DTCO 4.1x	151
10.2	Výtlačky (príklady)	129	11.1.2	Čistenie karty tachografu	151
	10.2.1 Denný výtlačok karty vodiča.....	129	11.2	Povinná kontrola.....	151
	10.2.2 Udalosti/poruchy karty vodiča	131	11.2.1	Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte	152
	10.2.3 Denný výtlačok vozidla.....	131	11.3	Likvidácia.....	153
	10.2.4 Udalosti/poruchy vozidla	133	12	Odstránenie poruchy.....	155
	10.2.5 Prekročenie rýchlosti	134	12.1	Záloha údajov prostredníctvom dielne	155
	10.2.6 Technické údaje	134	12.2	Prepätie/podpätie	155

12.2.1	Prerušenie napätia	156
12.3	Chyba komunikácie s kartou.....	156
12.4	Chybná zásuvka tlačiarne.....	157
12.5	Automatické vysunutie karty tachografu	157
13	Technické údaje.....	159
13.1	DTCO 4.1x.....	159
13.2	Kotúč papiera.....	161
14	Príloha.....	163
14.1	Vyhlasenie o zhode/ schválenia	163
14.2	Voliteľné príslušenstvo.....	173
14.2.1	DLK Smart Download Key	173
14.2.2	DLKPro Download Key S	173
14.2.3	DLKPro Compact S	173
14.2.4	Remote DL 4G	174
14.2.5	Modul VDO Link	174
14.2.6	Čistiace karty a čistiace utierky	175
14.3	VDO online obchod.....	175
15	Prehľad zmien	177
15.1	Prehľad verzií.....	177
	Zoznam hesiel	180

O tomto dokumente

Ochrana údajov

Pomenovania

Funkcia tohto dokumentu

Cieľová skupina

Symboly a signálne slová

Ďalšie informácie

O tomto dokumente

■ Ochrana údajov

V nariadení (EÚ) 165/2014, ako aj v aktuálnom znení vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 sú na tachograf DTCO 4.1x kladené mnohé požiadavky ohľadom ochrany údajov. DTCO 4.1x okrem toho spĺňa požiadavky podľa nariadenia na ochranu údajov (EÚ) 2016/679 v aktuálne platnom znení.

Týka sa to predovšetkým:

- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov ITS → *Osobné údaje ITS* [▶ 11]
- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov VDO → *Osobné údaje VDO* [▶ 11]

Ak sa karta vodiča vloží prvýkrát do DTCO 4.1x, zobrazí sa otázka, či vodič súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov.

UPOZORNENIE

DTCO 4.1x je možné parametrizovať tak, že sa údaje budú spracovávať aj bez súhlasu vodiča. Toto nastavenie je však prípustné iba vtedy, ak bola namiesto toho podpísaná dohoda o ochrane údajov medzi vodičom a zamestnávateľom/objednávateľom.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o ochrane údajov, predovšetkým o rozsahu získavania údajov a používania údajov, získate prostredníctvom vášho zamestnávateľa a/alebo objednávateľa. Nezabudnite, že firma AUMOVIO Germany GmbH bude činná iba ako spracovateľ objednávky podľa príkazu pre vášho zamestnávateľa/objednávateľa.

UPOZORNENIE

Nezabudnite, že udelený súhlas je možné kedykoľvek zrušiť. Spracovanie údajov na základe vášho súhlasu až po

zrušenie sa tým nedotkne.

→ *Zmena nastavení k osobným údajom ITS* [▶ 97]

→ *Zmena nastavení k osobným údajom VDO* [▶ 97]

UPOZORNENIE

Údaje sa ukladajú v tachografe a podmiene systémom sa pri dosiahnutí maximálneho množstva údajov prepíšu začínajúc pri najstarších záznamoch – najskôr po jednom roku.

Externé prístroje, ktoré komunikujú s tachografom, môžu mať k následne opísaným údajom prístup, pokiaľ vodič súhlasil so záznamom.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie k ochrane údajov týkajúcej sa osobných údajov nájdete na stránke <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

► Osobné údaje ITS

K osobným údajom ITS (ITS: inteligentný prepravný systém) patria napríklad:

- Meno a priezvisko vodiča
- Číslo karty vodiča
- Dátum narodenia

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča →
Priebeh prihlásenia [► 69]

► Osobné údaje VDO

Zaznamenávajú sa nasledujúce dodatočné osobné údaje:

- Vstupy stavu D1/D2
- Profil otáčok motora
- Rýchlostné profily
- 4 Hz signál rýchlosti

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča →
Priebeh prihlásenia [► 69]

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o získavaní údajov získate od vášho zamestnávateľa.

■ Pomenovania

V tomto návode na obsluhu platia nasledujúce pomenovania:

- DTCO 1381 Verzia 4.1, 4.1a a 4.1b sa následne označuje ako DTCO 4.1x.
- **Predné rozhranie** → *Indikačné a obslužné prvky [► 21]* prístroja DTCO 4.1x slúži na sťahovanie údajov a na parametrizáciu prístroja DTCO 4.1x.
- **Dohoda AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) určuje normatívy dôb riadenia a odpočinku v medzinárodnej doprave. Je tým aj súčasťou tohto návodu.
- **Zmiešaná prevádzka** označuje zmiešané používanie vozidiel s analógovými a digitálnymi tachografmi.
- **Tímová prevádzka** označuje jazdu s 2 vodičmi.
 - Vodič 1 = Osoba, ktorá práve riadi vozidlo.
 - Vodič 2 = Osoba, ktorá práve neriadi vozidlo.

- **Veľkokapacitná pamäť** je dátová pamäť v prístroji.
- **Out** (Out of Scope) označuje v tomto návode opustenie rozsahu platnosti nariadenia.

■ Funkcia tohto dokumentu

Tento dokument je návodom na obsluhu a opisuje odborné a nariadením (EÚ) 165/2014 stanovené ovládanie digitálneho tachografu DTCO 4.1x

Návod na obsluhu vám má pomôcť splniť zákonné nariadenia spojené s prístrojom DTCO 4.1x.

Predložený dokument neplatí pre staršie generácie prístrojov.

UPOZORNENIE

Výrobok a návod na použitie stále obsahujú odkazy na pôvodný názov výrobcu „Continental Automotive Technologies GmbH“. To nepredstavuje dôvod na reklamáciu, keďže zmena názvu výrobcu na „AUMOVIO Germany GmbH“ je prechodným procesom s prevzatím všetkých práv a povinností výrobcu.

■ Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre vodičov a podnikateľov.

Návod si dôkladne prečítajte a zoznámte sa s prístrojom.

► Úschova

Tento návod vždy uchovávajte na dosah ruky vo vašom vozidle.

► Kontaktná osoba

Pri otázkach a prianiach sa obráťte na autorizovaný odborný servis alebo vášho servisného partnera.

■ Symbole a signálne slová

NEBEZPEČENSTVO VÝBU- CHU

Upozornenie NEBEZPEČENSTVO VÝ-
BUCHU označuje **bezprostredne**
hroziace nebezpečenstvo spôsobené
výbuchom.

Pri nerešpektovaní hrozia najťažšie
poranenia alebo smrť.

VÝSTRAHA

Upozornenie VÝSTRAHA označuje
pravdepodobne hroziace nebezpečen-
stvo.

Pri nerešpektovaní hrozia ťažké pora-
nenia alebo smrť.

OPATRNE

Upozornenie OPATRNE označuje
nebezpečenstvo ľahkého poranenia.
Pri nerešpektovaní môžu byť násled-
kom ľahké poranenia.

POZOR

Upozornenie POZOR obsahuje dôležité
informácie, ako zabrániť strate údajov,
poškodeniu prístroja a ako dodržať zá-
konné požiadavky.

UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje rady alebo
informácie, ktorých nedodržanie môže
viesť k poruchám.

■ Ďalšie informácie

► Stručný návod

- „Stručný návod pre vodiča“ slúži na
rýchly prehľad podstatných krokov ob-
sluhy.

► Informácie na internete

Na stránke www.fleet.vdo.com na inter-
nete nájdete:

- Ďalšie informácie k prístroju
DTCO 4.1x
- Aplikáciu na obsluhu prístroja
DTCO 4.1x prostredníctvom Bluetooth
- Informácie o licencii tretej strany
- Tento návod na obsluhu vo formáte
PDF
- Kontaktné adresy
- Požiadavky na externé antény GNSS,
ktoré sa majú prevádzkovať s prí-
strojom DTCO 4.1x

Pre vašu bezpečnosť

Základné bezpečnostné upozornenia

Zákonné ustanovenia

Použitie podľa určenia

Pre vašu bezpečnosť

■ Základné bezpečnostné upozornenia

VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa tým rozptyľovať, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia na otvore pre kartu

Vy a tiež ostatné osoby sa môžu poraniť na otvorenom otvore pre kartu.

- Otvor pre kartu otvorte iba na vloženie alebo vybratie karty tachografu.

POZOR

Nechajte vykonať školenia na DTCO 4.1x

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sú dopravné podniky povinné vyškoliť svojich vodičov k obsluhu digitálnych tachografov a preukázať sa potvrdeniami o školení.

Pri zanedbaní hrozí peňažná pokuta a rozšírené ručenie v prípade škody.

- Nechajte vašich vodičov pravidelne školiť.

POZOR

Zabráňte škodám na tachografe DTCO 4.1x

Aby ste zabránili poškodeniu na tachografe DTCO 4.1x, vždy dbajte na nasledujúce body:

- Inštaláciu a zaplombovanie tachografu DTCO 4.1x vykonávajú autorizované osoby. Nezasahujte do tachografu DTCO 4.1x a prívodných vedení.
- Do otvoru pre kartu zasúvajte výhradne príslušné karty tachografu.
- Používajte výhradne schválené a výrobcom odporúčané kotúče papiera so schvaľovacou značkou (originálny VDO tlačový papier).
→ *Výmena tlačového papiera*
[▶ 126]
- Tlačidlové prvky nestláčajte ostrohrannými ani špicatými predmetmi.

⚠ POZOR**Nepoškodte plombovania a pečate**

Tachograf DTCO 4.1x bude inak v nezhodnom stave voči schválenému stavu a údaje už nie sú viac dôveryhodné.

⚠ POZOR**Nemanipulujte s údajmi**

Falšovanie, potlačanie alebo zničenie záznamov tachografu, ako aj kariet tachografu, alebo vytlačených dokumentov, je zakázané.

⚠ POZOR**Nemeňte tachograf DTCO 4.1x ani okolie**

- Ten, kto vykoná zmeny v tachografe alebo vo vedení jeho signálu, ktoré negatívne ovplyvňujú registráciu

a ukladanie v tachografe, predovšetkým s úmyslom podvodu, porušuje zákonné predpisy.

- Zmeny v okolí 80 mm, predovšetkým prostredníctvom prístrojov s magnetickým žiarením (napríklad DVD prehrávač), sa nesmú vykonávať. Upevňovanie kovových alebo elektrických dielov nie je dovolené.
- Pri prevádzke prístrojov, ktoré nepatria do sériového vybavenia vozidla, musí byť zabezpečené, aby tieto nerušili funkciu (predovšetkým príjem GNSS) tachografu. Toto môže viesť k príslušným záznamom v pamäti chýb (tachograf/karta vodiča).

⚠ POZOR**Možné poškodenie DTCO 4.1x**

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

► DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia)

Všetky informácie (zvláštnosti pri obsluhu a relevantné bezpečnostné upozornenia) o variante pre výbušné prostredia ADR sú pre lepší prehľad zhrnuté v jednej kapitole.

⚠ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU**Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami**

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie otvoru tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach ohrozených výbuchom predstavuje nebezpečenstvo výbuchu.

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

➔ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [► 27]

■ Zákonné ustanovenia



POZOR

Zákonné ustanovenia iných krajín

Zákonné nariadenia jednotlivých krajín nie sú v tomto návode na obsluhu uvedené a musia sa dodatočne dodržať.

Používanie tachografov je regulované nasledujúcimi nariadeniami a smernicami:

- Nariadenie (EÚ) 165/2014
- Nariadenie (ES) 561/2006
- Smernica 2006/22/ES

Vždy platí aktuálne znenie.

Pomocou týchto nariadení prenáša Európsky parlament na vodiča, ako aj na držiteľa vozidla (podnikateľa) rad povinností a zodpovedností.

Okrem toho sa musia dodržiavať aj príslušné platné, národné zákony.

Bez nároku na úplnosť alebo právoplatnosť môžeme zdôrazniť nasledujúce rámcové body:

► Karta vodiča: Povinnosti vodiča

- Vodič sa musí postarať o správne používanie tachografu a karty vodiča.
- Ako postupovať v prípade zlyhania tachografu:
 - Ďalšia jazda je možná vo výnimočnom prípade.
Vodič musí na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtláčku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané bezchybne alebo neboli správne vytlačené.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [► 61]
 - Ak nie je možnosť návratu na stanovište podniku v priebehu 1 týždňa, je nutné dať tachograf opraviť ešte cestou v autorizovanom odbornom servise.
- Dokumenty, ktoré musíte mať so sebou pri zmiešanej prevádzke (násadenie vozidiel so záznamovými listami a digitálnymi tachografmi):

- Karta vodiča
- Denné výtláčky
- Záznamové listy
- Ručné záznamy
→ *Výmena vodiča/vozidla* [► 68]

UPOZORNENIE

Tlačovú predlohu formulára nájdete na internete.

- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybné funkcie karty vodiča: Vodič musí na začiatku a na konci jazdy vyhotoviť denný výtláčok a doplniť ho svojimi osobnými údajmi. V prípade potreby je potrebné ručne doplniť doby pohotovosti a iné pracovné doby.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [► 61]
- Pri odcudzení karty vodiča sa musí dodatočne podať správa na políciu. Až potom je možné na miestnom úrade požiadať o novú kartu po predložení policajnej správy.

- Pri strate karty vodiča je potrebné odovzdať miestoprísažné vyhlásenie, aby bolo možné získať novú kartu. Ak sa nájde stará karta, musí sa táto odovzdať.
- Pri poškodení alebo chybných funkcií karty vodiča:
Kartu vodiča odovzdajte príslušnému úradu.
O náhradnú kartu požiadajte v priebehu 7 kalendárnych dní.
- Bez karty vodiča je možné pokračovať v jazde 15 kalendárnych dní, pokiaľ je to potrebné k návratu vozidla do jeho obvyklého stanovišťa podniku.
- Ak úrad zahraničného členského štátu nahradí kartu vodiča: Odôvodnenie ihneď oznámte úradu, ktorý je pre vás kompetentný.
- Karta vodiča je platná 5 rokov. Vodič musí mať kartu vodiča so sebou vo vozidle po uplynutí jej platnosti ešte minimálne 56 kalendárnych dní.
- Karta vodiča sa odoberie iba vtedy, keď sa zistí, že je falošná alebo že ju používa alebo používal iný vodič.

Alebo keď sa o kartu vodiča požiadalo za predstierania nesprávnych skutočností a/alebo skreslených dokumentov. To znamená, že aj pri odobratí vodičského preukazu alebo pri zákaze jazdy, smie karta ostať u vodiča.

► Odchýlka od zákonných ustanovení

Aby sa zaručila bezpečnosť osôb, vozidla alebo prepravovaného tovaru, môžu byť potrebné odchýlky od platných zákonných nariadení.

V takých prípadoch musí vodič najneskôr pri dosiahnutí vhodného miesta na zastavenie písomne zaznamenať druh a dôvod odchýlky. Napríklad:

- Na zapisovacom kotúči
- Na výťažku z DTCO 4.1x
- V pláne pracovnej doby

► Povinnosti podnikateľa

Kalibráciu a opravu prístroja DTCO 4.1x smie vykonávať výhradne autorizovaný odborný servis.

➔ Povinná kontrola [► 151]

- Po kontrole vozidla a ak sa táto ešte nevykonala:
Nasledujúce údaje kalibrácie nechajte autorizovaným odborným servisom zadať do prístroja DTCO 4.1x:
 - Členský štát
 - Evidenčné číslo
- Na začiatku/konci nasadenia vozidla prihláste podnik v tachografe DTCO 4.1x, prípadne na konci ho odhláste.
➔ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [► 73]*
- Zaisťte, aby bolo vo vozidle dostatočné množstvo schválených papierových kotúčov pre tlačiareň.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu tachografu, napr. vloženie podnikovej karty.

- Dodržiavajte zákonne predpísané intervaly, ktoré sú určené na prekontrolovanie tachografu: Kontrola minimálne každé dva roky.
- Údaje pravidelne sťahujte z veľkokapacitnej pamäte prístroja DTCO 4.1x, ako aj z kariet vodiča a ukladajte ich podľa zákonných ustanovení.
- Kontrolujte správne používanie tachografu vodičmi. V pravidelných intervaloch kontrolujte čas riadenia a odpočinku a upozorňujte na prípadné odchýlky.

■ Použitie podľa určenia

Digitálny tachograf DTCO 4.1x je záznamový prístroj na kontrolu a registráciu rýchlosti, prejetých kilometrov a dób riadenia/odpočinku.

Tento dokument opisuje obsluhu digitálneho tachografu DTCO 4.1x.

Údaje upravované týmto tachografom vás podporujú pri vašich každodenných úlohách:

- Vodičom pomáhajú dodržiavať sociálne predpisy v cestnej premávke.
- Podnikateľom pomáhajú kontrolovať vyťaženie vodiča a vozidla (pomocou vhodných vyhodnocovacích programov).

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x platí, že tento sa smie prevádzkovať iba podľa nariadení smernice ATEX 2014/34/EÚ.

UPOZORNENIE

Platnosť certifikát tachografu DTCO 4.1x vyprší po 15 rokoch. Tachograf DTCO 4.1x už potom nie je možné používať.

- Hlásenie sa realizuje štandardne 92 dní pred vypršaním platnosti
- Dátum prvého použitia → *Technické údaje* [▶ 134]

Opis prístroja

Indikačné a obslužné prvky

Vlastnosti

Detaily k indikačným a obslužným prvkom

Dôležité nastavenia (prehľad)

Bluetooth

Pohotovostný režim (displej)

Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Prevádzkové režimy (prehľad)

Karty tachografu (prehľad)

Uložené údaje

Prekročenie hranice

Časové zóny

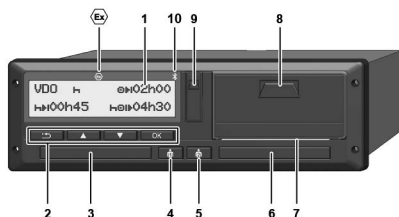
Piktogramy (prehľad)

Značky krajín

Automatické aktivity (prednastavenie)

Opis prístroja

■ Indikačné a obslužné prvky



Obr. 1: Pohľad spredu DTCO 4.1x

- (1) Displej
- (2) Tlačidlá menu
- (3) Otvor pre kartu 1 s krytom
- (4) Kombinované tlačidlo vodič 1
- (5) Kombinované tlačidlo vodič 2
- (6) Otvor pre kartu 2 s krytom
- (7) Trhacia hrana tlačiarne
- (8) Zásuvka tlačiarne
- (9) Predné rozhranie
- (10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x je možné ovládať diaľkovo pomocou voliteľného príslušenstva.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji.
Pozri www.fleet.vdo.com



Značka pre variant ADR (variant pre výbušné prostredia – voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode!

- Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

■ Vlastnosti

Digitálny tachograf DTCO 4.1x s jeho systémovými komponentmi je jednotkou tachografu vozidla alebo kontrolného prístroja druhej generácie (Inteligentný tachograf V2) podľa požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 165/2014, ako aj podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Tachograf DTCO 4.1x permanentne zaznamenáva údaje týkajúce sa vodiča a vozidla.

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo v obsluhu sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji a uložia sa.

Vo variante ADR zodpovedá tachograf DTCO 4.1x smernici ATEX 2014/34/EÚ a dohode ADR, časť 9.

► Prechodový tachograf

Prechodový tachograf (tranzicionálny)

Prechodové tachografy nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

Preto sa pri prechodových tachografoch každá pozícia vydáva ako autentifikovaná pozícia.

Inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA

Inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

Vyhlásenie EÚ o službe

Ak EÚ zverejní vyhlásenie o službe, že funkcie OS-NMA je možné autentifikovať:

- Po tomto zverejnení sa budú môcť prechodové tachografy zabudovávať do novo registrovaných vozidiel už iba 5 mesiacov.
- Vo vozidlách, ktoré boli zaregistrované pred koncom tejto lehoty, sa smú aj po konci lehoty zabudovať prechodové tachografy alebo inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Po tejto lehote sa budú môcť do novo registrovaných vozidiel zabudovávať výhradne inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Konfigurácia DTCO 4.1a/4.1b

DTCO 4.1a/4.1b je schválený podľa vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nielen ako prechodový tachograf, ale aj ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

DTCO 4.1a/4.1b sa môže za dodržania vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nakonfigurovať ako prechodový tachograf.

Konfigurácia pred aktiváciou DTCO 4.1a/4.1b

Zmena medzi prechodovým tachografom a inteligentným tachografom verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA je neobmedzená možná pred aktiváciou DTCO 4.1a/4.1b prostredníctvom softvérového nastavenia.

Konfigurácia po aktivácii DTCO 4.1a/4.1b

Po aktivácii DTCO 4.1a/4.1b je možná už iba jediná, nezvratná zmena z prechodového tachografu na inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Konfigurácia DTCO 4.1

DTCO 4.1 je podľa nariadenia 2023/980/EÚ prechodovým tachografom.

V dôsledku toho sa tento smie zabudovať do novo registrovaných vozidiel iba do konca lehoty 5 mesiacov po čase hore uvedeného zverejnenia.

UPOZORNENIE

DTCO 4.1 je možné prostredníctvom aktualizácie softvéru zmeniť na DT-CO 4.1a/4.1b.

Rozpoznanie nastavenej konfigurácie**UPOZORNENIE**

Náhľad „Verzia SW“, ktorý je k dispozícii prostredníctvom menu Servis alebo po reštarte, **neobsahuje** informáciu o tom, či DTCO 4.1a/4.1b bol nakonfigurovaný ako prechodový tachograf.

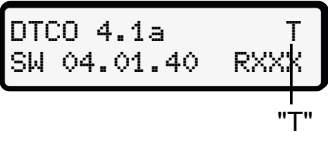
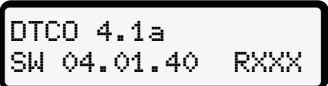
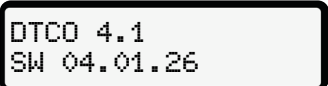
Nastavenú konfiguráciu je možné rozpoznať:

- na displeji v náhľade „Verzia DTCO“
- v údajoch na kalibráciu

3

Zobrazenie na displeji:

Menu: Zobrazenie > Vozidlo >
Verzia DTCO.

	<p>DTCO 4.1a/4.1b: „T“ (tranzicionálny) signalizuje, že DTCO 4.1a/4.1b je nakonfigurovaný ako prechodový tachograf.</p>
	<p>DTCO 4.1a/4.1b: Ak sa nezobrazuje „T“, je DTCO 4.1a/4.1b nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf.</p>
	<p>DTCO 4.1: DTCO 4.1 je vždy prechodovým tachografom. Preto sa nezobrazuje „T“.</p>

■ Detaily k indikačným a obslužným prvkom

► Displej (1)

UPOZORNENIE

Úplné vypnutie displeja nie je – okrem pohotovostného režimu – možné. Vykonať je možné iba stmavenie na minimálnu hodnotu.

Kontrast a jas displeja nie je možné zmeniť.

Stmavenie (po vypnutí zapaľovania) je možné zmeniť v dielni.

Podľa prevádzkového stavu vozidla sa objavujú rôzne zobrazenia alebo sa môžu zobrazovať rôzne údaje.

► Tlačidlá menu (2)

Na zadávanie, zobrazenie alebo na tlač údajov používajte nasledujúce tlačidlá:

▲ ▼ **Viacnásobné stlačenie tlačidla požadovaného smeru:** listovanie v úrovni menu na nasledujúcu funkciu.

Podržanie stlačeného tlačidla: automatické listovanie ďalej.

OK **Krátke stlačenie tlačidla:** potvrdenie funkcie/výberu.

LB **Krátke stlačenie tlačidla:** návrat na posledné zadávacie pole, zrušenie zadania krajiny alebo postupné opustenie úrovni menu.

► Otvor pre kartu 1 (3)

Vodič 1, ktorý bude riadiť vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 1.

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 54]

► Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)

Ⓜ **Krátke stlačenie tlačidla:** zmena aktivity.

→ *Nastavenie aktivít* [► 60]

Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)

Ⓜ **Krátke stlačenie tlačidla:** zmena aktivity.

→ *Nastavenie aktivít* [► 60]

Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Otvor pre kartu 2 (6)

Vodič 2, ktorý momentálne neriadi vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 2 (tímová prevádzka).

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 54]

► Trhacia hrana (7)

Na trhacej hrane môžete odtrhnúť papierový výtláčok tlačiarne.

► Zásuvka tlačiarne (8)

Zásuvka tlačiarne na vloženie kotúča papiera.

→ *Výmena tlačového papiera* [► 126]

► Predné rozhranie (9)

Prostredníctvom predného rozhrania sa vykonáva sťahovanie údajov a parametrizácia (dielňa).

Predné rozhranie sa nachádza pod krytom.

Prístupové práva k funkciám tohto rozhrania závisia od vlozenej karty tachografu.

→ *Prístupové práva kariet tachografu* [► 31]

■ Dôležité nastavenia (prehľad)

Dôležitými nastaveniami na tachografe DTCO 4.1x sú napríklad:

- Zadanie evidenčného čísla a krajiny registrácie (pokiaľ sa to už nevykonalo v dielni)
→ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla* [► 75]
- Zmena aktivít pri vypnutí zapaľovania
→ *Automatické aktivity (prednastavenie)* [► 42]
- Záznam profilov rýchlosti a otáčok
→ *Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť)* [► 95]
- Rozpoznanie stavu D1/D2
→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 54]
- Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)
→ *VDO Counter (voliteľná možnosť)* [► 82]

■ Bluetooth

DTCO 4.1x je možné ovládať alebo čítať na diaľku prostredníctvom Bluetooth.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji: www.fleet.vdo.com.

Aktivácia Bluetooth:

→ *Priebeh prihlásenia* [► 69]

alebo

→ *Spárovanie Bluetooth* [► 98]

Ak je externý prístroj spojený prostredníctvom Bluetooth a nie je k dispozícii aktívne spojenie s týmto prístrojom, zobrazí sa v štandardnom zobrazení v hornom riadku „Bluetooth“: → *Zobrazenia* [► 44].


UPOZORNENIE

Keď obidvaja vodiči súhlasili s výstupom údajov ITS a aplikačný softvér to podporuje, môžu sa vo viacnásobnej prevádzke čítať údaje práve druhého vodiča.

Zadanie evidenčného čísla

Zadanie evidenčného čísla, ako aj členského štátu, ktorý vykonal registráciu, je dodatočne možné vykonať pomocou aplikácie: www.fleet.vdo.com.

■ Pohotovostný režim (displej)

V prevádzkovom režime *Prevádzka*, ktorý je na displeji rozpoznateľný podľa piktogramu , sa tachograf DTCO 4.1x prepne za nasledujúcich podmienok do pohotovostného režimu:

- Zapaľovanie vozidla je vypnuté.
- Nevyskytuje sa žiadne hlásenie.

Pri „vypnutí zapaľovania“ sa displej stmaví.

Po cca 1 minúte (hodnota špecifikovaná zákazníkom) displej zhasne úplne – tachograf DTCO 4.1x je v pohotovostnom režime.

Voliteľne je možné nastaviť ďalšiu hodnotu stmavenia (dielňa).

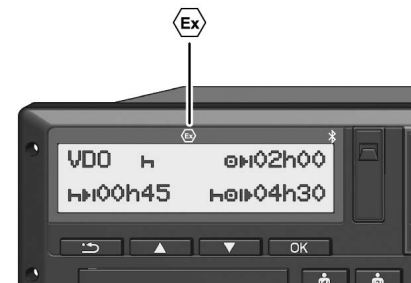
► Opustenie pohotovostného režimu

Prostredníctvom ľubovoľného stlačenia tlačidla, zapnutia zapaľovania alebo konca prerušenia jazdy sa opustí pohotovostný režim.

Displej sa opäť zapne; ďalej sa nevykoná žiadna akcia.

■ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je na prednom paneli označený symbolom pre výbušné prostredia.



Obr. 2: Symbol pre výbušné prostredia na čelnej strane

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je schválený pre prevádzku v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

- Zóna s nebezpečenstvom výbuchu: Zóna 2
- Okolité teplota: -20 °C až $+65\text{ °C}$

Pri variantoch ADR, pri ktorých sa rozpozná prevádzkový režim „Nakladanie alebo vykladanie nebezpečného materiálu“ iba

3

prostredníctvom „Zapaľovanie vyp“, bude vodičovi prostredníctvom DTCO 4.1x položená otázka, či ide o režim ADR. Ak je tomu tak, musia sa dodržať všetky opatrenia uvedené následne. Výber vodiča sa uloží v jednotke vozidla.

► Osobitné bezpečnostné upozornenia

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Dodržite pokyny

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Pri nakladaní a vykladaní nebezpečného materiálu dodržite:

- Oba otvory pre kartu musia byť zatvorené.

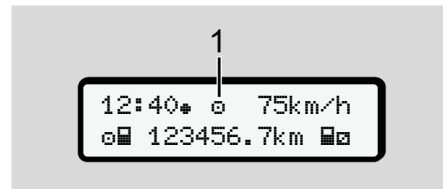
- Zásuvka tlačiarne musí byť zatvorená.
- Snímateľný kryt predného rozhrania musí byť zatvorený.
- Na tachografe nestláčajte žiadne tlačidlá.
- Nesmie byť vložená dielenská, kontrolná ani podniková karta.
- Nesmú byť zastrčené žiadne prídavné zariadenia (napr. modul VDO Link).

► Zvláštnosti používania

Na ochranu proti výbuchu je v príslušných nebezpečných oblastiach redukovaný variant ADR tachografu DTCO 4.1x pri vypnutom zapaľovaní na interné funkcie (na rozdiel od štandardného variantu).

Kompletné funkcie tachografu DTCO 4.1x môžete mimo nebezpečnej oblasti využívať pri zapnutom zapaľovaní.





■ Prevádzkové režimy (prehľad)



Obr. 3: Displej k prevádzkovému režimu

(1) Zobrazenie prevádzkového režimu

Tachograf DTCO 4.1x má 4 prevádzkové režimy, ktoré vždy závisia od vlozenej karty tachografu:

- Prevádzka  (jazda/vodič)
Štandardné zobrazenie s alebo bez vlozenej karty vodiča
→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 54]
- Podnik  (podnikateľ)
Zobrazenie po vložení podnikovej karty
→ *Príhlásenie – vloženie podnikovej karty* [► 73]
- Kontrola 
(nie je súčasťou tohto návodu)
- Kalibrácia 
(nie je súčasťou tohto návodu)

Podľa toho, či a ktoré karty tachografu sú vložené, sa DTCO 4.1x automaticky prepne na jeden z nasledujúcich prevádzkových režimov:

Prehľad prevádzkových režimov vložených kariet tachografu						
Prevádzkové režimy		Otvor pre kartu 1				
		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielská karta
Otvor pre kartu 2	Žiadna karta	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Karta vodiča	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Podniková karta	Podnik	Podnik	Podnik (*)	Prevádzka	Prevádzka
	Kontrolná karta	Kontrola	Kontrola	Prevádzka	Kontrola (*)	Prevádzka
	Dielská karta	Kalibrácia	Kalibrácia	Prevádzka	Prevádzka	Kalibrácia (*)

(*) V týchto stavoch používa 4.1x len kartu tachografu, ktorá je vložená do otvoru pre kartu-1.

■ Karty tachografu (prehľad)

Karty tachografu predpísané zákonom dostanete po príslušnej žiadosti prostredníctvom úradov príslušného členského štátu EÚ.

→ *Prístupové práva kariet tachografu* [P 31]

UPOZORNENIE

Používať môžete karty tachografu prvej generácie podľa (EÚ) 3821/85, príloha I B, ako aj druhej generácie podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799, príloha I C, v aktuálne platnom znení.

Používať sa však môžu iba dielenské karty druhej generácie.

Tachograf DTCO 4.1x disponuje funkciou, ktorá natrvalo potlačí používanie kariet tachografu prvej generácie. Túto funkciu je možné aktivovať prostredníctvom dielni na príkaz EÚ.

Vlastníctvo karty tachografu oprávňuje používať tachograf DTCO 4.1x. Oblasť pôsobnosti a prístupové práva sú predpí-

sané zákonodarcami.

→ *Prístupové práva kariet tachografu* [P 31]

UPOZORNENIE

Aby ste zabránili strate údajov, starostlivo zaobchádzajte so svojou kartou tachografu a rovnako dbajte na pokyny výdajných miest pre karty tachografu.

► Karta vodiča

So svojou kartou vodiča sa prihláste ako vodič v digitálnom tachografe.

Tachograf DTCO 4.1x začne zobrazovať a ukladať všetky aktivity tohto vodiča.

Údaje môžete vytlačiť alebo stiahnuť (pri vložení karte vodiča).

Karta vodiča tým slúži na normálnu jazdnú prevádzku (ako samostatný vodič alebo v tímovej prevádzke).

► Podniková karta

S podnikovou kartou sa prihlásite ako držiteľ alebo majiteľ vozidla v tachografe DTCO 4.1x. Vďaka tomu máte prístup k údajom podniku.

Podniková karta povoľuje zobrazenie, tlač a stiahnutie údajov uložených vo veľkokapacitnej pamäti, ako aj údajov karty vodiča vloženéj v druhom otvore pre kartu.

UPOZORNENIE

Podniková karta vás okrem toho – prvýkrát a ak to ešte nezabezpečila dielňa – oprávňuje na zadanie členského štátu, ktorý vykonal registráciu vozidla, a tiež jeho evidenčného čísla. V prípade pochybnosti kontaktujte autorizovaný odborný servis.

Ak ste vybavení príslušným systémom manažmentu vozového parku, prostredníctvom podnikovej karty ste okrem toho oprávnení, diaľkovo ovládať (remote) stiahnuť údaje o používaní.

UPOZORNENIE

Podniková karta je určená pre držiteľov a majiteľov vozidiel so zabudovaným digitálnym tachografom a nesmie sa prevádzať na tretie osoby. Podniková karta neslúži k jazde.

► Kontrolná karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Kontrolná karta úradníka kontrolného orgánu (napr. polície) umožňuje prístup do veľkokapacitnej pamäte.

Prístup je možný ku všetkým uloženým údajom a k údajom vlozenej karty vodiča. Tieto je možné zobrazovať, tlačiť alebo sťahovať cez predné rozhranie.

► Dielenská karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Dielenskú kartu získajú osoby autorizovaného odborného servisu, ktoré sú oprávnené na programovanie, kalibráciu, aktiváciu, kontrolu atď.

► Prístupové práva kariet tachografu

Prístupové práva k údajom uloženým vo veľkokapacitnej pamäti DTCO 4.1x sú upravené zákonom a povolia sa len s príslušnou kartou tachografu.

3

		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielská karta
Tlač	Údaje vodiča	X	V	V	V	V
	Údaje vozidla	T1	T2	T3	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V
Zobrazenia	Údaje vodiča	T1	T2	T3	V	V
	Údaje vozidla	V	V	V	V	V
	Parametre	X	T2	V	V	V
Čítanie	Údaje vodiča	X	X	T3	V	V
	Údaje vozidla	X	X	V	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V

Významy:**Údaje vodiča**

Údaje na karte vodiča

Údaje vozidla

Údaje vo veľkokapacitnej pamäti

Údaje parametrov

Údaje pre prispôsobenie prístroja/kalibráciu

V

Prístupové práva bez obmedzenia

T1

Aktivity vodiča za posledných 8 dní bez identifikačných údajov vodiča

T2

Identifikácia vodiča len pre vloženú kartu

T3

Aktivity vodiča príslušného podniku

X

nie je možné

■ Uložené údaje

► Karta vodiča

Na karte vodiča sa zásadne nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu vodiča.
→ *Osobné údaje ITS* [► 11]

Po každej prevádzke vozidla sú na čipe karty vodiča uložené nasledujúce údaje:

- Vloženie a vybratie karty
- Použité vozidlá
- Dátum a stav kilometrov
- Aktivity vodiča, pri normálnej jazdnej prevádzke minimálne 56 dní
- Prejdené kilometre
- Zadania krajiny
- Údaje o stave (samostatná alebo tímová prevádzka)
- Udalosti/poruchy, ktoré nastali
- Informácie o kontrolných aktivitách
- Špecifické podmienky:
 - Jazdy so stavom trajekt/vlak

- Jazdy so stavom OUT (Out of scope)
- Doba a miesto nakladania / vykladania (kobotáž)
- Doba a miesto prekročenia hranice (smernica o vyslaných pracovníkoch)

Ak je interná pamäť plná, prepíše tachograf DTCO 4.1x staršie údaje.

→ *Karta vodiča: Povinnosti vodiča* [► 17]

► Podniková karta

Na podnikovej karte sa v zásade nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu podniku a na autorizáciu prístupu k uloženým údajom.

Po každom použití sú na podnikovú kartu uložené nasledujúce údaje:

- Druh aktivity
 - Prihlásenie/odhlásenie
 - Stiahnutie údajov z veľkokapacitnej pamäti

- Stiahnutie údajov z karty vodiča
- Časový úsek (od/do), za ktorý sa sťahovali údaje
- Identifikácia vozidla
- Identita karty vodiča, z ktorej boli stiahnuté údaje

Ak je pamäť čipu plná, tachograf DTCO 4.1x prepíše staršie údaje.

→ *Povinnosti podnikateľa* [► 18]

► Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)

- V časovom období minimálne 365 kalendárnych dní zaznamenáva a ukladá veľkokapacitná pamäť údaje podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.
- Vyhodnocovanie aktivít sa realizuje v intervaloch kalendárnej minúty, pričom tachograf DTCO 4.1x vyhodnocuje najdlhšiu súvisiacu aktivitu na interval.

- Tachograf DTCO 4.1x dokáže uložiť cca 168 hodín hodnôt rýchlosti v rozlíšení jednej sekundy. Hodnoty sa pri tom registrujú na sekundu presne s časom a dátumom.
- Uložené hodnoty rýchlosti s vysokým rozlíšením (minúta pred a minúta po mimoriadnom spomalení) podporujú vyhodnotenie pri nehode.

Tieto údaje je možné načítať prostredníctvom predného rozhrania (iba s podnikovou kartou):

- Stiahnutie údajov karty vodiča.
- Stiahnutie veľkokapacitnej pamäte pomocou Download Key (voliteľná možnosť).

■ Prekročenie hranice

DTCO 4.1x automaticky rozpozná prekročenie hranice pre všetky krajiny mapy NUTSO:

https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na kartách vodičov druhej generácie, verzia 2, sa automaticky uložia prekročenia hraníc.

Prekročenia hraníc sa ukladajú po dobu 365 dní.

Rozpoznanie prekročenia hraníc:

- Krajina NUTSO -> Krajina NUTSO:
Automatické rozpoznanie
- Krajina NUTSO -> Krajina nie NUTSO:
Automatické rozpoznanie, zobrazí sa „ROW“ (Rest of World)
- Krajina nie NUTSO -> Krajina nie NUTSO:
Manuálny záznam potrebný → *Údaj o krajine na začiatku zmeny [► 58]*

Automaticky sa rozoznávajú aj španielske regióny.

UPOZORNENIE

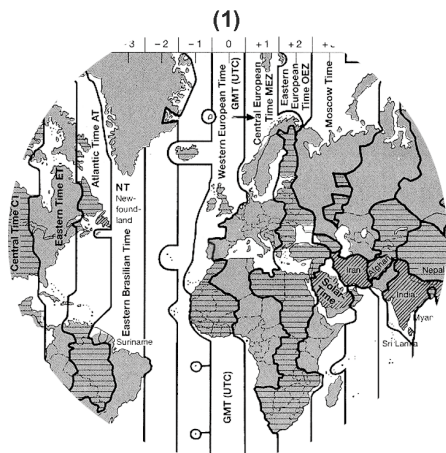
Iba prekročenie hranice sa zaznamenáva automaticky. Uvedenie krajiny pri začiatku zmeny/ konci zmeny sa musí realizovať manuálne → *Údaj o krajine na začiatku zmeny [► 58]*.

■ Časové zóny

V tachografe DTCO 4.1x je z výroby nastavený čas na čas UTC.

Tachograf DTCO 4.1x ukladá časové záznamy v čase UTC.

Čas UTC zodpovedá časovej zóne 0 na zemeguli rozdelenej do 24 časových zón (-12...0...+12 h).



Obr. 4: Časové zóny v Európe

(1) Časová zóna 0 = UTC

Rozdiel časových zón	Štát
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 3:00 h	RUS / TR

Prepočet na UTC čas

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)
 ZD = rozdiel časových zón
 SO = letný čas (iba pri letnom čase)
 (ZD + SO) = časový rozdiel, ktorý sa má nastaviť

Príklad:

Miestny čas v Nemecku = 15:30 hodín (letný čas)

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)
 = 15:30 hodín – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 hodín

V tomto menu môžete nastaviť miestny čas:

➔ *Nastavenie miestneho času* [▶ 101]

■ Piktogramy (prehľad)

Prevádzkové režimy

	Podnik
	Kontrola
	Prevádzka
	Kalibrácia
	Stav z výroby

Osoby

	Podnik
	Kontrolór
	Vodič
	Dielňa/kontrolný úrad
	Výrobca

Aktivity

	Doba pohotovosti
	Doba riadenia
	Doba prestávky a odpočinku
	Iná pracovná doba
	Platné prerušenie
	Neznáme

Pristroje/funkcie

1	Otvor pre kartu 1; vodič 1
2	Otvor pre kartu 2; vodič 2
	Karta tachografu (úplne načítaná)
	Karta tachografu zasunutá; relevantné údaje načítané.
	Hodiny
	Tlačiareň/výtlačok
	Zadanie
	Zobrazenie
	Licenčný kód
	Externé uloženie; sťahovanie (kopírovanie) údajov
	Prebieha prenos údajov
	Vysielač
	Vozidlo/ jednotka vozidla/ DTCO 4.1x
	Rozmer pneumatík
	Podpätie
	Prepätie
	Prerušenie napätia

Pristroje/funkcie

	Diaľkové ovládanie
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Mýto
	Hmotnosť súpravy vrátane návesu

Rôzne

	Udalosť
	Porucha
	Upozornenie obsluhy/varovania pracovnej doby
	Začiatok zmeny
	Miesto
	Bezpečnosť/ autentifikácia
	Rýchlosť
	Doba
	Celkom/súhrn
	Koniec zmeny
	Manuálne zadanie aktivít

Rôzne	
⚠	Prekročenie hranice
📊	Graf
⚖	Rozdiel
👤	Záznam používateľa
⌚	Čakajte prosím
ℹ	Informácia
📶	Remote HMI
📶	Bluetooth
🚗	Spojenie In-Vehicle

Špecifické podmienky	
🚫	Kontrolný prístroj nie je potrebný
🚆	Pobyt pri preprave trajektom alebo vlakom
🚚	Štandardný náklad: Cestujúci
📦	Štandardný náklad: tovary
🚚?	Štandardný náklad: nedefinovaný
🚚	Nakladanie

Špecifické podmienky	
🗨	Vykladanie
🗨	Súčasnú nakladanie/vykladanie






Kvalifikátory	
24h	Denne
I	Týždenne
II	Dva týždne
+	Od alebo do



Kombinácie piktogramov















Rôzne	
🚫	Miesto kontroly
🕒	Začiatková doba
⌚	Koncová doba
🚫🕒	Začiatok „Out of scope“: Kontrolný prístroj nie je potrebný
⌚🚫	Koniec „Out of scope“
🚆	Začiatok „Trajekt/vlak“
🚫🚆	Koniec „Trajekt/vlak“
🕒🕒	Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy
🚚🕒	Pozícia „Nakladanie“
🗨🕒	Pozícia „Vykladanie“
🗨🗨	Pozícia súčasné „nakladanie“/ „vykladanie“
⚠🕒	Pozícia Prekročenie hranice
🕒🗨	Miesto na začiatku pracovného dňa (začiatku zmeny)
🗨🕒	Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)
🚗	Z vozidla











3

Rôzne	
	Tlač karty vodiča
	Výtláčok vozidla/ DTCO 4.1x
	Zadanie vozidla/ DTCO 4.1x
	Zobrazenie karty vodiča
	Zobrazenie vozidla/ DTCO 4.1x
	Miestny čas
	Lokálny čas Podnik

Karty	
	Karta vodiča
	Podniková karta
	Kontrolná karta
	Dielenská karta
	Nie je vložená žiadna karta

Riadenie	
	Tímová prevádzka
	Súčet doby riadenia dvojtýždňa

Výtláčky	
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
	Udalosti a poruchy z karty vodiča
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z DTCO 4.1x
	Udalosti a poruchy z DTCO 4.1x
	Prekročenie rýchlosti
	Technické údaje
	Aktivity vodiča
	Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním
	Diagram „v“
	Stav diagramu D1/D2 (voliteľná možnosť)
	Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)
	Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)
	Informácia o snímači
	Bezpečnostná informácia

Zobrazenia	
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
	Udalosti a poruchy z karty vodiča
	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) vozidla/ DTCO 4.1x
	Udalosti / poruchy vozidla / DTCO 4.1x
	Prekročenie rýchlosti
	Technické údaje
	Karty
	Podnik
	Naposledy nameraná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu
	Prípustná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu

Udalosti	
!	Vloženie neplatnej karty tachografu
!	Prekrývanie času
!	Vloženie karty vodiča počas jazdy
>>	Prekročenie rýchlosti
!	Chyba v komunikácii s vysielateľom
!	Nastavenie času (servisom)
!	Konflikt kariet
!	Jazda bez platnej karty vodiča
!	Posledný proces karty nebol správne dokončený
!	Prerušenie napájania
!	Narušenie bezpečnosti
!	Chýbajúci signál GNSS
!	GNSS nepravidelnosť
!	Časový konflikt
!	Komunikačná chyba DSRC
>	Kontrola prekročenia rýchlosti
!	Pohybový konflikt vozidla

Poruchy	
×	Chybná funkcia karty
×	Porucha tlačiarne
×	Interná porucha DTCO 4.1x
×	Porucha pri sťahovaní
×	Porucha snímača
×	Interná chyba GNSS
×	Interná chyba DSRC

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Prestávka!

Manuálny proces zadávania

	Zadanie „Aktivity“
?	Zadanie „Neznáma aktivita“
	Zadanie <i>miesta</i> na konci zmeny
	Zadanie <i>miesta</i> na začiatku zmeny

Upozornenia obsluhy	
	Chybné zadanie
	Prístup do menu nie je možný
	Vykonajte zadanie
	Tlač nie je možná
	Došiel papier
	Tlač odložená
	Chybná karta
	Vysuňte kartu
	Nesprávna karta
	Vysunutie nie je možné
	Postup odložený
	Záznam je nekonzistentný
	Porucha prístroja
	Neplatné v dňoch ...
	Kalibrovanie v dňoch ...
	Stiahnutie údajov karty vodiča v dňoch ...

3

VDO Counter (voliteľná možnosť)	
☐☐I	Zostávajúca doba riadenia
I☐☐	Začiatok nasledujúcej doby riadenia
☐☐I☐	Budúca doba riadenia
☐☐I	Zostávajúca doba prestávky/odpočinku
☐☐	Zostávajúca doba po začiatok dennej, týždennej doby odpočinku

■ Značky krajín

Skratky krajín	
A	Rakúsko
AL	Albánsko
AND	Andorra
ARM	Arménsko
AZ	Azerbajdžan
B	Belgicko
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bielorusko
CH	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
d	Nemecko
DK	Dánsko
E	Španielsko *
EC	Európske spoločenstvo
EST	Estónsko
EUR	Zvyšok Európy

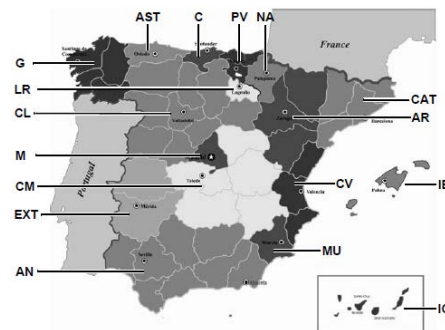
Skratky krajín	
F	Francúzsko
FIN	Fínsko
FL	Lichtenštajnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzínsko
GR	Grécko
H	Maďarsko
HR	Chorvátsko
I	Taliansko
IRL	Írsko
IS	Island
KZ	Kazachstan
L	Luxembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika
MK	Macedónsko
MNE	Čierna Hora

Skratky krajín	
N	Nórsko
NL	Holandsko
P	Portugalsko
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
RSM	San Maríno
RUS	Ruská federácia
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TJ	Tadžikistan
TM	Turkménsko
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené kráľovstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltár
UZ	Uzbekistan
V	Vatikán

Skratky krajín	
WLD	Zvyšok sveta

* Španielske regióny: → *Španielske regióny* [▶ 41]

► Španielske regióny



Obr. 5: Regióny v španielsku

Skratky španielskych regiónov	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Astúria
C	Kantábria
CAT	Katalánsko
CL	Kastília-León
CM	Kastília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleárske ostrovy
IC	Kanárske ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko

3

■ Automatické aktivity (prednastavenie)

Automaticky nastavená aktivity:

Po zapnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⌂	Doba prestávky/odpočinku
*	Iná pracovná doba
☑	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

Po vypnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⌂	Doba prestávky/odpočinku
*	Iná pracovná doba
☑	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

UPOZORNENIE

Už zadefinované nastavenia aktivity po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* môžu byť naprogramované výrobcom vozidla.

- Označte (✓) nastavené funkcie v tabuľke.

UPOZORNENIE

Výnimku tvorí dodatok o aktivitách v karte vodiča. Počas *Manuálneho zadania* je táto voliteľná možnosť nefunkčná. Po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* nastane žiadna zmena aktivity.

Automatické nastavenie po „*zapnutí/vypnutí zapaľovania*“ vidno na štandardnom zobrazení. Aktivita blíka cca 5 sekúnd a následne sa opäť objaví predchádzajúce zobrazenie.

➔ *Zobrazenia* [p. 44]

Štandardné nastavenia:

➔ *Nastavenie aktivít* [p. 60]

Obsluha (všeobecne)

Zobrazenia

Pohybovanie v menu

Vloženie karty

Vybratie karty



Zaobchádzanie s kartami

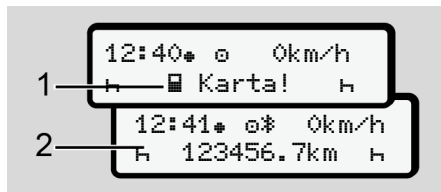
Sťahovanie údajov

Obsluha (všeobecne)

■ Zobrazenia

► Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

Ak nie je v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta tachografu, zobrazí sa na cca 20 sekúnd upozornenie (1)  Karta!  , potom zobrazenie (2).



Obr. 6: Zobrazenie po zapnutí zapaľovania



UPOZORNENIE

Vysvetlenie piktogramov → Zobrazenie počas jazdy [▶ 44]

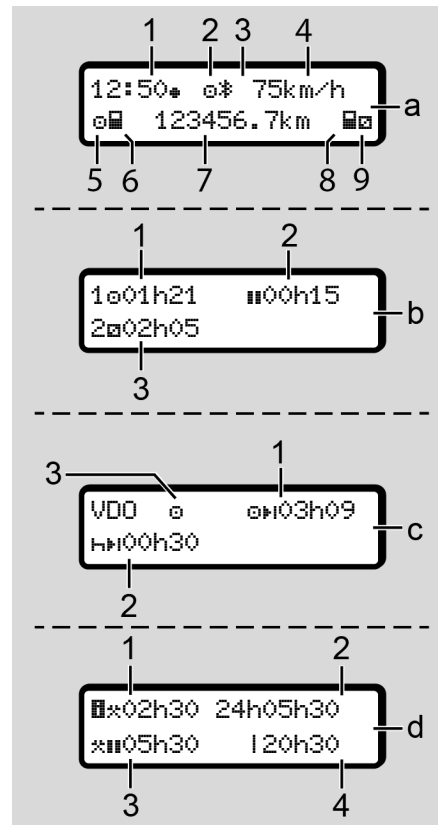
► Zobrazenie počas jazdy

Počas jazdy sa môžu zobrazovať zobrazenia (a), (b) alebo (c) (voliteľná možnosť).

Úplný zoznam piktogramov → *Piktogramy (prehľad)* [▶ 36].

Stlačením tlačidla menu  /  môžete prepínať zobrazenie.

Zobrazenie počas jazdy:



Štandardné zobrazenie (a):

- (1) Čas
so symbolom \ast = miestny čas
bez symbolu \ast = čas UTC
- (2) Označenie prevádzkového režimu
„Prevádzka“
- (3) Označenie, že je funkcia Bluetooth
aktívna
- (4) Rýchlosť
- (5) Aktivita vodiča 1
- (6) Symbol karty vodiča 1
- (7) Celkový stav kilometrov
- (8) Symbol karty vodiča 2
- (9) Aktivita vodiča 2

**Zobrazenie dôb riadenia a
odpočinku (b):**

- (1) Doba riadenia \square vodiča 1 od platnej
doby odpočinku
- (2) Platná doba odpočinku \blacksquare s čiastoč-
nými prerušeniami na minimálne
15 minút a s následnými na
30 minút
- (3) Doba vodiča 2:
Súčasná doba pohotovosti aktivity
 \square a doba trvania aktivity

UPOZORNENIE

Pri nevloženej karte vodiča sa zobrazia
časy, ktoré sú priradené k príslušnému
otvoru pre kartu 1 alebo 2.

**Zobrazenie zostávajúcich dôb
riadenia a odpočinku (voliteľná
možnosť VDO Counter) (c):**

- (1) Zostávajúca doba riadenia \square
:(\square bliká = táto časť zobrazenia je
momentálne aktívna)
- (2) Nasledujúca platná doba odpočin-
ku/denná alebo týždenná doba od-
počinku \blacksquare :
→ VDO Counter (voliteľná mož-
nosť) [82]
- (3) Zobrazí sa nastavená aktivita

Zobrazenie počítacza pracovnej doby (voliteľná možnosť VDO Counter) (d):

- (1) Priebežná pracovná doba: (doba momentálne nastavenej pracovnej doby * bez doby odpočinku)
- (2) Denná pracovná doba: (súčet pracovnej doby od poslednej dennej, resp. týždennej doby odpočinku)
- (3) Kumulovaná doba odpočinku: (súčet dôb prestávok počas súčasnej pracovnej doby ■■)
- (4) Súčasná týždenná pracovná doba: (súčet súčasne nastavenej pracovnej doby pre prebiehajúci kalendárny týždeň až po terajší čas)

► Hlásenia

Hlásenia sa zobrazujú nezávisle od aktuálneho zobrazenia.

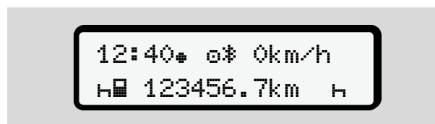
K zobrazeniu hlásenia vedú nasledujúce príčiny:

!	Udalosť
×	Porucha
⚠	Výstraha pred prekročením doby riadenia
⚠	Upozornenie obsluhy

→ Význam hlásení [► 109]

► Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

Po stlačení „Zapaľovanie vyp“ sa zobrazí toto:



Obr. 7: Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

■ Pohybovanie v menu

- Vyberte požadovanú funkciu, aktivitu alebo číselnú hodnotu pomocou tlačidiel **▲** **▼** v zadávacom poli.
- Výber potvrdíte tlačidlom **OK**.

► Menu pri stojacom vozidle

Pri stojacom vozidle a vloženej karte vodiča si môžete vyvolať ďalšie údaje z karty vodiča.

→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [► 88]

■ Vloženie karty

! POZOR

Dbajte na bezpečnosť dopravy

- Ako vodič vložte kartu iba v prípade, že vozidlo stojí.
- Vloženie karty počas jazdy je možné, ale nie je dovolené. Uloží sa to ako udalosť.

Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode.

UPOZORNENIE

Výber otvoru pre kartu

- Otvor pre kartu 1 (ľavý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý vedie vozidlo.
- Pri tímovej prevádzke: Otvor pre kartu 2 (pravý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý je spolujazdcom.
- Pre podnikovú kartu: Ľubovoľne voliteľný otvor pre kartu.

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapalovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [27]

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.



Obr. 8: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

2. Podávač karty sa vysunie. Kryt podávača karty opatrne sklopte nadol.



Obr. 9: Sklopenie krytu

3. Do otvoru pre kartu zasuňte vašu kartu – s čipom nahor a šípkou dopredu.



Obr. 10: Vloženie karty

4. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
5. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí. Informácie na čipe sa načítavajú. Počas načítavania karty v otvore pre kartu 1 je do otvoru pre kartu 2 možné vložiť ďalšiu kartu:
 - Tímová prevádzka: karta vodiča druhého, sprevádzajúceho vodiča.
 - Načítanie údajov karty a veľkokapacitnej pamäte: podniková karta.

V závislosti od vlozenej karty sa vykonávajú kroky obsluhy riadené pomocou menu.

- Pre prvú a (ak je vložená) druhú kartu vodiča
→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [► 54]
- Pre podnikovú kartu
→ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty* [► 73]

UPOZORNENIE

Ak tachograf DTCO 4.1x pri načítaní karty zistí, že táto nie je platná, zruší sa proces načítania (🚫1 Vloženie karty prerušené).

► Jazyk

Zobrazený jazyk závisí od:

- Vloženej karty vodiča v otvore pre kartu 1.
- Karty tachografu s vyššou prioritou, napríklad podniková karta alebo kontrolná karta.

Alternatívne k automatickému nastaveniu jazyka môžete nastaviť požadovaný jazyk.

→ *Nastavenie jazyka* [► 82]

■ Vybratie karty

UPOZORNENIE

Karty môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

! POZOR

Ochrana proti zneužitiu

Kartu vodiča vyberte z otvoru pre kartu:

- Na konci zmeny.
- Pri zmene vodiča alebo vozidla.

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapalovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [27]



Obr. 11: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.
Na displeji sa následne zobrazia:
 - Meno majiteľa karty.
 - Pás priebehu prenosu údajov na čip karty.
 - Otázka k odhláseniu.
2. Pomocou tlačidiel / vyberte želanú funkciu:
 - Karta vodiča: výber krajiny, v ktorej sa momentálne nachádzate.

UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

- Podniková karta:
 - Áno, ak chcete v tachografe DTCO 4.1x odhlásiť podnik.
 - Nie, ak má ostať blokovanie podniku aktivované.

UPOZORNENIE

Pri deaktivovanom blokovaní podniku však ostanú uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.

3. Váš výber potvrdíte pomocou tlačidla .

UPOZORNENIE

Upozornenie sa zobrazí pre nasledujúce prípady:

- Periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x
- Končí platnosť karty podniku alebo vodiča
- Čaká sa na sťahovanie údajov na karte vodiča

UPOZORNENIE

Ak sa práve spracováva zastrčená karta (na načítanie alebo vysunutie) a prebieha vysunutie karty v inom otvore pre kartu, potom DTCO 4.1x ukončí prebiehajúci proces prvej karty, skôr ako sa spustí proces vysunutia pre druhú kartu.

Podávač karty príslušného otvoru sa vysunie.

4. Vyberte kartu.
5. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
6. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí.

■ Zaobchádzanie s kartami

- Karty tachografu nezohýbajte a nelámte, rovnako ich nepoužívajte k iným účelom.
- Nepoužívajte poškodené karty tachografu.
- Kontaktné plochy udržiajte v čistote, suchu, bez tukov a olejov (kartu vždy uschovávajte v ochrannom puzdre).
- Chráňte ju pred priamym slnečným žiarením (nenechávajte ju ležať na prístrojovej doske).
- Neukladajte ju do bezprostrednej blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívajte po dátume platnosti, resp. včas pred jeho uplynutím zažiadajte o novú kartu tachografu.

■ Sťahovanie údajov

► Z karty vodiča alebo podnikovej karty

NEBEZPEČENSTVO VÝBU- CHU

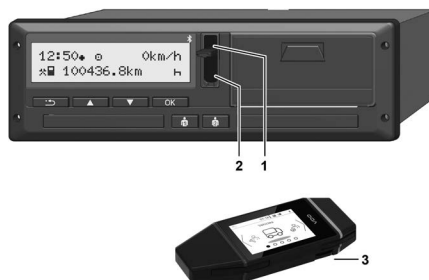
Pri variante ADR hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvýškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie zásuvky tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu predstavuje zvýšené nebezpečenstvo výbuchu.

- Snímateľný kryt musí byť zatvorený.
- Nesmie sa vykonať sťahovanie údajov.

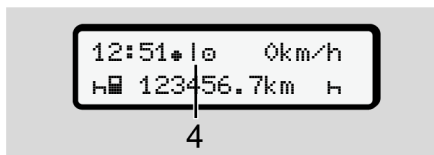
UPOZORNENIE

Na stiahnutie smie byť vložená iba 1 karta vodiča (karta vodič 1 alebo vodič 2). Ak sú vložené obidve karty, nerealizuje sa prenos údajov.



Obr. 12: Prípojka na predné rozhranie

1. Snímateľný kryt (1) predného rozhrania vyklopte nahor.
2. Vložte Download Key (3) do predného rozhrania (2). Sťahovanie sa spustí automaticky.



Obr. 13: Piktogram: Prenos údajov

Počas prenosu údajov nie je možné odobrať kartu vodiča a zobrazuje sa červený rotujúci symbol (4).

UPOZORNENIE

Možná strata údajov pri prenose do Download Key.

Počas prenosu údajov nepretrušte spojenie s predným rozhraním.

3. Po stiahnutí údajov zatvorte snímateľný kryt (1).

► Identifikácia údajov

Kopírované údaje sa opatria digitálnym podpisom (identifikáciou).

Na základe tohto podpisu je možné priradiť údaje určitej karte vodiča a prekontrolovať ich úplnosť a pravosť.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o čítacom programe, príp. o Download Key sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

4

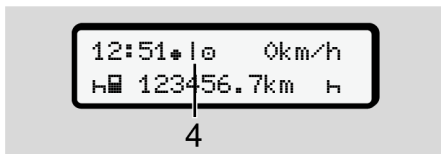
► Nahrание z veľkokapacitnej pamäte

Údaje z veľkokapacitnej pamäte je možné stiahnuť iba s podnikovou kartou.

Na Download Key môžete nastaviť, ktoré údaje (pamäť karty alebo veľkokapacitná pamäť) sa majú stiahnuť.

► Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť)

Pomocou systému manažmentu vozového parku (prevádzka remote) je možné po úspešnej autentizácii podnikovej karty (uložené zo strany servera) stiahnuť údaje tiež pomocou diaľkového ovládania.



Obr. 14: Piktogram: Diaľkovo riadené sťahovanie

Aj pri diaľkovo riadenom sťahovaní sa zobrazuje rotujúci symbol (4).

UPOZORNENIE

Od verzie DTCO 4.1b je diaľkové sťahovanie obmedzené na maximálne 24-krát za kalendárny deň.

- **Odporúčanie:** Diaľkovo riadené sťahovanie by sa nemalo vykonávať častejšie ako 2x za deň.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o hardvérových a softvérových komponentoch na to potrebných, ako je napríklad ich používanie, sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

Obsluha prostredníctvom vodiča

Funkcie karty vodiča

Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

Nastavenie aktivít

Nakladanie/ vykladanie (kobotáž)

Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Výmena vodiča/vozidla

Prvé vloženie karty vodiča

Obsluha prostredníctvom vodiča

■ Funkcie karty vodiča

Kartou vodiča sa vodič identifikuje v tachografe DTCO 4.1x.


Karta vodiča slúži na normálu jazdnú prevádzku a umožňuje ukladanie, zobrazovanie, tlač alebo sťahovanie (iba pri vložených kartách vodiča) aktivít.

UPOZORNENIE

Karta vodiča nie je prenosná.

UPOZORNENIE

Menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napríklad bod menu **Tlač**  **Vodič 2** zobrazí len vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

■ Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

UPOZORNENIE

„*Obsluha prostredníctvom vodiča*“ zodpovedá prevádzkovému režimu „*Prevádzka*“ podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 I C v aktuálne platnom znení.

→ *Prevádzkové režimy (prehľad)* [▶ 28]

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [▶ 27]

▶ 1. Vloženie karty

Na začiatku zmeny (začiatok pracovného dňa) vložte svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu.

→ *Vloženie karty* [▶ 47]


- Vložením karty vodiča sa prestaví jazyk na displeji, ktorý je uložený na karte vodiča.

UPOZORNENIE

Jazyk môžete nastaviť v menu.

→ *Nastavenie jazyka* [▶ 82]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:



a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

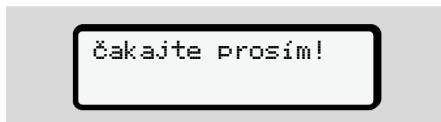
Obr. 15: Úvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazia meno držiteľa karty, nastavený miestny čas (napr. 16:00) a čas UTC (na-

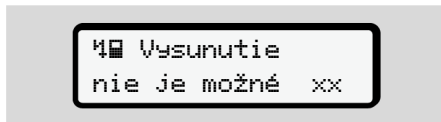
pr. 14:00UTC) (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie:



Prípadne:



Vykoná sa načítanie informácií z karty:



Obr. 16: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza meno vodiča (načítané z karty vodiča).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie karty vodiča.

UPOZORNENIE

Pokiaľ je možné manuálne zadávanie aktivít vodiča, ale toto ešte nebolo spustené, poskytuje tachograf DTCO 4.1x vodičovi možnosť túto kartu vodiča vysunúť bez toho, aby sa ukladali ďalšie dátové záznamy na kartu a v tachografe DTCO 4.1x.



Obr. 17: Zobrazenie posledného vybratia

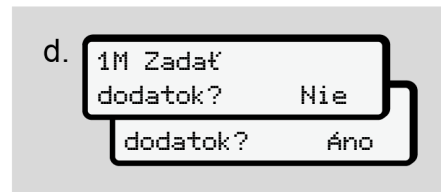
Na cca 4 sekundy sa zobrazí dátum a čas posledného vybratia karty v miestom čase (symbol *).

UPOZORNENIE

Dbajte na úplnosť údajov o jazde.

Podľa nariadenia sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na kartu vodiča, zadať manuálne prostredníctvom dodatku.

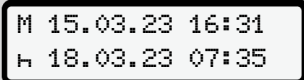
Potom sa realizuje otázka k manuálnemu dodatku:



Obr. 18: Dodatok ako voliteľná možnosť

- Aktivity môžete doplniť; → *Manuálne zadania (záznam/dodatok)* [▶ 64]
 - Keď nechcete doplniť „žiadne aktivity“, zvolte *Nie*; ďalej pozri krok i.
 - S *Áno* vás tachograf DTCO 4.1x vyzve, aby ste vykonali manuálne zadania; nasledujúci displej:

5

e. 

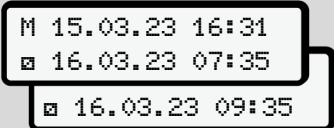
Obr. 19: Voliteľné možnosti zadania

M = manuálne zadanie

H = zadávacie pole aktivity blíká

Zobrazí sa časový úsek medzi vybratím (1. riadok) a aktuálnym zasunutím (2. riadok) v miestnom čase.

→ *Nastavenie aktivít* [▶ 60]

f. 

Obr. 20: 2. riadok = zadávací blok

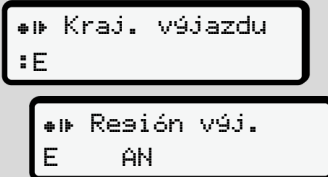
- Potrebne údaje (blikajúce zadávacie polia) môžete zadať v nasledovnom poradí: *Aktivita/deň/mesiac/rok/hodina/minúta*.

Postup sa ukončí, keď sa dosiahne čas zasunutia.


UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x odmietne vybratie karty vodiča, kým sa neukončí proces načítania. Na vybratie karty vodiča musíte opätovne vyžiadať vybratie, keď tachograf DTCO 4.1x ukončil proces načítania.

Potom sa zobrazí výzva na zadanie krajiny.

g. 


Obr. 21: Výber krajiny

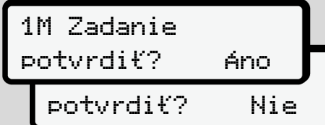
- Vyberte krajinu a prípadne región, pre ktorý má platiť dodatok a váš výber potvrdte pomocou .
- *Značky krajín* [▶ 40]

UPOZORNENIE

Pre Španielsko musíte dodatočne uviesť región.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla  môžete zrušiť zadanie, ak chcete vo vašej zmene pokračovať ihneď.

h. 

Obr. 22: Potvrdenie zadania

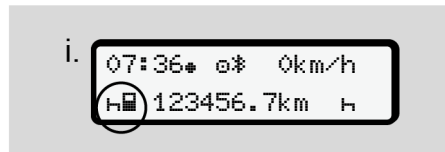
- Zadanie potvrdte pomocou **Áno** alebo **Nie**.

UPOZORNENIE

Pri výbere **Nie** sa zadania ešte raz zobrazia a vy ich môžete prípadne skorigovať.

- Prvé vloženie
Pri prvom vložení karty vodiča sa zobrazia dodatočné dotazy:
→ *Prvé vloženie karty vodiča* [► 69]

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.



Obr. 23: Štandardné zobrazenie s vloženou kartou

Zobrazené symboly majú nasledujúci význam:

- _ = Karta vodiča sa nachádza v otvore pre kartu.
- = môžete zahájiť jazdu, údaje sú načítané.



Obr. 24: Pripravený na jazdu

Tachograf DTCO 4.1x zobrazuje, že jazda môže začať, a okrem toho aj to, či ide o samého vodiča (☺) alebo o tímovú prevádzku (☺☺).

UPOZORNENIE

Ak by sa nezobrazovala pripravenosť na jazdu, prekontrolujte, či je zasunutá platná karta vodiča v otvore pre kartu 1 a prípadne v otvore pre kartu 2, či boli vykonané všetky potrebné údaje a či nedošlo ku konfliktu kariet.

UPOZORNENIE

Ak sú zasunuté dve karty vodičov, vyžaduje tachograf DTCO 4.1x záznamy pre druhú kartu vodiča, hneď ako sa načítala prvá karta vodiča a zobrazila sa pripravenosť na jazdu.

UPOZORNENIE

Pre oba otvory pre kartu sa zobrazí symbol ■.

Ak sú karty pre vodiča 1 a vodiča 2 vložené, je možné zahájiť jazdu, pokiaľ sa pre vodiča 1 zobrazí symbol ■.

► 2. Nastavenie aktivity

Pomocou kombinovaného tlačidla nastavte k príslušnému otvoru pre kartu ■ aktivitu, ktorú chcete vykonať.

→ *Nastavenie aktivít* [► 60]

- Pri zmene miestneho času: Nastavte presný čas a aktuálny lokálny čas.
→ *Nastavenie miestneho času* [► 101]

Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

UPOZORNENIE

Zahájenie jazdy ukončí každé začaté manuálne zadanie – aj pre vodiča 2.

5

⚠ POZOR

Pri prestávke alebo dobe odpočinku bezpodmienečne nastavte aktivitu na H.

Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji → *Význam hlásení* [▶ 109].

- Hlásenie potvrdíte tlačidlom **OK**.

▶ Zadanie krajiny – manuálne

Prekročenie hranice rozpozná tachograf DTCO 4.1x automaticky → *Prekročenie hranice* [▶ 34].

Ak tachograf DTCO 4.1x automaticky nerozpozna prekročenie krajiny, musí sa zmena krajiny vykonať manuálne:

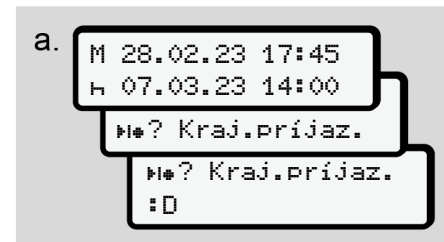
Údaj o krajine na začiatku zmeny

Obr. 25: Voliteľná možnosť zadania – Výchoďisková krajina

- Vyberte a potvrdíte symbol **•H?**
Kraj. výjaz..
- Vyberte krajinu a potvrdíte ju.
→ *Značky krajín* [▶ 40]

UPOZORNENIE

V Španielsku musíte dodatočne uviesť región, v ktorom sa začne vaša jazda.
→ *Španielske regióny* [▶ 41]

Údaj o krajine na konci zmeny

Obr. 26: Zadanie – Cieľová krajina

- V prvom zadávacom poli **H** vyberte a potvrdíte symbol **•H?**
Kraj.príjaz..
- Vyberte krajinu a potvrdíte ju.

Výber krajín

- Manuálny dodatok
Pri manuálnom dodatku sa prostredníctvom tlačidiel **▲** / **▼** zobrazia 4 naposledy zadané krajiny.
Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny **•B**.
- Aktuálny časový bod
Pri aktuálnom časovom bode sa zobrazí krajina naposledy dostupná pro-

stredníctvom GNSS.

Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny = B.

UPOZORNENIE

Toto je k dispozícii aj pre výber regiónu – napr. v Španielsku.

Ďalší výber sa vykonáva v abecednom poradí, začínajúc písmenom **A**:

- Tlačidlo **A**: A, Z, Y, X, ... atď.
- Tlačidlo **B**: A, B, C, D, ... atď.

UPOZORNENIE

Ak je aktivované zaznamenávanie vozidla, poskytuje DTCO 4.1x predbežný výber krajín založený na lokalite vozidla v čase vloženia karty vodiča. Ak krajinu nie je možné stanoviť prostredníctvom zaznamenávania vozidla (Vozidlo sa nachádza mimo dostupných mapových údajov alebo ešte prebieha výpočet pozície), ponúkne tachograf DTCO 4.1x posledné štyri uvedené krajiny, resp. regióny.

UPOZORNENIE

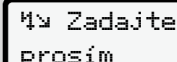
Prostredníctvom stlačenia a podržania tlačidla **A**/**B** môžete výber zrýchliť (funkcia automatického opakovania).

UPOZORNENIE

Pri navrhnutých lokalitách ide o návrhy, ktoré majú zjednodušiť výber. Ako vodič zabezpečte, aby ste zvolili krajinu, v ktorej sa skutočne nachádzate.

► Zrušenie procesu zadávania

Ak sa v priebehu 30 sekúnd nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa nasledujúci displej:



Obr. 27: Výzva na zadanie na displeji

Ak sa v priebehu ďalších 30 sekúnd stlačí tlačidlo **A**, v zadaní môžete pokračovať.

Ak sa v priebehu 10 minút nevykoná žiadny záznam a nestlačí sa žiadne tlačidlo na tachografe DTCO 4.1x, vysunie sa táto karta vodiča.

Už zadané, ale nepotvrdené údaje sa neuložia na zabezpečenie toho, aby sa uložili iba správne a vami potvrdené údaje. Toto sa týka vzdialeného zadávania a priameho zadania na tachografe DTCO 4.1x.

Vysunutie karty stlačením kombinovaného tlačidla **A**/**B** preruší „Manuálne zadanie“. Toto sa taktiež zruší, keď sa pri zadávaní začne jazda.

■ Nastavenie aktivít

► Možné aktivity


Nastaviť je možné nasledujúce aktivity:

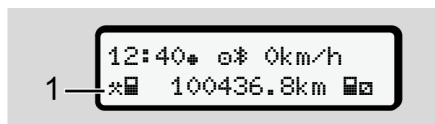
⊖	Doba riadenia (automaticky pri jazde)
⌘	Všetky ostatné pracovné doby
⊠	Doby pohotovosti (doby čakania, doba druhého vodiča, doba v spacej kabíne počas jazdy pre vodiča 2)
⌂	Prestávky a doby odpočinku

► Zmena aktivity



UPOZORNENIE

Nastavenie aktivít je možné len v prípade, že vozidlo stojí.

- Stlačte kombinované tlačidlo  pre vodiča 1.
Zobrazí sa štandardné zobrazenie.



Obr. 28: Štandardné zobrazenie s aktivitou (1)

- Stláčajte kombinované tlačidlo , kým sa na displeji (1) nezobrazí želaná aktivita.
- V tímovej prevádzke: Ako spolujazdec (vodič 2) stlačte príslušne tlačidlo .

► Automatické nastavenie

Tachograf DTCO 4.1x sa automaticky prepne na nasledujúce aktivity:

pri ...	Vodič 1	Vodič 2
Jazda	⊖	⊠
Zastavenie vozidla	⌘	⊠

UPOZORNENIE

Zabezpečte správny výpočet Countera (voliteľná možnosť):

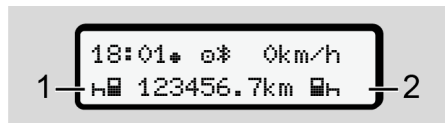
- Na konci zmeny alebo pri prestávke bezpodmienečne nastavte aktivitu ⌂.

Automatické nastavenie po zapnutí/vypnutí zapaľovania (prednastavenie)

Po zapnutí/vypnutí zapaľovania môže tachograf DTCO 4.1x vykonať prepnutie na definovanú aktivitu; napríklad ⌂.

Túto aktivitu je možné naprogramovať s podnikovou kartou alebo prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

Aktivita (1) a/alebo (2), ktorá sa automaticky zmení na základe zapnutia zapaľovania alebo vypnutia zapaľovania, sa zobrazí v štandardnom zobrazení. Toto bliká cca 5 sekúnd.



Obr. 29: Blikanie aktivít v štandardnom zobrazení

Po zapnutí zapaľovania sa opäť zobrazí predchádzajúce zobrazenie.

Príklad:

Vybrali ste „Counter“ a vypnete zapaľovanie.

Po zapnutí zapaľovania sa „Counter“ opäť zobrazí po 5 sekundách.

► Písomné zaznamenanie aktivít

UPOZORNENIE

Dodržiavajte nariadenie.

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na karte vodiča, dodatočne zaznamenať písomne.

Aktivity sa musia zaznamenať písomne v nasledujúcich prípadoch:

- Pri chybe DTCO 4.1x.
- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča.

V týchto prípadoch musíte na začiatku a na konci jazdy, príp. zmeny vytvoriť denný výtláčok v tachografe DTCO 4.1x.

Na zadnej strane výtláčku máte možnosť vaše aktivity zaznamenať písomne (2) a výtláčok doplniť o osobné údaje (1).

○ *Mustermann Heinz*
 □ F 12345678901234 5 6
 A No. *VS VM 612*
 ●+ *VS-Villingen*
 ++ *München*
 + km *92 978*
 km + *92 610*
 km *368*
 Dat. *12.10.2020*
Mustermann Heinz
 (Signature)

DTCOPP 1 [E1] 174

Tachograph [E1] 84 [E2] 25

0	J	□	×	□	○
1	J	□	×	□	○
2	J	□	×	□	○
3	J	□	×	□	○
4	J	□	×	□	○
5	J	□	×	□	○
6	J	□	×	□	○
7	J	□	×	□	○
8	J	□	×	□	○
9	J	□	×	□	○
10	J	□	×	□	○
11	J	□	×	□	○
12	J	□	×	□	○

Obr. 30: Záznam aktivít

5

Význam symbolov

☐	Meno a priezvisko
☐	Číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu
☐	Označenie vozidla (ŠPZ)
☐	Miesto začiatku zmeny
☐	Miesto na konci zmeny
☐ km	Stav km na konci zmeny
km ☐	Stav km na začiatku zmeny
km	Prejdené kilometre

UPOZORNENIE

Dodržiňte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

■ Nakladanie/ vykladanie (kabotáž)

Procesy nakladania/ vykladania môžete dokumentovať v rámci regulovania kabotáže (medzinárodná preprava) v tachografe DTCO 4.1x.

Údaje sa musia zadať skôr, ako vozidlo opustí miesto naložky/ vyložky.

Tachograf DTCO 4.1x uloží miesto a čas procesu nakladania/ vykladania.

Zadávacie menu: → *Bod menu Zadanie vozidla* [▶ 99]

■ Koniec zmeny – vybratie karty vodiča**UPOZORNENIE**

Na ochranu osobných údajov by ste mali na konci každej zmeny vybrať vašu kartu vodiča.

Kartu vodiča môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.


UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.




→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [▶ 27]

1. Na konci Na konci zmeny (konci pracovného dňa) alebo pri zmene vozidla nastavte príslušnú aktivitu, napr. dobu odpočinku ☐.
→ *Nastavenie aktivít* [▶ 60]

2. Tlačidlo  podržte stlačené na minimálne 2 sekundy.



Obr. 31: Údaje a momentálnom stanovisku

3. Pomocou tlačidiel  /  vyberte krajinu a výber potvrdíte tlačidlom .
- Údaj o krajine na začiatku zmeny [[► 58](#)]

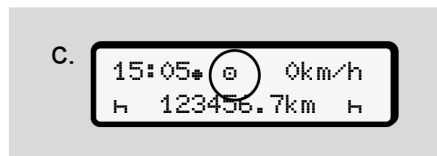
UPOZORNENIE

Pokiaľ je funkcia k dispozícii, poskytuje DTCO 4.1x možnosť vytvoriť denný výtláčok, skôr ako sa karta vysunie.

UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

4. Zobrazí sa číslo otvoru pre kartu a priezvisko vodiča.
Zápis na kartu vodiča zobrazuje pás postupu.
5. Vyberte svoju kartu vodiča z otvoru pre kartu.
→ *Vybratie karty* [[► 49](#)]
Platí to aj pre zmenu vodiča pri tímovej prevádzke. Potom ju vložte do druhého otvoru.
Displej zobrazí:



Obr. 32: Štandardné zobrazenie bez kariet

6. Ak sa to požaduje, vytlačte uložené aktivity a udalosti pomocou menu tlačie.
→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [[► 88](#)]

UPOZORNENIE

Ak si želáte výtláčok za posledných 24 hodín, tak počkajte do nasledujúceho dňa, ak je to možné.

Zabezpečíte tak, že vo výtláčku bude kompletne vykázaná aj posledná aktivita.

■ Manuálne zadania (záznam/dodatok)

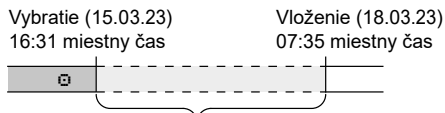
Ak ste po vložení karty vodiča pri otázke 1M Zadať dodatok? Áno túto potvrdili pomocou Áno (**krok d**), zobrazia sa záznamy, ktoré je možné zmeniť manuálne (krok e).



Obr. 33: Displeje pre možnosť korekcie

Záznamy teraz môžete vykonať za sebou (tlačidlá ▲ / ▼ a OK).

Pri nesprávnom zadaní sa môžete tlačidlom ⏪ vrátiť späť a zadanie zopakovať.



Obr. 34: Príklad časového obdobia s neznámou aktivitou

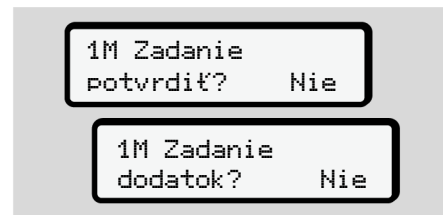
Možné sú nasledujúce zadania:

- Doplnenie aktivity Doba odpočinku H :
→ *Doplnenie aktivity Doba odpočinku* [65]
- Pokračovanie v pracovnej dobe:
→ *Pokračovanie v aktivitách* [66]
- Pokračovanie v pracovnej dobe, ukončenie a/alebo prednastavenie aktivít pracovnej doby:
→ *Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných* [67]

Tieto možnosti po vložení vašej karty vodiča platia aj všeobecne pre výber aktuálnej aktivity.

► Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania

1. Pomocou tlačidla ⏪ vyžiadajte vysunutie karty.
Zobrazí sa dotaz k manuálnemu zadaniu:



Obr. 35: Dodatok ako voliteľná možnosť

2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte Nie a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.
3. Pokračovanie s krokom 3.
→ *Koniec zmeny – vybratie karty vodiča* [62]

Manuálne zadanie sa zruší. Tachograf DTCO 4.1x uloží za neznáme časové obdobie aktivitu ?

► **Doplnenie aktivity Doba odpočinku**

Vybratie (15.03.23) 16:31 miestny čas	Vloženie (18.03.23) 07:35 miestny čas
--	--

Doplnenie doby odpočinku

Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

- a. Po výbere **Áno** pre dodatok:
- b. Vyberte a potvrdte aktivitu **H** prostredníctvom tlačidla **OK**.
Zobrazenie skočí na nasledujúce blikajúce zadávacie pole. Ak budete držať tlačidlo **OK** stlačené, zobrazenie skočí na posledný záznam zobrazenia.
- c. Aj posledné zadanie minút potvrdte prostredníctvom tlačidla **OK**.
- d. Nasledujte vedenie menu.

5

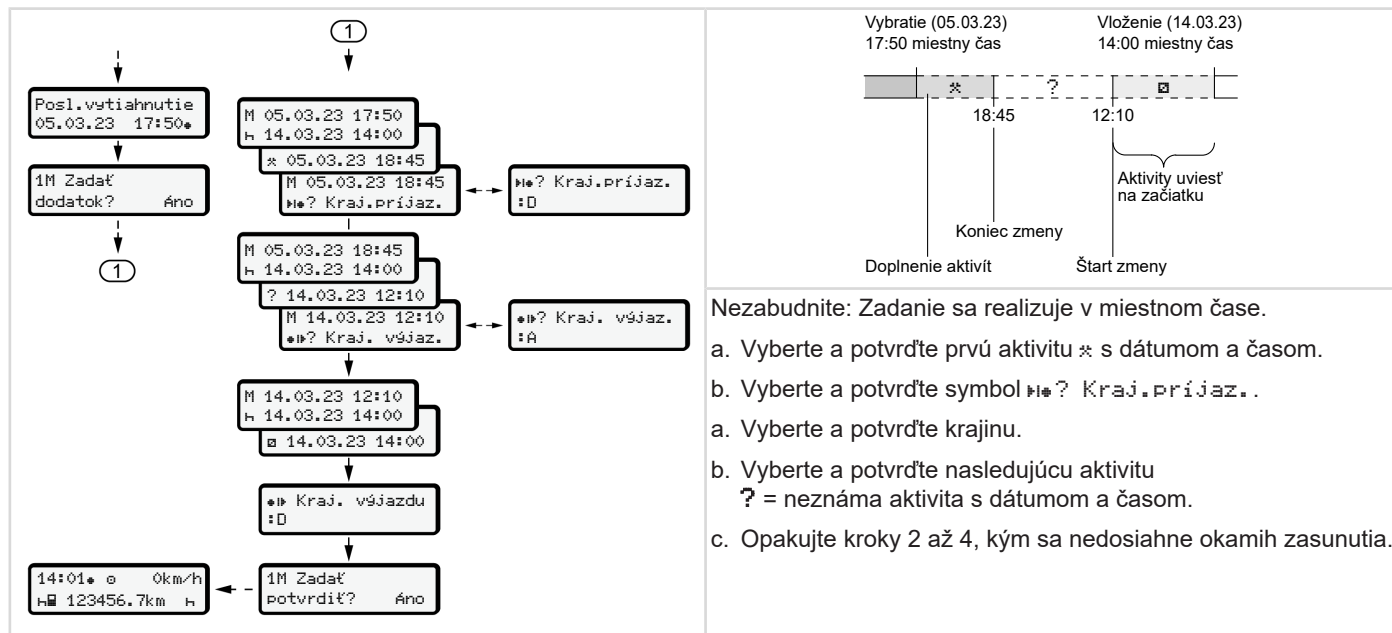
► Pokračovanie v aktivitách

Vybratie (24.03.23) 23:32 miestny čas	Vloženie (25.03.23) 02:30 miestny čas
00:20 miestny čas	
Doplnenie aktivít	

Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

- Vyberte a potvrdte prvú aktivitu * prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Postupne zadajte deň a čas a zadanie vždy potvrdte prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Vyberte a potvrdte druhú aktivitu □ prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Opäť zadajte deň a čas a potvrdte to prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Aj posledné zadanie minút potvrdte prostredníctvom tlačidla **OK**.
- Nasledujte pokyny menu.

► Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných



■ Výmena vodiča/vozidla



Obr. 36: Výmena karty vodiča

► Prípád 1 – tímová prevádzka

Vodič 2 sa stane vodičom 1.

- a. Karty vodičov vyberte z otvorov pre karty a zasunúte do príslušného druhého otvoru pre kartu.
- b. Nastavte požadovanú aktivitu:
→ *Nastavenie aktivít* [60].

UPOZORNENIE

V tímovej prevádzke je možné kartu vodiča 1 vložiť najskôr, aby sa mohla rýchlo zahájiť jazda. Kartu vodiča 2 je možné vložiť už počas načítavania karty vodiča 1.

Jazdu je možné zahájiť, len čo sa zobrazí symbol ■ pre vodiča 1 a symbol ■ pre vodiča 2.

► Prípád 2 – koniec zmeny

Vodič 1 a/alebo vodič 2 opustí vozidlo.

- a. Príslušný vodič v prípade potreby vytvorí denný výťah, vyžiada si svoju kartu vodiča, a kartu vodiča vyberie z otvoru pre kartu.
- b. Nová posádka vozidla vloží karty vodiča, podľa funkcie (vodič 1 alebo vodič 2), do otvoru pre kartu.

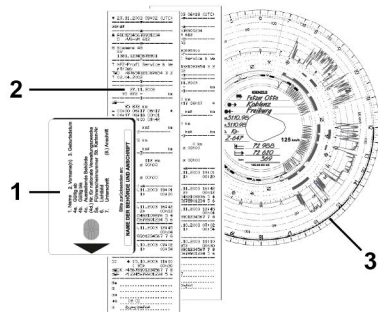
► Prípád 3 – zmiešaná prevádzka

Jazda s rôznymi typmi tachografov.

- Napríklad s analógovým tachografom so záznamom na záznamový list alebo ...
- Digitálnym tachografom s kartou vodiča podľa nariadenia (EÚ) 165/2014, napríklad tachograf DTCO 4.1x.

Pri cestnej kontrole musí vodič predložiť za aktuálny týždeň a za posledných 28 dní nasledovné:

- kartu vodiča **(1)**,
- relevantné denné výťahy z digitálneho tachografu **(2)**, napríklad pri poškodení alebo chybej funkcii karty vodiča,
- popísané záznamové listy **(3)**,
- písomné záznamy aktivít.



Obr. 37: Príklady dokumentov, ktoré musíte viesť so sebou

UPOZORNENIE

Dodržiňte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

■ Prvé vloženie karty vodiča

► Používanie údajov

Pri prvom vložení karty vám bude na ochranu vašich osobných údajov položená otázka, či súhlasíte so spracovaním osobných údajov.

→ *Ochrana údajov* [► 10]

► Priebeh prihlásenia

Otázka sa zobrazuje automaticky v priebehu prvého prihlásenia na tachografe DTCO 4.1x.

Zobrazuje sa po výbere krajiny.

UPOZORNENIE

Údaje môžete dodatočne zmeniť: →
Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2
 [► 96]

Povolenie údajov ITS

UPOZORNENIE

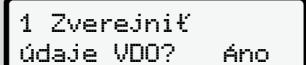
Na aktiváciu Bluetooth musíte súhlasiť s výstupom údajov ITS (→ *Osobné údaje ITS* [► 11]).

Obr. 38: Otázka ohľadom osobných údajov

1. Pomocou tlačidiel / vyberte *Áno* alebo *Nie*.
2. Pomocou tlačidla vykonajte potvrdenie.
 Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:

Obr. 39: Potvrdenie uloženia


Povolenie údajov VDO



1 Zverejniť
údaje VDO? Áno

Obr. 40: Otázka ohľadom osobných zvláštnych údajov

3. Pomocou tlačidiel / vyberte Áno alebo Nie
4. Pomocou tlačidla vykonajte potvrdenie.
Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:



Zadania uložené

Obr. 41: Potvrdenie druhého uloženia

Aktivácia Bluetooth

Aktiváciu Bluetooth je možné realizovať v tomto menu alebo neskôr v menu „Bluetooth“:

Opis aktivácie nájdete tu: → *Spárovanie Bluetooth* [▶ 98]

Dokončenie prihlásenia

Teraz sa vykoná bežné prihlásenie v tachografe DTCO 4.1x.

→ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča* [▶ 54]

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

Funkcie podnikovej karty

Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

Zadanie členského štátu a evidenčného čísla


Vybratie podnikovej karty

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

■ Funkcie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Podniková karta slúži výhradne na správu údajov podniku a nie pre jazdnú prevádzku.

Ak jazdíte s podnikovou kartou, zobrazí sa hlásenie ! Jazda bez karty xx.

UPOZORNENIE

Dodržiavajte ustanovenia krajiny.

Podnik sa stará o riadne používanie karty podnikových kariet.

- Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Podnikovou kartou sa podnik preukazuje v tachografe DTCO 4.1x.

Podniková karta je dokladom o riadnej prevádzke vozidla. Prostredníctvom podnikovej karty sa príslušné vozidlo priradí podniku pokiaľ ide o všetky relevantné údaje.

Podnik môže požiadať o viacero podnikových kariet.

Nezávisle od vodičov sa vo veľkokapacitnej pamäti tachografu ukladajú všetky pohyby vozidla a časy.

Podnik je zo zákona povinný, ukladať tieto údaje a na vyžiadanie ich sprístupniť kompetentným kontrolným úradom.

Podniková karta je platná 5 rokov. O ďalšiu kartu je možné požiadať najskôr 6 mesiacov pred uplynutím platnosti aktuálnej karty.

Pri poškodení, odcudzení alebo strate karty musí podnik predložiť nasledujúce dokumenty pre novú žiadosť:

- pri strate písomné vyhlásenie o strate
- pri odcudzení preukázanie policajnej správy

- pri poškodení alebo chybnej funkcii vymieňanú kartu

Pri prvom vložení podnikovej karty sa podnik prihlási v DTCO 4.1x, takže tento bude až do odhlásenia alebo vloženia inej podnikovej karty vedený ako tachograf tohto podniku. Tým budú zaistené prístupové práva k údajom priradených k podniku.

Podniková karta ponúka v rámci jej úroveň oprávnenia nasledujúce možnosti:

- Prihlásenie a odhlásenie podniku v tachografe DTCO 4.1x, napríklad pri predaji vozidla, uplynutí doby prenájmu vozidla
- Zadanie členského štátu a evidenčného čísla vozidla
→ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [► 75].*
- Prístup k údajom veľkokapacitnej pamäte a k údajom priradeným podniku, napr. udalosti, poruchy, rýchlosť, meno vodiča
- Prístup k údajom na vloženej karte vodiča

- Prístup k prednému rozhraniu na autorizované stiahnutie údajov veľkokapacitnej pamäte

V EÚ sa musia údaje z veľkokapacitnej pamäte stiahnuť každé 3 mesiace.

Údaje je dodatočne zmysluplné stiahnuť v nasledujúcich prípadoch:

- Predaj vozidla
- Vyradenie vozidla z evidencie
- Pri výmene DTCO 4.1x

■ Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Navigácia vo funkciách menu prebieha vždy podľa rovnakej systematiky.

→ *Pohybovanie v menu* [► 46].

Ak sa v otvore pre kartu 2 nachádza podniková karta, zostanú zablokované všetky hlavné menu, ktoré sú priradené k tomuto otvoru pre kartu.

→ *Blokovanie prístupu do menu* [► 91].

V tomto prípade môžete zobrazit', tlačit' alebo sťahovať len údaje z karty vodiča vlozenej do otvoru pre kartu 1.

→ *Prvá úroveň menu – štandardné údaje* [► 80].

■ Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Obsluha prostredníctvom podnikateľa zodpovedá prevádzkovému režimu „Podnikateľ“ zodpovedajúc vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

- Podnikovú kartu vložte do voľného otvoru pre kartu;
 - *Vloženie karty* [► 47].
 Vložením podnikovej karty sa na displeji nastaví jazyk uložený na karte.

UPOZORNENIE

Vami uprednostňovaný jazyk môžete nastaviť individuálne.

→ *Nastavenie jazyka* [► 82]

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:

6

a. 10 Maier
16:00 14:00UTC

Obr. 42: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazí meno držiteľa karty, nastavený miestny čas 16:00 a čas UTC 14:00UTC (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

UPOZORNENIE

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie.

čakajte prosím!

Obr. 43: Hlásenie – voliteľná možnosť I

Alebo

Vysunutie
nie je možné xx

Obr. 44: Hlásenie – voliteľná možnosť II

Vykoná sa načítanie informácií z karty:

b. 2 Sped. Muster

Obr. 45: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza označenie podniku (načítané z podnikovej karty).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie podnikovej karty.

- Ak na to budete vyzvaný, zadajte skratku krajiny a evidenčné číslo vozidla:
→ **Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▶ 75]**

- Ak sa to v tomto tachografe DTCO 4.1x ešte nevykonalo, tak sa teraz podnik prihlási:

c. Ď→A Podnik
prihlásený

/
Ď Podnik je
prihlásený

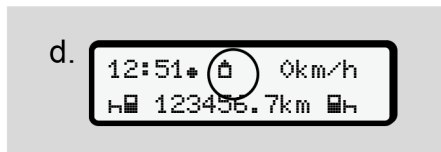
Obr. 46: Prihlásenie podniku

S prihlásením sa teraz až do zrušenia aktivuje blokovanie podniku.

Tým je zaručené, že proti prístupu budú chránené údaje vodičov špecifické pre podnik, ako aj špecifické pre osoby, ktoré sú priradené tomuto podniku.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x sa nachádza v prevádzkovom režime **Podnik**, symbol Ď:



Obr. 47: Štandardné zobrazenie s vloženou podnikovou kartou

Výsledok: Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

- Teraz môžete stiahnuť údaje veľkokapacitnej pamäte, aby ste ich archivovali zodpovedajúc zákonným nariadeniam a vyhodnotili.
→ *Sťahovanie údajov* [▶ 51]
- Môžete získať aj prístup k údajom taktiež vlozenej karty vodiča, aby ste ich napr. stiahli.
- Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji. Hlásenie potvrdíte tlačidlom .
→ *Význam hlásení* [▶ 109]

■ Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Značku krajiny a evidenčné číslo štandardne ukladá odborný servis spolu s inštaláciou a kalibráciou.

- Ak to nebol tento prípad, budete po prvom vložení podnikovej karty tachografom DTCO 4.1x vyzvaný na zadanie údajov vozidla:
 - Členský štát
 - Evidenčné číslo.
→ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla* [▶ 75]

Zadania sa uložia v DTCO 4.1x.

UPOZORNENIE

Správne zadajte evidenčné číslo.

Zadanie evidenčného čísla smie vami tachograf DTCO 4.1x vykonať iba raz.

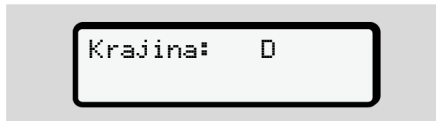
Evidenčné číslo preto zadajte presne tak, ako je uvedená na značke vozidla.

Zmena je potom možná iba prostredníctvom autorizovaného odborného servisu s dielenskou kartou.



Obr. 48: Otázka na zadanie evidenčného čísla

1. Pomocou tlačidiel / vyberte **Áno** a vykonajte potvrdenie tlačidlom . Nasleduje zobrazenie na zadanie členského štátu:



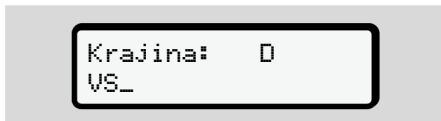
Obr. 49: Voliteľná možnosť výberu krajiny

6

2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte značku krajiny členského štátu a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Predbežný výber je k dispozícii na základe vydávajúceho členského štátu podnikovej karty.

Nasleduje zobrazenie na zadanie evidenčného čísla. Prvé zadávané miesto bliká ...



Obr. 50: Zadanie evidenčného čísla

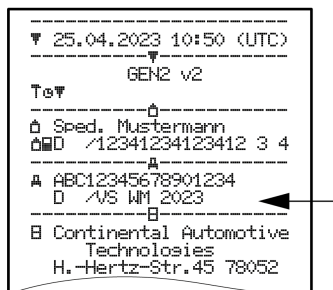
3. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte želanú značku a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla **ESC** môžete vykonať navigovanie späť po krokoch a skorigovať zadania.

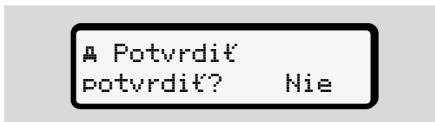
- Nasledujúce zadávané miesto bliká ...

4. Krok 3 opakujte dovtedy, dokým nezadáte celé evidenčné číslo. Možných je maximálne 13 znakov.
5. Zadané evidenčné číslo ešte raz potvrdíte tlačidlom **OK**. S potvrdením sa automaticky vytvorí kontrolný výtlačok:



Obr. 51: Kontrolný výtlačok

- Na displeji sa ešte raz zobrazí evidenčné číslo – s možnosťou korekcie chyby:



Obr. 52: Výber na potvrdenie

6. Skontrolujte, či je evidenčné číslo na výtlačku správne.
7. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte:

- Nie, ak nie je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Displej ku kroku 1 sa zobrazí znovu a vy môžete zopakovať vaše zadania.

- Áno, ak je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.

Značka krajiny a evidenčné číslo vozidla sú uložené v tachografe DTCO 4.1x.

Ak by bola potrebná zmena, napr. z dôvodu zmeny lokality, obráťte sa na autorizovaný odborný servis s dielenskou kartou.

■ Vybratie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Na ochranu údajov vášho podniku, ako aj na ochranu proti zneužitiu samotnej karty by ste túto nemali nechávať vo vozidle.

Podnikovú kartu môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

UPOZORNENIE

K obsluhu variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

→ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)* [27]



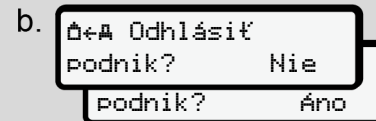
Obr. 53: Vyžiadanie podnikovej karty (kombinované tlačidlo)

- Kombinované tlačidlo pre otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2 držte stlačené minimálne 2 sekundy.



Obr. 54: Prenášanie údajov o používaní

- Zobrazí sa názov podniku.
- Pás priebehu zobrazuje zápis na podnikovú kartu.
- Zobrazí sa otázka na odhlásenie podniku.



Obr. 55: Odhlásenie podniku na tachografu DTCO 4.1x

1. Pomocou tlačidiel / vyberte:

- **Nie**, podnik sa neodhlási a blokovanie podniku ostane aktívne.
- **Áno**, podnik sa odhlási a blokovanie podniku je deaktivované.

Vykonajte potvrdenie prostredníctvom tlačidla .

UPOZORNENIE

Napriek deaktivovanému blokovaniu podniku ostanú doteraz uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablockované.

Novo zaznamenávané údaje sa však už neblokujú.

6

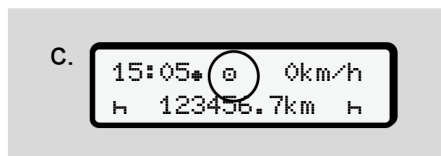
UPOZORNENIE

Zobrazí sa upozornenie, ak sa má vykonať periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x alebo ak uplynie platnosť podnikovej karty.

2. Podnikovú kartu vyberte z otvoru pre kartu.

→ *Vybratie podnikovej karty* [► 77]

Displej zobrazuje:



Obr. 56: Štandardné zobrazenie bez kariet

Tachograf DTCO 4.1x sa opäť nachádza v prevádzkovom režime „**Prevádzka**“, symbol .

Menu

Prvá úroveň menu – štandardné údaje

Druhá úroveň menu – funkcie menu

Menu

■ Prvá úroveň menu – štandardné údaje

► Zobrazenie pri stojacom vozidle

V tejto kapitole sú opísané menu tachografu DTCO 4.1x, ktoré je možné zvoliť pri stojacom vozidle.

Zobrazenia počas jazdy → Zobrazenie počas jazdy [► 44]


Východiskovým bodom je štandardné zobrazenie (a), ktoré sa zobrazí na displeji po zapnutí zapalovania (prednastavenie).

UPOZORNENIE

Ak je to aktivované, môže sa ako štandardné zobrazenie zobraziť aj voliteľná funkcia VDO Counter.

UPOZORNENIE

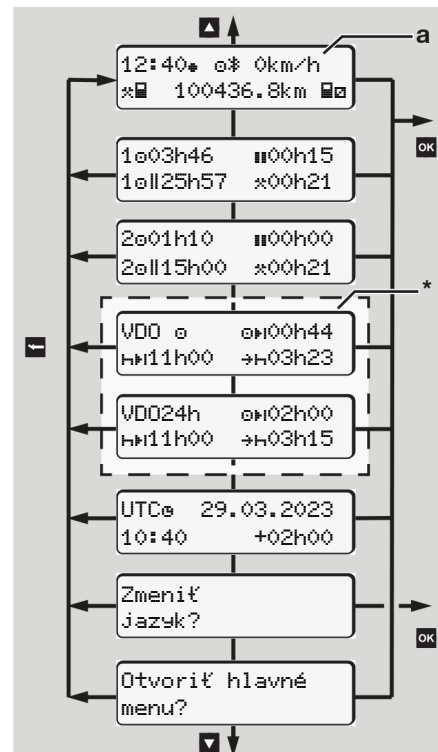
Funkcie menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napr. bod menu Tlač  Vodič 2 zobrazí iba vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

UPOZORNENIE

Voliteľná možnosť VDO Counter (*) je znázornená na nasledujúcej grafike ako príklad.

Opis VDO Counter → VDO Counter (voliteľná možnosť) [► 82]



Obr. 57: Prvá úroveň menu
(* = voliteľná možnosť VDO Counter)

Vychádzajúc zo štandardného zobrazenia (a), ako aj podľa vlozenej karty môžete tlačidlami **▲** / **▼** vyvolať nasledujúce informácie:

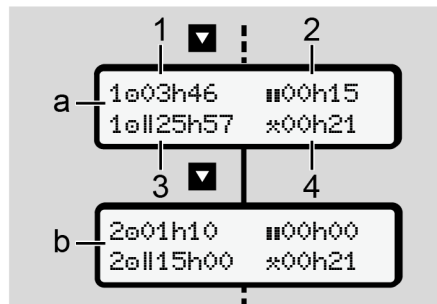
- Štandardné zobrazenie (a) (napr. po „zapnutí zapaľovania“)
- Dve menu s informáciami o časoch vložených kariet vodiča (1 = Vodič 1, 2 = Vodič 2)
→ *Zobrazenie časov karty vodiča* [▶ 81]
- (VDO) = denné/týždenné plánovanie pomocou VDO Counter (voliteľná možnosť)
→ *VDO Counter (voliteľná možnosť)* [▶ 82]
- (UTC) = UTC čas s dátumom, ako aj nastavený časový posun (offset) pre miestny čas
→ *Nastavenie miestneho času* [▶ 101]
- Menu pre nastavenie požadovaného jazyka
→ *Nastavenie jazyka* [▶ 82]

Pomocou tlačidla **↵** sa dostanete priamo späť do štandardného zobrazenia (a).

Stlačením tlačidla **OK** sa dostanete do druhej úrovne – k funkciám menu.

→ *Druhá úroveň menu – funkcie menu* [▶ 88]

► Zobrazenie časov karty vodiča



Obr. 58: Údaje z karty vodiča 1 alebo 2

(a)	Doby vodiča 1
(b)	Doby vodiča 2
(1)	Doba riadenia ▣ vodiča 1 od platnej doby odpočinku
(2)	Platná doba odpočinku ▣▣ s čiastočnými prerušeniami na minimálne 15 minút a s následnými na 30 minút, podľa nariadenia (ES) 561/2006.
(3)	Súčet doby riadenia dvojtyždňa
(4)	Doba trvania nastavenej aktivity

UPOZORNENIE

Ak nie je vložená karta vodiča, zobrazia sa časy – okrem (3) – ktoré zodpovedajú poslednému stavu v príslušnom Otvore pre kartu -1 alebo -2.

► Nastavenie jazyka

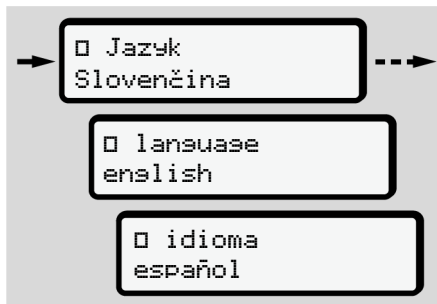
Štandardne je každej karte vodiča pre zobrazenie na displeji priradený jazyk podľa podania žiadosti (vydávajúci úrad).

Toto prednastavenie môžete na každom tachografe DTCO 4.1x zmeniť nastavením iného jazyka.

Tachograf DTCO 4.1x si nastavený jazyk zapamätá prostredníctvom čísla vlozenej karty.

Uložiť je možné až 5 jazykov.

1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte funkciu Zmeniť jazyk? a stlačte tlačidlo **OK**.
2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný jazyk a vyber potvrdíte tlačidlom **OK**.



Obr. 59: Výber požadovaného jazyka

3. Tachograf DTCO 4.1x zobrazí úspešné uloženie jazyka v novo vybranom jazyku.

► VDO Counter (voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

VDO Counter je možné voliteľne aktivovať.

V danom prípade sa obráťte na váš autorizovaný odborný servis.

VDO Counter (voliteľná možnosť) podporuje vaše denné/týždenné plánovanie prostredníctvom zobrazenia zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku.

UPOZORNENIE

Dodržiavajte zákonné predpisy.

Na základe možných rozdielných výkladov nariadenia (ES) 561/2006 a predpisov AETR národnými kontrolnými úradmi, ako aj ďalších systémových obmedzení platí aj naďalej neobmedzene:

VDO Counter nezbavuje používateľa povinnosti, aby zaznamenával a sám vyhodnocoval doby riadenia, odpočinku, pohotovosti a iné pracovné doby, to znamená, aby dodržal platné predpisy.

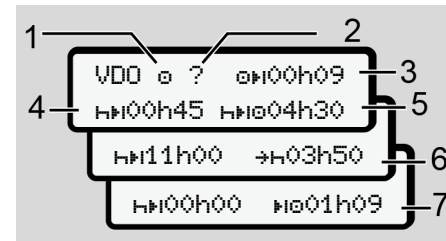
Inými slovami: VDO Counter si nevyhradzuje nárok na všeobecne platné, bezchybné oznamovanie zákonných predpisov.

Ďalšie informácie k VDO Counter nájdete na internete na www.fleet.vdo.com

UPOZORNENIE

Aby VDO Counter zobrazoval platné informácie, musia byť pre vyhodnotenie údajov splnené nasledujúce podmienky:

- Úplné zadanie vašich aktivít na kartu vodiča.
→ *Manuálne zadania (záznam/dodatok)* [64]
- Správne nastavenie momentálnej činnosti – bez chybnéj obsluhy; napríklad nechcené nastavenie aktivity Pracovná doba :x: namiesto dennej doby odpočinku H.
→ *Nastavenie aktivít* [60]
- Zadanie trajektu / vlaku a vaša momentálna činnosť.
→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [99]

Opis zobrazenia VDO Countera

Obr. 60: VDO Counter – štruktúra zobrazenia

UPOZORNENIE

Blikajúce h znamená: Táto časť zobrazenia je momentálne aktívna.

- (1) Práve nastavená aktivita**
- (2) ? = pokyn pre používateľa**

Na karte vodiča sú uložené časové úseky s neznámou aktivitou ? alebo zaznamenané nedostatočné údaje (napríklad použitie novej karty vodiča).

VDO Counter vyhodnotí chýbajúce aktivity, ako aktivitu H. Ak sa v aktivitách vodiča zistí relevantné časo-

vé prekryvanie, zobrazuje sa to na displeji prostredníctvom symbolu !
 ☹ namiesto symbolu ? a aktivity vodiča.

(3) Zostávajúca doba riadenia ☹H

Počas jazdy:

Zobrazenie, ako dlho ešte smiete riadiť:

☹H00h00 = doba riadenia ukončená

Zobrazenie dodatočného povoleného prekročenia doby riadenia:

☹!01h00

(4) Zostávajúca doba odpočinku HH

Doba trvania nasledujúcej potrebnej doby prestávky/odpočinku.

Pri nastavenej aktivite H sa realizuje spätné odpočítavanie zostávajúcej doby prestávky/odpočinku.

(HH00h00 = prestávka ukončená).

(5) Budúca doba riadenia HH☹

Budúca doba riadenia po dodržaní doby prestávky/odpočinku.

(6) Najneskorší začiatok dennej doby odpočinku +H

Pri nastavenej aktivite * sa napríklad zobrazí ostávajúca doba, až po začiatok vašej potrebnej dennej doby odpočinku.

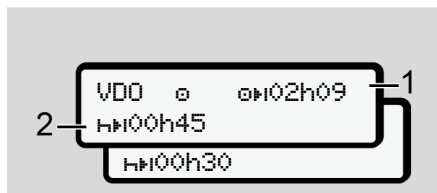
(7) Začiatok nasledujúcej doby riadenia I☹

Nasledujúca doba riadenia smie začať až po uplynutí tejto doby.

VDO Counter – zobrazenia počas jazdy

UPOZORNENIE

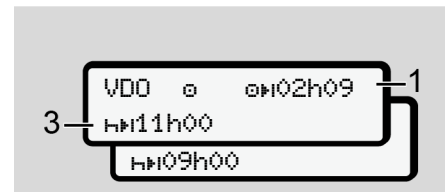
Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.



Obr. 61: Aktivita ☹ – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(1) Zostávajúca doba riadenia.

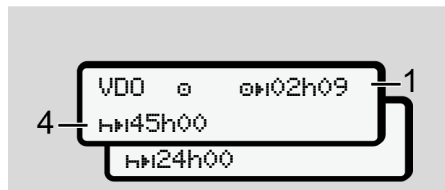
(2) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) sa musí vykonať prestávka alebo pokračovanie kumulovanej prestávky.



Obr. 62: Aktivita ☹ – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(3) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať predpísaná denná doba odpočinku.

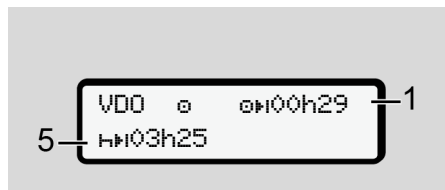
Ak je to povolené, môže sa táto doba odpočinku realizovať v dvoch častiach, pričom druhá časť musí obsahovať neprerušovaný časový úsek 9 hodín.



Obr. 63: Aktivita 0 – zostávajúca doba riadenia vs. týždenná doba odpočinku

- (4) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia (1) musí nasledovať pravidelná týždenná doba odpočinku.

Ak je to dovolené, nastávajúcu týždennú dobu odpočinku je možné skrátiť.



Obr. 64: Aktivita 0 – trajekt/vlak vs. pokračovanie doby odpočinku

- (5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajekte / vlaku.

Predpoklad: Správne zadanie tejto funkcie:

→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [99].

Najneskôr po uplynutí doby riadenia (1) musí nasledovať pokračovanie dennej doby odpočinku.



Obr. 65: Aktivita 0 – Out of scope

- (6) Zobrazenie zostávajúcej doby riadenia je aktívne (h bliká), nerealizuje sa spätné odpočítavanie.

VDO Counter vyhodnotí aktivitu 0 ako aktivitu *

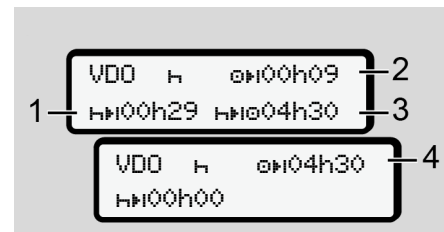
UPOZORNENIE

Nezabudnite, že výpočty dôb riadenia a odpočinku pre VDO Counter sa vykonávajú podľa nariadenia

(ES) 561/2006 a nie podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Preto môže dôjsť k odchýlkam od štandardných zobrazení tachografu DTCO 4.1x.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku

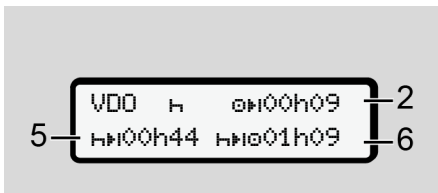


Obr. 66: Aktivita H – doba odpočinku vs. dostupná doba riadenia

- (1) Zostávajúca doba odpočinku
- (2) Zostávajúca doba riadenia, ak sa doba odpočinku (1) nedodrží.
- (3) Doba trvania následne disponibilnej doby riadenia po uplynutí zobrazenej doby odpočinku (1).

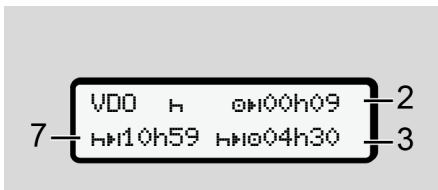
7

- (4) Dostupná doba riadenia po platnej dobe odpočinku.



Obr. 67: Aktivita H – doba odpočinku vs. dostupná doba odpočinku

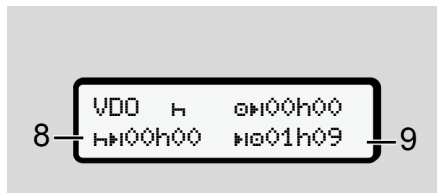
- (5) Zostávajúca doba odpočinku.
(6) Doba trvania dostupnej dennej doby riadenia po uplynutí doby odpočinku (5).



Obr. 68: Aktivita H – denná doba odpočinku

- (7) Zostávajúca denná doba odpočinku.

Ak je to povolené, rozdelená na 3 + 9 hodín.



Obr. 69: Aktivita H – koniec doby odpočinku

- (8) Platná doba odpočinku ukončená.

Zobrazenie 00h00 bliká po dobu 10 sekúnd. Ak pokračuje doba odpočinku, prejde VDO Counter na dobu nasledujúcej dennej, resp. týždennej doby odpočinku.

- (9) Začiatok nasledujúcej doby riadenia.

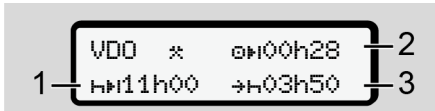
Situácia: Maximálna týždenná doba riadenia alebo dvojtýždňová doba riadenia už bola dosiahnutá.

Aj keď sa platné prerušenie dodržalo, VDO Counter rozpoznáva, že nová perióda jazdy je možná až po uplynutí zobrazenej doby.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Pracovná doba

UPOZORNENIE

Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.



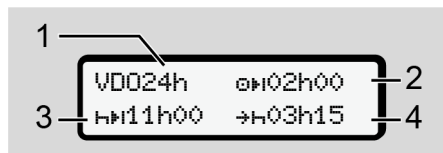
Obr. 70: Aktivita * – pracovná doba vs. doba odpočinku

- (1) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku.
- (2) Ešte zostávajúca doba riadenia.
- (3) Začiatok nasledujúcej dennej doby odpočinku. Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

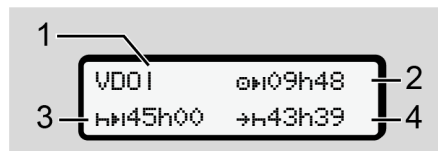
Poznámka:

Aktivitu \square vyhodnocuje VDO Counter počas prerušenia doby riadenia porovnateľne ako aktivitu H (okrem dennej doby odpočinku).

Pomocou tlačidiel \blacksquare / \blacklozenge môžete vyvolať ďalšie informácie.

VDO Counter – zobrazenie denných hodnôtObr. 71: Aktivita \square/\blacksquare – denné hodnoty

- (1) Označenie pre zobrazenie denných hodnôt
- (2) Zostávajúca denná doba riadenia
- (3) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

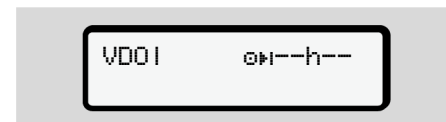
VDO Counter – zobrazenie týždenných hodnôtObr. 72: Aktivita \square/\blacksquare – týždenné hodnoty

- (1) Označenie pre zobrazenie týždenných hodnôt od poslednej týždenej doby odpočinku
- (2) Zostávajúca doba týždenného riadenia
- (3) Doba trvania týždenej doby odpočinku. Najneskôr po šiestich dňoch riadenia sa musí realizovať týždenná doba odpočinku.
- (4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať týždenná doba odpočinku.

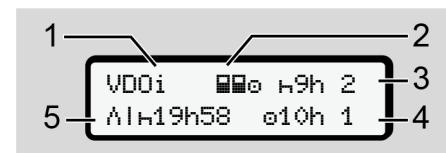
UPOZORNENIE

Zobrazenia týždenej doby odpočinku (3) a (4) môžu byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivovaný, potom sa hodnoty nezobrazia.



Obr. 73: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

VDO Counter – zobrazenie stavu

Obr. 74: VDO Counter – zobrazenie stavu

- (1) Označenie pre zobrazenie stavu.
- (2) Označenie pre tímovú prevádzku
Zobrazí sa, ak ide od začiatku práce o tímovú prevádzku. Pravidlá platné k tejto prevádzke zohľadňuje VDO Counter pri výpočtoch.
- (3) V tomto týždni sú povolené ešte dve redukované denné doby odpočinku (možné max. 3x za týždeň).

7

(4) V tomto týždni je povolená ešte jedna predĺžená denná doba riadenia s dĺžkou max. 10 hodín (možné max. 2x za týždeň).

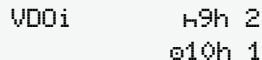
(5) Vyrovnanie skrátenej týždennej doby odpočinku

Na základe skrátenej týždennej doby odpočinku sa musí vyrovnat' zobrazovaný čas a síce spolu s minimálne 9-hodinovou prestávkou na odpočinok.

UPOZORNENIE

Zobrazenie ku skrátenej týždennej dobe odpočinku (5) môže byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.



VDOi 49h 2
 010h 1

Obr. 75: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

■ Druhá úroveň menu – funkcie menu

Do druhej úrovne menu sa dostanete, ak ste v prvej úrovni stlačili **OK** alebo vyberiete bod menu **Vyvolať funkcie menu**.

→ *Prvá úroveň menu – štandardné údaje* [► 80]

UPOZORNENIE

Ak ste vybrali bod menu, ale v priebehu 30 sekúnd nevykonáte žiadne zadanie, vráti sa tachograf DTCO 4.1x sa vráti späť na prvú úroveň menu.

Všetky dovtedy nepotvrdené zadania sa zahodia.

UPOZORNENIE

Vyvolanie funkcií menu je možné len v prípade, pokiaľ vozidlo stojí.

Ak sa s vozidlom nenachádzate v oblasti ohrozenej výbuchom, pre obsluhu variantu ADR sa musí zapnúť zapalovanie.

► Štruktúra menu (prehľad)

> Tlač **☐▼** Vodič 1 4)

|--- 24h**☐▼** Denné dáta

|--- !x**☐▼** Udalosti

|--- **☐▼** Aktivity

▼

> Tlač **☐▼** Vodič 2 5)

|--- 24h**☐▼** Denné dáta

|--- !x**☐▼** Udalosti

|--- **☐▼** Aktivity

▼

> Tlač **A▼** Vozidlo

|--- 24h**A▼** Denné dáta

|--- !x**A▼** Udalosti

|--- >>**▼** Rýchlosť

|--- **Te▼** Tech. údaje

|--- **☐e▼** karty

|--- **☐v▼** v-Diasram

|--- **☐D▼** Stav D1/D2 1)

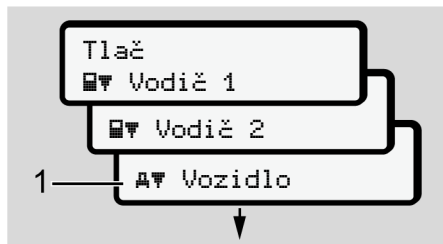
|--- **zv▼** v-Profilý 1)

|--- **zn▼** n-Profilý 1)

▼	-- \$ Licenčný kód	-- A Hmotnosť	
> Zadať > Vodič 1	-- centr. jazyk 1)	-- BB Verzia DTCO	
-- * Kraj. výjaz.	-- *A SpojenieVo vozidle 2)	▼	
-- H* Kraj. príjaz.	-- * Bluetooth Správa 3)	> Zobrazit' Kontrola 6)	
-- ?> Nastavenia	-- * Bluetooth pristr.	-- I Sériové číslo snímača 6)	
-- * Bluetooth	-- * KonfiguráciaBluetooth 3)	▼	
-- Rôzne	▼	> Menu # Mýto 7)	
▼	> Zobrazit' □□ Vodič 1 4)	1) <i>Voliteľná možnosť</i>	
> Zadať > Vodič 2	-- 24h□□ Denné dáta	2) <i>Zariadenie iba s podnikovou kartou</i>	
-- * Kraj. výjaz.	-- !x□□ Udalosti	3) <i>Funkcie menu s vloženou podnikovou kartou</i>	
-- H* Kraj. príjaz.	▼	4) <i>Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 1</i>	
-- ?> Nastavenia	> Zobrazit' □□ Vodič 2 5)	5) <i>Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 2</i>	
-- * Bluetooth	-- 24h□□ Denné dáta	6) <i>Iba s vloženou kontrolnou kartou</i>	
-- Rôzne	-- !x□□ Udalosti	7) <i>Len so zasunutým modulom VDO Link</i>	
▼	▼		
> Zadať A> Vozidlo	> Zobrazit' A□ Vozidlo		
-- OUT+ Začiatok/+OUT Koniec	-- 24hA□ Denné dáta		
-- A+ Začiatok/+A Koniec	-- !xA□ Udalosti		
Trajekt/vlak	-- >>□ Rýchlosť		
-- * nalož./vylož.	-- T□ Tech. údaje		
-- * Miestny čas	-- B□□ karty		
-- A□ čas podnik	-- A□ Podnik		

7

► Navigácia vo funkciách menu



Obr. 76: Listovanie v (hlavnom) menu

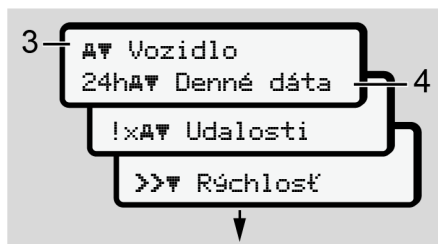
1. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** sa dostanete k požadovanému hlavnému menu (sivé polia predchádzajúceho zoznamu), napríklad na vytlačenie údajov vozidla (1).

Blikanie v 2. riadku (1) (zobrazené kurzívou) vám zobrazuje, že existujú ďalšie možnosti výberu.



Obr. 77: Výber bodu menu

2. Stlačte tlačidlo **OK**, ak sa chcete dostať k požadovanej funkcii (2) s príp. ďalšími možnosťami výberu.



Obr. 78: Výber funkcie menu

Vybratý bod menu (3) sa zobrazí, ďalšie možné funkcie blikajú v 2. riadku (4).

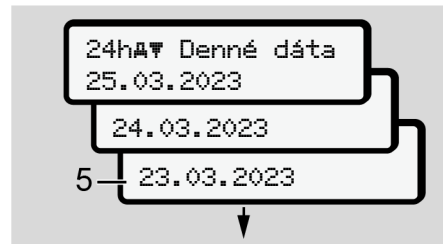
Zobrazenie zobrazovacích a tlačových menu sa orientuje podľa zasunutých kariet vodičov v otvore pre kartu 1 a 2:

- Ak je v otvore pre kartu 1 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí Tlač **Vodič 1** .
- Ak je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí Tlač **Vodič 2** .

- Ak nie sú zasunuté žiadne karty vodičov, zobrazí sa výhradne Tlač **Vozidlo**.

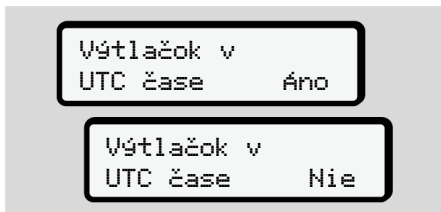
Neplatí to pre zadávacie menu.

3. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný bod menu, napríklad výťah dennej hodnoty (4) a výber potvrdíte tlačidlom **OK**.



Obr. 79: Výber požadovaného dňa

4. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** vyberte požadovaný deň a výber potvrdíte tlačidlom **OK**.



Obr. 80: Nie = výtláčok v miestom čase

5. Pomocou tlačidiel / vyberte požadovaný typ výtláčku a výber potvrdte tlačidlom .

Po dobu 3 sekúnd hlási DTCO 4.1x, že sa spustila tlač. Tlač môžete zrušiť.

→ Zrušenie tlače [126]

Následne sa zobrazí posledný vybraný bod menu.

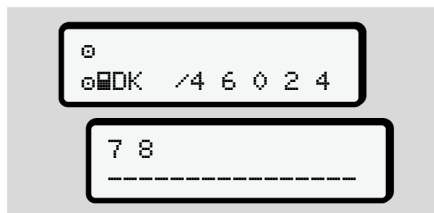
6. Ďalší postup:

- Pomocou tlačidiel / vyberte ďalší výtláčok.
- Pomocou tlačidla sa dostanete späť do nasledujúcej vyššej úrovne menu.

► Blokovanie prístupu do menu

Podľa nariadení je prístup k uloženým údajom regulovaný prostredníctvom prístupových práv a prostredníctvom príslušných kariet tachografu.

Príklad zobrazenia chýbajúceho oprávnenia:



Obr. 81: Chýbajúce oprávnenie

Očakávané údaje sa zobrazujú neúplne. Osobné údaje sa úplne alebo čiastočne skryjú.

► Opustenie funkcií menu

Automaticky

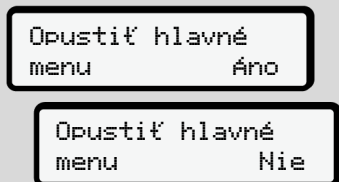
Menu sa automaticky opustí v nasledujúcich situáciách:

- Po vložení alebo vyžiadaní karty tachografu.
- Po 1 minúte nečinnosti.
- So začatím jazdy.

Manuálne

1. Stlačte tlačidlo .
 - Začatý výber alebo zadanie sa ukončí.
 - Opäť sa zobrazí nasledujúca vyššia úroveň výberu.
 - Zobrazí sa nasledujúca otázka:

7



Obr. 82: Opustenie funkcie menu

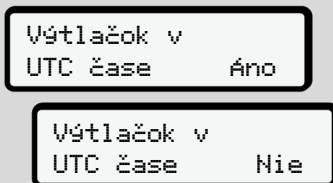
- Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** zvolíte **Áno** a výber potvrdíte tlačidlom **OK**.
Alebo prostredníctvom tlačidla **↵** prejdite otázku.
Displej opäť zobrazuje štandardné zobrazenie (a).

► Bod menu **Výtlačok vodiča 1/ vodiča 2**

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje z vlozenej karty vodiča.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre obidve karty vodiča.
- Pred každou tlačou môžete zvoliť požadovaný typ výtlačku.



Obr. 83: Nie = výtlačok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.

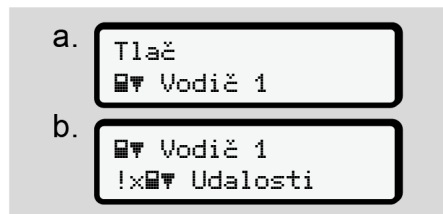


Obr. 84: Sled menu výtlačku – denná hodnota pre vodiča 1

Zodpovedajúc výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít zvoleného dňa.

→ *Výtlačky (príklady)* [▶ 129]

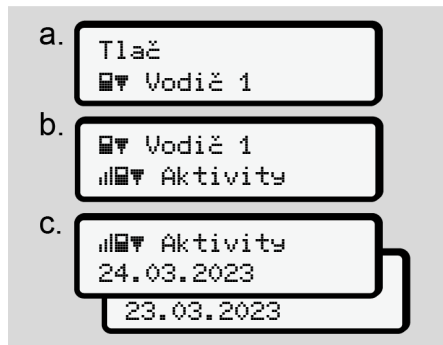
Tlač udalostí



Obr. 85: Sled menu Tlač – Udalosti

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
→ *Technické údaje* [▶ 134]

Vytlačenie aktivít



Obr. 86: Sled menu Tlač – Aktivita

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých aktivít za posledných 7 kalendárnych dní.

→ *Aktivity vodiča* [▶ 135]

► Bod menu Výtláčok vozidla

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje vozidla z veľkokapacitnej pamäte.

Vyberte požadovanú funkciu (opísané v nasledujúcom texte).

Potom sa bude dotazovať požadovaný čas.



Obr. 87: Nie = výtláčok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtláčok podľa možnosti vytvoríte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtláčku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.


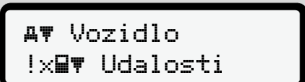


Obr. 88: Sled menu Tlač – Denná hodnota pre vodiča 1 a vodiča 2

Podľa výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít vodiča v chronologicky oddelenom poradí podľa vodiča 1 / vodiča 2.
→ *Denný výtláčok vozidla* [▶ 131]

7


Tlač udalostí (vozidla)

- a. 
- b. 

Obr. 89: Sled menu Tlač – Udalosti vozidla

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
 → *Udalosti/poruchy vozidla* [▶ 133]

Tlač prekročení rýchlosti

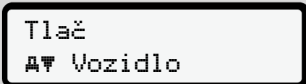
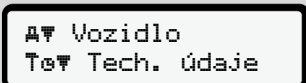
- a. 
- b. 

Obr. 90: Sled menu Tlač – Prekročenie rýchlosti

Podľa výberu sa vykoná tlač prekročení hodnoty rýchlosti nastavenej v tachografe DTCO 4.1x.

→ *Prekročenie rýchlosti* [▶ 134]

Tlač technických údajov


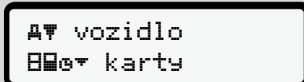
- a. 
- b. 

Obr. 91: Sled menu Tlač – Technické údaje

Podľa výberu sa vykoná tlač údajov na identifikáciu vozidla, identifikáciu snímača a kalibráciu.

→ *Technické údaje* [▶ 134]

Tlač informácií k vloženým kartám tachografu

- a. 
- b. 

Obr. 92: Sled menu výtlaku – informácie o kartách tachografu

Vykoná sa tlač údajov všetkých vložených kariet tachografu.

→ *Zasunuté karty tachografu* [▶ 136]

Tlač diagramu „v“



Obr. 93: Sled menu Tlač – Diagram „v“

Zo zvoleného dňa sa vytlačí výpis o priebehu rýchlosti.

→ *Diagram „v“* [135]

Tlač stavu D1/D2 (voliteľná možnosť)

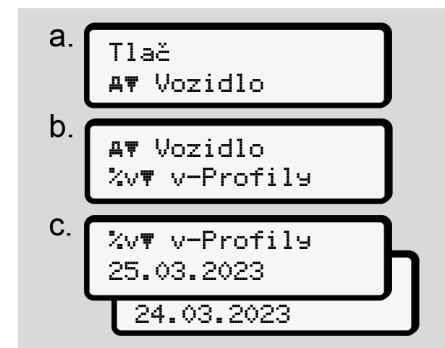


Obr. 94: Sled menu Tlač – Stav D1/D2

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých vstupných stavov za posledných 7 kalendárnych dní.

→ *Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)* [135]

Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť)



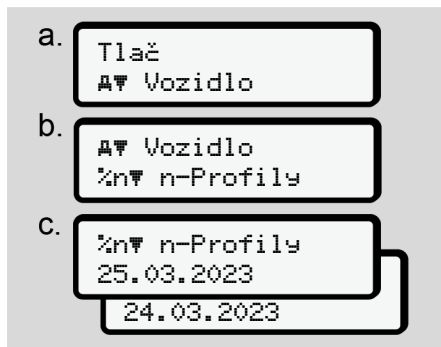
Obr. 95: Sled menu Tlač – Rýchlostný profil

Podľa výberu sa vykoná tlač rýchlostných profilov, s ktorými sa jazdilo.

→ *Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)* [136]

7

Tlač profilov frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)



Obr. 96: Sled menu Tlač – Profily frekvencie otáčok

Podľa výberu sa vykoná tlač profilu otáčok motora.

➔ *Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)* [▶ 136]

► Bod menu Zadanie vodiča 1/ vodiča 2

Zadanie krajiny

Dodatočne k zadaniu krajiny pri vložení alebo vytiahnutí karty vodiča môžete zadania krajiny vykonať aj v tomto bode menu.

UPOZORNENIE

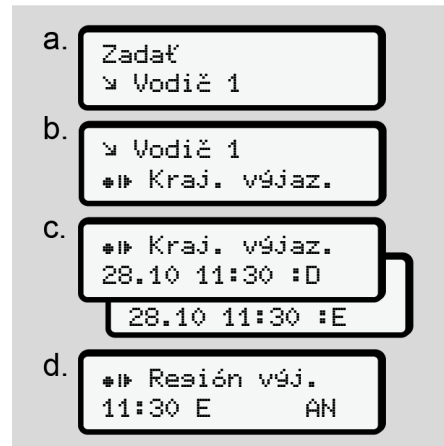
Podľa nariadenia musí vodič 1, ako aj vodič 2 zadať v tachografe krajinu, v ktorej začína alebo končí zmena.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre oboch vodičov.

Východisková krajina

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



Obr. 97: Sled menu Zadanie – Východisková krajina

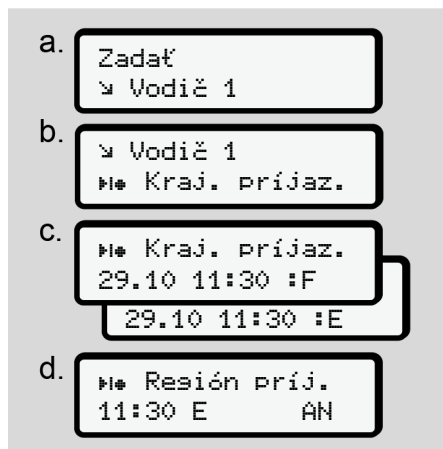
UPOZORNENIE

Na základe vašej lokality ponúka tachograf DTCO 4.1x pri výbere krajiny zoznam krajín, z ktorého si môžete vybrať.

V tomto predbežnom výbere sa – s výnimkou jednotlivých krajín – neuvádzajú krajiny, ktoré nepatria do EÚ.

Ak ste ako krajinu zvolili „Španielsko“, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu (**krok d**).

Cieľová krajina

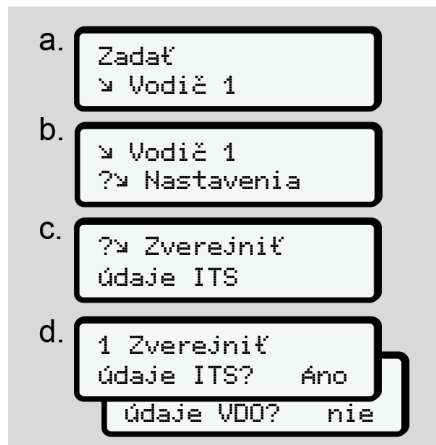


Obr. 98: Sled menu Zadanie – Cieľová krajina

Ak ste ako krajinu zvolili „Španielsko“, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu (**krok d**).

Nastavenia

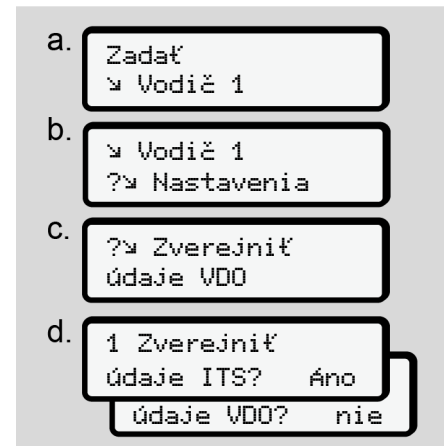
Zmena nastavení k osobným údajom ITS



Obr. 99: Sled menu Zadanie – Osobné údaje

→ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 69].

Zmena nastavení k osobným údajom VDO



Obr. 100: Sled menu Zadanie – Zvláštne osobné údaje

→ Prvé vloženie karty vodiča [▶ 69].

Moja firma


V tomto menu je možné zadať krajinu, v ktorej má sídlo vaša firma.

7

Spárovanie Bluetooth

V tomto menu spárujete externé zariadenia prostredníctvom Bluetooth s tachografom DTCO 4.1x.

1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení.
2. Na tachografe DTCO 4.1x prejdite do menu pre vodiča „* Bluetooth“




Vodič 1
* Bluetooth

Obr. 101: Vodič 1 – Bluetooth

3. Stlačte tlačidlo **OK**.

⇒ Displej zobrazí:




* Bluetooth
Spárovanie

Obr. 102: Spárovanie Bluetooth

4. Stlačte tlačidlo **OK**.

⇒ Displej zobrazí:

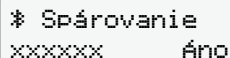


* Spárovanie
prosím spojiť

Obr. 103: Otázka na pripojenie Bluetooth

5. Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO 4.1x.
6. Na vašom externom zariadení spárujete DTCO 4.1x (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
7. Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1x sa zobrazí 6-miestny kód PIN.

Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



* Spárovanie
xxxxxx Áno

Obr. 104: Potvrdenie spárovania

8. Na vašom externom zariadení potvrdíte „spárovať“ (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
9. Spárovanie potvrdíte na tachografe DTCO 4.1x stlačením tlačidla **OK**.

10. Správanie ukončíte stlačením tlačidla **OK**.

11. Spárovanie je úspešne ukončené.



Zadania uložené

Obr. 105: Potvrdenie uloženia

12. V štandardnom zobrazení sa teraz v hornom riadku zobrazí „*“ → Zobrazenia [► 44].

UPOZORNENIE

Pri vybratí karty vodiča sa Bluetooth automaticky deaktivuje.

Pri opätovnom vložení karty vodiča sa Bluetooth opäť automaticky aktivuje.

UPOZORNENIE

Pri používaní diaľkového ovládania je za zákonnú úplnosť a správnosť zadaní zodpovedný používateľ a tento to uzná prostredníctvom používania diaľkového ovládania.

Používanie diaľkového ovládania nie je súčasťou zákonného systému tachografu. Používanie je realizované na vlastnú zodpovednosť.

Časové obdobia, v ktorých bolo použité diaľkové ovládanie, je možné vytlačiť a zobraziť.

→ *Denný výtláčok vozidla* [▶ 131]

Rôzne

Na tomto displeji môžete vykonať nasledujúce zadanie špecifické podľa používateľa.

► Bod menu Zadanie vozidla**Zadanie OUT začiatok/koniec**

Ak s vozidlom cestujete mimo oblasť pôsobnosti nariadenia, potom môžete nastaviť a v prípade potreby opäť ukončiť funkciu **Out of scope**.

Nasledujúce jazdy sa môžu nachádzať mimo rozsah platnosti:

- Jazdy na verejných komunikáciách.
- Jazdy mimo štátov AETR.
- Jazdy, pri ktorých nevyžaduje celková hmotnosť vozidla žiadne predpisové používanie tachografu DTCO 4.1x.

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



Obr. 106: Sled menu Zadanie – Out začiatok / koniec

UPOZORNENIE

Nastavenie **Out of scope** sa automaticky ukončí, keď vyberiete alebo vložíte kartu vodiča.

Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca

Pobyt vozidla na trajekte alebo vlaku zadajte, hneď ako ste zaujali svoju pozíciu pri preprave.

Vykonajte to aj pri krátkej preprave, aby sa zabránilo hláseniu konfliktu pohybu.

7

UPOZORNENIE

Aby sa záznam správne zaznamenal:

- Najskôr nastavte prestávku/ dobu odpočinku, potom trajekt/ vlak.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 107: Sled menu Zadanie – Trajekt/ vlak

2. Začiatok alebo koniec pobytu na trajekte/vlaku nastavte v menu.

Záznam Trajekt/vlak sa ukončí, keď:

- sa tento deaktivuje v menu.
- sa odoberie karta vodiča.

- sa vozidlo pohybuje dlhšie ako jednu minútu.

Preto pri odstavení vozidla na trajekte alebo vo vlaku prekontrolujte, či je aktívny Trajekt/ vlak a či je vidieť príslušný piktogram na displeji DTCO.

UPOZORNENIE

Ak sa na trajekte/vlaku vyberie a opäť vloží karta, zadanie trajekt/vlak sa musí opäť nastaviť.

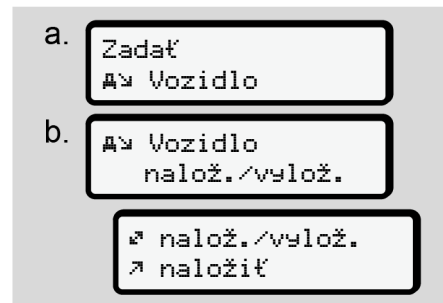
Odt'ahovanie/ preprava vozidla

Pokiaľ už bol DTCO 4.1x aktivovaný a vozidlo sa odt'ahuje alebo prepravuje, je potrebné nastaviť Trajekt/ vlak (→ Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [↵ 99]).

Toto je potrebné na to, aby sa zabránilo hláseniu Konflikt pohybu.

Nakladanie/vykladanie

V tomto menu uloží DTCO 4.1x čas a miesto procesu nakládky a vykládky.



Obr. 108: Sled menu Nakladanie/vykladanie

Pomocou tlačidiel **↵** / **↵** môžete zvoliť proces nakladania:

- ↵ naložiť
- ↵ vyložiť
- ↵ vylož.+nalož.

Zadanie ukončíte tlačidlom **OK**.

Nastavenie miestneho času

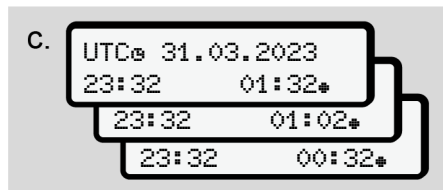
UPOZORNENIE

Pred vykonaním zmeny sa najskôr zoznámte s kapitolou „Časové zóny“.

→ Časové zóny [▶ 35]



Obr. 109: Sled menu Zadanie – Miestny čas



Obr. 110: Sled menu Zadanie – Zadanie miestneho času

Pre štandardné zobrazenie môžete údaj o čase prispôbiť miestnej časovej zóne, ako aj začiatku alebo koncu letného času.

Posledné uvedené sa vykonáva v krokoch ± 30 minút.

UPOZORNENIE

Dodržiňte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Nastavenie lokálneho času podniku

Tachograf DTCO 4.1x ponúka počítadlo pracovnej doby na jednoduchý výpočet pracovných dôb, ktoré sa vzťahujú k lokálnemu času sídla podniku.

Tieto informácie je možné vyvolať prostredníctvom predného rozhrania.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 111: Sled menu Zadanie – Miestny čas

2. V kroku b zadajte dátum a čas sídla podniku, ako aj odchýlku voči času UTC.

7

Bluetooth spojenie In-Vehicle

Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.

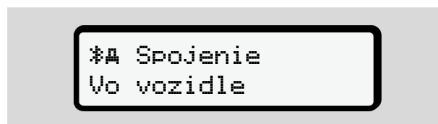
V tomto menu zapnete alebo vypnete interné Bluetooth spojenie vozidla.

Pri tejto funkcii ide o spojenia Bluetooth nezávislé od mapy, ktoré sú pevne priradené tomuto špecifickému vozidlu (napr. jednotka telematiky).

- Na vytvorenie spojenia musí byť zasťrčená podniková karta.
- Na spojenie Bluetooth zariadenia In-Vehicle musí zasunutá karta vodiča umožňovať prístup k údajom ITS (→ *Zmena nastavení k osobným údajom ITS* [► 97]).
Ak už nie je prítomné toto povolenie, napr. po zmene karty vodiča, zostane síce Bluetooth spojenie In-Vehicle zachované, neprenášajú sa však žiadne ďalšie údaje.

1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení.

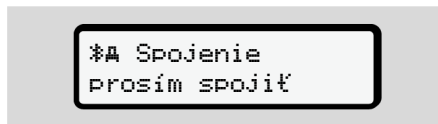
2. Na tachografe DTCO 4.1a/4.1b prejdite do menu na spojenie s Bluetooth:



Obr. 112: Bluetooth In-Vehicle: Spojiť

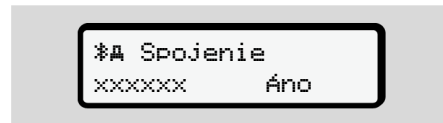
3. Stlačte tlačidlo **OK**.

⇒ Displej zobrazí:



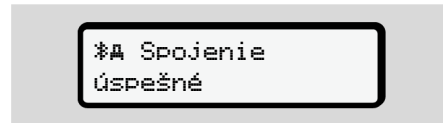
Obr. 113: Otázka: Spojiť Bluetooth In-Vehicle

4. Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO 4.1a/4.1b.
5. Na vašom externom zariadení spojte DTCO 4.1a/4.1b (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
6. Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1a/4.1b sa zobrazí 6-miestny kód PIN. Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 114: potvrdiť párovanie

7. Na vašom externom zariadení potvrdte „spojenie“ (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
8. Spojenie potvrdte na tachografe DTCO 4.1a/4.1b stlačením tlačidla **OK**.
9. Spojenie ukončíte stlačením tlačidla **OK**.
10. Spojenie je úspešne ukončené.



Obr. 115: Potvrdenie uloženia

11. V štandardnom zobrazení sa teraz zobrazí „Spojenie“ v hornom riadku → *Zobrazenia* [► 44].

Aktivovanie prídavných funkcií

Na tachografe DTCO 4.1x môžete prostredníctvom zadania licenčného kódu aktivovať prídavné funkcie.



Obr. 116: Sled menu Zadanie – Licenčný kód

UPOZORNENIE

Ak sa už zadal licenčný kód, tento sa kompletne zobrazí a viac ho nie je možné zmeniť.

V tomto prípade sú už prídavné funkcie aktivované.

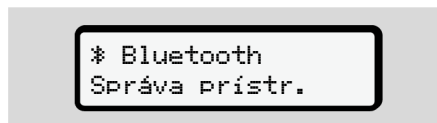
UPOZORNENIE

Licenčný kód je možné si zakúpiť prostredníctvom online obchodu VDO.

Správa Bluetooth zariadení

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

V tomto menu môžete spravovať spojenia zariadenia.



Obr. 117: Menu: Správa zariadenia

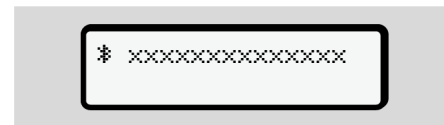
1. Stlačte tlačidlo **OK**.
⇒ Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení.

UPOZORNENIE

Pri zmene názvu Bluetooth zariadenia na koncovom zariadení (smartfóne) nesmie nový názov presiahnuť 14 znakov,

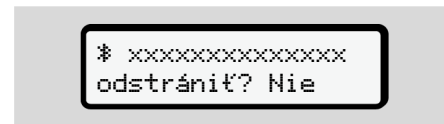
inak nebude možné nadviazať Bluetooth spojenie (problém sa vyrieši, keď sa názov zariadenia opäť skráti na maximálne 14 znakov).

2. Pomocou tlačidiel **▲** / **▼** môžete listovať v zobrazených zariadeniach.
3. Želané zariadenie potvrdte pomocou **OK**.



Obr. 118: Názov zariadenia

4. Nasleduje menu na odstránenie zariadenia:



Obr. 119: Odstrániť zariadenie?

5. Vyberte **Áno** alebo **Nie** a vykonajte potvrdenie tlačidlom **OK**.
⇒ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí odstránenie:

7



* XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
odstránené

Obr. 120: Potvrdenie odstránenia

Resetovanie Bluetooth kontroléra

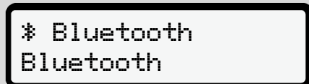
Pri problémoch s komunikáciou cez Bluetooth je možné resetovať Bluetooth kontrolér.

1. Prejdite do Zobraziť > Vozidlo a otvorte položku menu Verzia DTCO.
2. Podržte tlačidlo stlačené najmenej 8 sekúnd.
⇒ Bluetooth kontrolér sa resetuje.

Konfigurácia Bluetooth

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1 a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

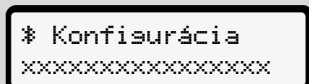
V tomto menu môžete nastaviť časové chovanie spojenia Bluetooth.



* Bluetooth
Bluetooth

Obr. 121: Menu: Konfigurácia Bluetooth

1. Stlačte tlačidlo .
- ⇒ Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení:



* Konfigurácia
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Obr. 122: Zobrazenie názvu zariadenia

2. Stlačte tlačidlo .
- Teraz môžete zvoliť nasledujúce voľiteľné možnosti:

* on, 24 h:

- Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap
- Zapaľovanie sa vypne: ITS/Bluetooth je zapnuté ešte 24 h a potom sa vypne

* on:

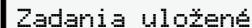
- ITS/Bluetooth je trvalo zapnuté, aj pri vypnutom zapaľovaní

Ign. Off, * off:

- Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap
- Zapaľovanie vyp: ITS/Bluetooth je vyp

3. Vyberte želanú voľiteľnú možnosť a vykonajte potvrdenie tlačidlom .

⇒ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí výber:



Zadania uložené

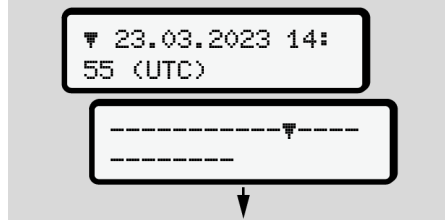
Obr. 123: Potvrdenie uloženia

► Bod menu Zobrazenie vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje vlozenej karty vodiča.

UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtlačkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtlačku (24 znakov) sa zobrazí rozdelené na dva riadky.



Obr. 124: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel **◀**/ **▶** listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtlačku.

Pomocou tlačidla **ESC** opustíte zobrazenie.

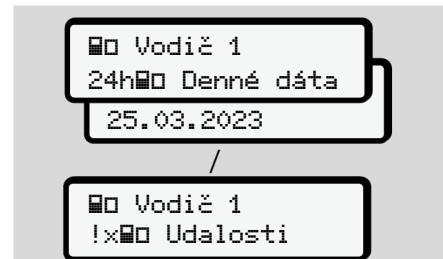
Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 125: Nie – výtlačok v miestom čase

- Zvoľte si postupne možné zobrazenia pre vodiča 1 a vodiča 2.



Obr. 126: Sled menu zobrazenia pre vodiča 1

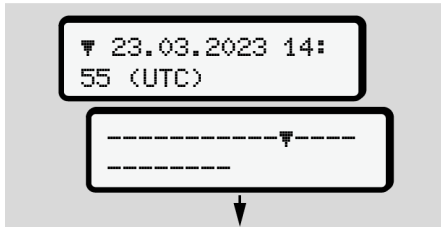
Všetky aktivity vybraného dňa alebo všetky uložené alebo ešte aktívne udalosti a poruchy si môžete zobraziť listovaním.

► Bod menu Zobrazenie vozidla

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje z veľkokapacitnej pamäte.

UPOZORNENIE

Porovnatelne s výtláčkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtláčku (24 znakov) sa zobrazí rozdelené na dva riadky.



Obr. 127: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel **▲**/**▼** listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtláčku.

Pomocou tlačidla **⏏** opustíte zobrazenie.

Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 128: Nie – Zobrazenie v miestom čase

Zvoľte si postupne uvedené funkcie:

- Zobrazenie všetkých aktivít v chronologickom poradí.
- Zobrazenie všetkých alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
- Zobrazenie prekročenia nastavenej hodnoty rýchlosti.
- Zobrazenie údajov o vozidle, identifikácii snímača a kalibrování.

- Zobrazenie údajov doteraz zasunutých kariet tachografu.
- Zobrazenie čísla podnikovej karty prihláseného podniku. Ak nie je prihlásený žiadny podnik, zobrazí sa ____.
- Zobrazenie aktuálnej hmotnosti vozidla. (Systém Onboard Weight potrebný)
- Zobrazenie verzie DTCO a verzie softvéru.



Obr. 129: Sled menu zobrazenia pre vozidlo

► Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)

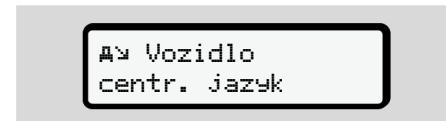
Platnosť: Od verzie DTCC 4.1a.

Voliteľná možnosť centralizovaný jazyk umožní nastaviť centrálnej jednotke vozidla určitý zobrazovaný jazyk pomocou správy CAN vo všetkých zariadeniach pripojených na CAN vozidla.

Aby bolo aktívne správanie centralizovaný jazyk v tachografe DTCC 4.1a/4.1b, musia byť splnené nasledujúce predpoklady:

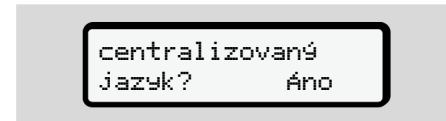
- centralizovaný jazyk sa podporuje zo strany vozidla.
- centralizovaný jazyk musí byť schválený výrobcom vozidla.
- centralizovaný jazyk je potom aktívny v DTCC 4.1a/4.1b.
- Prostredníctvom CAN 1 sa prijíma príslušná správa z centrálnej jednotky vozidla.
- Nie je zasunutá žiadna kontrolná, firemná ani dielenská karta.

Menu:



Obr. 130: Menu Centralizovaný jazyk

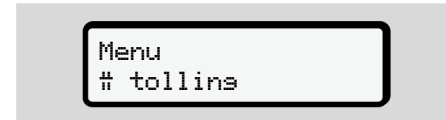
V podmenu môžete zapnúť a vypnúť centralizovaný jazyk.



Obr. 131: Centralizovaný jazyk: Áno/Nie

► Bod menu Mýto (Voliteľná možnosť)

Keď je zasunutý modul VDO Link, je dostupné nasledujúce menu:



Opis menu: Pozri príručku modulu VDO Link.

Hlásenia

Význam hlásení

Osobitné hlásenia

Prehľad možných udalostí

Prehľad možných porúch

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Prehľad možných upozornení obsluhy

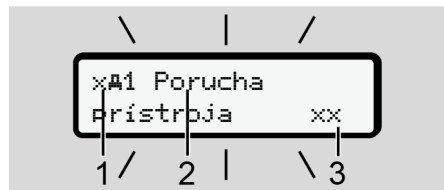
Hlásenia

■ Význam hlásení

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo pri obsluhu sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji ako hlásenie.

Existujú nasledujúce príznaky:

!	Udalosť
×	Porucha
⚠	Výstraha pred prekročením doby riadenia
⚠	Upozornenie obsluhy



Obr. 132: Zobrazenie hlásenia (dočasne blikajúce)

- (1) kombinácia piktogramov, prípadne s číslom otvoru pre kartu
- (2) krátky text hlásenia
- (3) kód chyby

⚠ VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa rozptyľovať hláseniami, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

UPOZORNENIE

Pri hláseniach so vzťahom ku karte tachografu sa vedľa piktogramu zobrazí číslo príslušného otvoru pre kartu.

► Príznaky hlásení

Udalosti, poruchy

- Pri zobrazení udalostí alebo porúch bliká cca 30 sekúnd podsvietenie displeja. Príčína sa zobrazí s piktogramom, nekódovaným textom hlásenia a kódom chyby.
- Toto hlásenie musíte potvrdiť tlačidlom **OK**.
- Tachograf DTCO 4.1x uloží (podľa predpisov nariadenia o ukladaní) udalosť alebo poruchu nielen vo veľkokapacitnej pamäti, ale aj na karte vodiča. Tieto údaje môžete zobrazit' alebo vytlačit' prostredníctvom funkcie menu.

UPOZORNENIE

Ak sa niektorá udalosť neustále opakuje, vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

UPOZORNENIE

Správanie sa pri chybnjej funkcii

Pri chybnjej funkcii tachografu ste ako vodiči povinní, na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtačku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané alebo neboli správne vytlačené.

➔ *Písomné zaznamenanie aktivít*

[61]

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

- Hlásenie **101** čas vednia varuje vodiča pred prekročením doby riadenia.
- Toto hlásenie sa zobrazuje s blikajúcim podsvietením a musí sa potvrdiť tlačidlom **OK**.

Upozornenia obsluhy

Upozornenia obsluhy sa zobrazujú **bez** blikajúceho podsvietenia a zhasnú (až na jednotlivé hlásenia) automaticky po 3 alebo 30 sekundách.

Zobrazovacie prístroje s podporou tachografu DTCO 4.1x

Ak je vo vozidle zabudovaný zobrazovací prístroj, ktorý dokáže komunikovať s tachografom DTCO 4.1x, upozorní kontrola funkčnosti **T** upozorní na hlásenia tachografu DTCO 4.1x.

UPOZORNENIE

Pre detailné informácie dbajte na návod na obsluhu vášho vozidla.

► Potvrdenie hlásení

1. Stlačte tlačidlo **OK**. Hlásenie ste tým potvrdili a podsvietenie prestane blikať.
2. Ešte raz stlačte tlačidlo **OK**. Hlásenie tým zhasne a opäť sa zobrazí predtým nastavené štandardné zobrazenie.

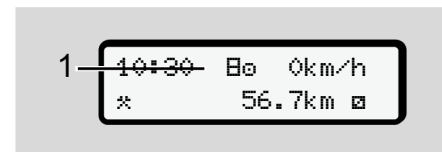
Poznámky:

Upozornenie obsluhy zhasne po prvom stlačení tlačidla **OK**.

Pokiaľ sa vyskytne viac hlásení, jednotlivé hlásenia musíte postupne potvrdiť.

■ Osobitné hlásenia

► Stav z výroby



Obr. 133: Štandardné zobrazenie – Stav z výroby

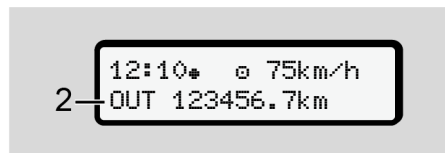
Ak tachograf DTCO 4.1x ešte nie je aktivovaný ako kontrolný prístroj, potom sa zobrazí „Stav z výroby“, symbol **B (1)**.

Tachograf DTCO 4.1x akceptuje výhradne dielenskú kartu.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x nechajte uviesť do prevádzky podľa predpisov prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

► OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)



Obr. 134: Štandardné zobrazenie – Out of scope

Ak vozidlo jazdí mimo rozsah platnosti nariadenia, zobrazí sa symbol **OUT (2)**.

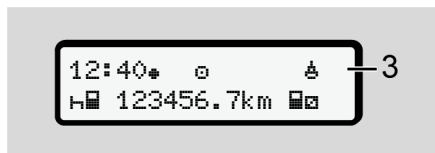
→ *Pomenovania* [► 11]

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu

→ *Zadanie OUT začiatok/koniec* [► 99]

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

► Preprava trajektom/vlakom



Obr. 135: Štandardné zobrazenie – Preprava trajektom/vlakom

Ak symbol **3** svieti, vozidlo sa nachádza na trajekte alebo vlaku.

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu.

→ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca* [► 99].

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby bola pred prepravou vozidla nastavená táto funkcia a jej momentálna aktivita.

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

■ Prehľad možných udalostí

V hláseniach je „xx“ rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!Ⓜ Narušenie bezpečnosti xx	Chyba v dátovej pamäti; bezpečnosť údajov v tachografe DTCO 4.1x už nie je zaručená. Údaje vysielача už nie sú spoľahlivé. Teleso tachografu DTCO 4.1x sa neoprávnene otvorilo.	Potvrďte hlásenie.
!Ⓜ1 Narušenie bezpečnosti xx	Zámok karty má poruchu alebo je chybný. Tachograf DTCO 4.1x už nerozpozná predtým správne vloženú kartu tachografu. Identita alebo pravosť karty tachografu nie je v poriadku alebo údaje zaznamenané na karte tachografu nie sú spoľahlivé.	Potvrďte hlásenie. Pokiaľ tachograf DTCO 4.1x rozpozná porušenia bezpečnosti, ktoré už nezaručujú správnosť údajov na karte tachografu, karta tachografu sa automaticky – aj za jazdy – vysunie. Kartu tachografu vložte ešte raz alebo ju nechajte skontrolovať.
!⚡ Prerušenie napájania xx	Bolo odpojené napájanie alebo napájacie napätie snímača tachografu DTCO 4.1x bolo príliš nízke alebo príliš vysoké. Toto hlásenie sa môže zobrazíť aj pri štartovaní motora.	Potvrďte hlásenie.
xⓂ Porucha	Komunikácia s vysielачom má poruchu. Toto hlásenie sa zobrazí aj po prerušení napätia.	Potvrďte hlásenie.
!ⓂⓂ Konflikt pohybu xx	Rozpor vo vyhodnotení pohybu vozidla medzi snímačom a nezávislým zdrojom signálu. Pri preprave nebola prípadne nastavená funkcia (trajekt/vlak).	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!ⓂⓂ GNSS poloha chyba xx	Žiadne údaje o pozícii počas troch hodín kumulovanej doby riadenia.	Potvrďte hlásenie.
!ⓂⓂ Konflikt času xx	Medzi časom interných hodín tachografu DTCO 4.1x a informáciami o čase zo signálu GNSS je rozdiel viac ako jedna minúta.	Potvrďte hlásenie.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!Y DSRC kom. porucha xx	Medzi tachografom DTCO 4.1x a externým modulom DSRC-CAN sa vyskytla komunikačná chyba.	Potvrďte hlásenie. Pri viacnásobnom výskyte vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!e Jazda bez karty xx	Jazda začala bez platnej karty vodiča v otvore pre kartu 1. Hlásenie sa zobrazí aj vtedy, ak prostredníctvom vloženia pred jazdou alebo počas nej vznikne neprípustná kombinácia kariet.	Potvrďte hlásenie. Zastavte vozidlo a vložte platnú kartu vodiča. V prípade potreby vyberte vloženú podnikovú kartu/kontrolnú kartu z tachografu DTCO 4.1x.
!eoi Vložená počas jazdy xx	Karta vodiča bola vložená po začatí jazdy.	Potvrďte hlásenie.
!eei časové prekrytie xx	Nastavený čas UTC tohto tachografu mešká oproti času UTC predchádzajúceho tachografu. Vznikne záporný rozdiel času.	Potvrďte hlásenie. Určite tachograf s nesprávnym časom UTC a postarajte sa o to, aby ho skontroloval a skorigoval autorizovaný odborný servis.
!ei Neplatná karta xx	Platnosť karty tachografu buď uplynula, karta ešte nie je platná alebo zlyhala autentifikácia. Vložená karta vodiča, ktorá je po zmene dňa neplatná, sa po zastavení vozidla automaticky – bez vyžiadania – popíše a vysunie.	Potvrďte hlásenie. Skontrolujte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
!ei Neplatná o dni ??	Karta tachografu stratí za krátku dobu svoju platnosť.	Potvrďte hlásenie. Vymeňte kartu tachografu.
!ee Konflikt kariet xx	Obidve karty tachografu nesmú byť v tachografe DTCO 4.1x vložené spoločne. Napríklad podniková karta bola spoločne vložená s kontrolnou kartou.	Potvrďte hlásenie. Vyberte príslušnú kartu tachografu z otvoru pre kartu.
!eai Karta nie je uzamknutá xx	Karta vodiča nebola z posledného tachografu vybratá riadne. Za určitých okolností sa neuložia údaje vzťahujúce sa k vodičovi.	Potvrďte hlásenie.

8

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
>> Prekroženie rýchlosti xx	Nastavená prípustná maximálna rýchlosť bola prekročená po dobu dlhšiu ako 60 sekúnd.	Potvrďte hlásenie. Znížte rýchlosť.
!AS Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa pravidelná dodatočná kontrola. 28 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Potvrďte hlásenie. Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou.
!T! sťahovanie v dňoch ??	Blíži sa nasledujúce stiahnutie karty. 14 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Vykonajte stiahnutie karty tachografu.
!K! Koniec norm. prevádzky za ??	Končí platnosť certifikátu pre DTCO 4.1x. 92 dní predtým sa zobrazí hlásenie pri odoberaní karty. Časový úsek pre hlásenie je možné nastaviť pomocou podnikovej karty a skúšobného prístroja.	Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou na výmenu DTCO 4.1x.
!G? GNSS anomália	Autentifikácia Galileo OS-NMEA je chybná alebo prijímač GNSS rozpozná zásah do signálu GNSS.	Toto hlásenie upozorňuje iba na možnú manipuláciu. Možné príčiny: <ul style="list-style-type: none"> Manipulácie alebo externé zásahy. Poruchy v dôsledku iných zdrojov rušenia (napr. CD prehrávač). Opatrenia: <ul style="list-style-type: none"> Prekontrolujte príčiny manipulácií. Prekontrolujte funkciu GNSS. V prípade potreby vymeňte chybný komponent. Odstráňte zdroje rušenia.

■ Prehľad možných porúch

V hláseniach je „xx“ rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

8

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xA Porucha prístroja xx	Závažná porucha tachografu DTCO 4.1x, je to možné z nasledujúcich príčin :Neočakávaná chyba programu alebo doby spracovania.	Potvrďte hlásenie.
	Zablokované alebo dlhšiu dobu súčasne stlačené tlačidlá.	Skontrolujte funkčnosť tlačidiel.
	Porucha v komunikácii s externými prístrojmi.	Spojovacie vedenia alebo funkciu externých prístrojov nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha v komunikácii so zobrazovacím prístrojom.	Spojovacie vedenia alebo funkciu zobrazovacieho prístroja nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha na výstupe impulzov.	Spojovacie vedenia alebo funkciu pripojenej riadiacej jednotky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
xA1 Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
xA Porucha času xx	Čas UTC tachografu DTCO 4.1x nie je vierohodný alebo nebeží správne. Aby sa zabránilo vzniku nekonzistentných údajov, nanovo vložené karty vodiča/podnikové karty už nebudú akceptované.	Potvrďte hlásenie.

8

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
x☒ Porucha tlačiarne	Vypadlo napájacie napätie tlačiarne alebo je chybný teplotný snímač tlačovej hlavy.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte postup, príp. predtým zapnite/vypnite zapaľovanie.
x☒ Porucha pri sťahovaní xx	Porucha počas sťahovania údajov do externého prístroja.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte sťahovanie údajov. Spojovacie vedenia (napr. uvoľnený kontakt) alebo externý prístroj nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
x☒ Porucha snímača xx	Snímač po vlastnom teste nahlásil internú poruchu.	Potvrďte hlásenie.
x☒ Porucha karty xx	Počas čítania/zapisovania na kartu tachografu nastala porucha v komunikácii, napríklad v dôsledku zašpinených kontaktov. Prípadne nebude možné údaje na kartu vodiča zaznamenať kompletne.	Potvrďte hlásenie. Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz.
x☒ Interná GNSS porucha xx	Na zariadení GNSS sa vyskytla chyba: <ul style="list-style-type: none"> • Interná chyba prístroja. • Skrat externej antény GNSS (voliteľná možnosť). • Žiadne spojenie s externou anténou GNSS (voliteľná možnosť). 	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xY Interná DSRC porucha xx	Vyskytla sa chyba v module DSRC. Vyskytla sa chyba v externej anténe alebo táto nie je pripojená.	Potvrďte hlásenie. Modul DSRC a spojovacie vedenia, ako aj funkciu externej antény nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
xA interná porucha snímača xx	Vlastný test interného snímača zrýchlenia zlyhal viac ako 10-krát a reset bol chybný.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
xž ITS porucha xx	Vyskytla sa chyba na internom komponente Bluetooth.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

■ Výstrahy pred prekročením doby riadenia

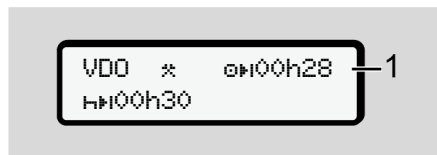
Hlásenie	Význam	Opatrenie
M01 Prestávka! 1e04h15 #00h15	Urobte si prestávku. Toto hlásenie sa zobrazí po nepre- rušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:15 hod.	Potvrďte hlásenie. Naplánujte si krátku prestávku.
M01 Prestávka! 1e04h30 #00h15	Prekročená doba riadenia. Toto hlásenie sa zobrazí po nepre-rušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:30 hod.	Potvrďte hlásenie. Urobte si prestávku.
M01 čas vednia 24h 03h15	Koniec dennej (24h), týždennej (1) alebo dvojtýždennej (11) doby riadenia je dosiahnutý alebo sa čoskoro do- siahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončíte vašu dobu riadenia a urob- te si dobu odpočinku podľa zadání.
M01 Prestávka za #h 01h45	Čas pre nasledujúcu dennú alebo týždennú dobu odpo- činku je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
Mx1 Pracovný čas 24h 09h30	Koniec dennej (24h) alebo dvojtýždennej (1) pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončíte vašu dobu riadenia a urob- te si dobu odpočinku podľa zadání.
Mx1 Pracovný čas * 04h15	Koniec možnej nepre-rušovanej pracovnej doby je dosia- hnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
M01 čas vednia 24h 03h15	Predbežná výstraha týkajúca sa dosiahnutia maximálne dovolenej rozšírenej doby riadenia.	Prihliadajte na toto hlásenie. Po príjazde dodržte predpísanú dobu odpočinku.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x registruje, ukladá a vypočítava doby riadenia na základe pravidiel, ktoré stanovuje nariadenie. Tachograf včas upozorňuje vodiča pred prekročením jeho doby riadenia.

Tieto kumulované doby riadenia nereprezentujú právny výklad **Nepreerušovanej doby riadenia** a slúžia len ako pomôcka na kontrolu doby riadenia.

► Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)



Obr. 136: VDO Counter – zobrazenie

Po potvrdení druhej výstrahy o prekročení doby riadenia počítadlo VDO Counter oznámi, že vaša doba riadenia (**1**) je ukončená (Netýka sa Out of scope).

Ihneď si urobte prestávku.

■ Prehľad možných upozornení obsluhy

Hlásenie	Význam	Opatrenia
Ⓜ Zadajte prosím	Pokiaľ sa pri procese manuálneho zadávania nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa táto výzva.	Stlačte tlačidlo OK a pokračujte v zadávaní.
Ⓜ Tlač nie je možná xx	Tlač momentálne nie je možná: <ul style="list-style-type: none"> • pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie, • pretože je príliš vysoká teplota termotlačovej hlavy, • pretože rozhranie tlačiarne je obsadené iným aktívnym procesom, napríklad prebiehajúcou tlačou • alebo je napájacie napätie príliš nízke alebo príliš vysoké. <p>Zobrazenie nie je momentálne možné, pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie.</p>	Hneď ako odstránite príčinu, môžete si vyžiadať výtlačok.
Ⓜ Tlač sa oneskoruje	Prebiehajúca tlač sa preruší alebo oneskorí, pretože teplota termotlačovej hlavy je príliš vysoká.	Nechajte ju vychladnúť. Len čo sa dosiahne požadovaný stav, tak bude tlač pokračovať automaticky.
Ⓜ Nie je papier xx	Tlačiareň nemá papier alebo nie je správne vložená zásuvka tlačiarne. Tlačová požiadavka sa odmietne, resp. prebiehajúca tlač sa preruší.	Vložte nový kotúč papiera. Správne vložte zásuvku tlačiarne. Zrušený proces tlače sa musí nanovo spustiť prostredníctvom funkcie menu.

Hlásenie	Význam	Opatrenia
41 Vysunutie nie je možné xx	<p>Vysunutie karty tachografu sa odmieta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pretože sa možno práve načítavajú alebo prenášajú údaje, • je opäť požadovaná správne prevzatá jazdná karta v rámci registrovaného minútového rastra, • pretože prebieha zmena dennej doby podľa času UTC, • vozidlo jazdí, • alebo pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie. 	<p>Počkajte, kým tachograf DTCO 4.1x uvoľní funkciu alebo odstráňte príčinu: Zastavte vozidlo alebo zapnite zapaľovanie. Potom si následne opäť vyžiadajte kartu tachografu.</p>
421 Záznam je nekonzistent. xx	<p>V časovej postupnosti denných údajov zaznamenaných na karte vodiča sa vyskytla nekonzistencia.</p>	<p>Toto hlásenie môže byť zobrazené tak dlho, kým nebudú chybné záznamy prepísané novými údajmi. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazuje pravidelne, nechajte kartu tachografu skontrolovať.</p>
431 Vysuňte kartu xx	<p>Pri zapisovaní údajov na kartu vodiča sa vyskytla chyba.</p>	<p>Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.</p>

8

Hlásenie	Význam	Opatrenia
411 Chybná karta xx	Pri spracovaní vlozenej karty tachografu sa vyskytla chyba. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazí znova, skontrolujte, či sa iná karta tachografu správne načíta.
411 Nesprávna karta xx	Vložená karta nie je kartou tachografu. Karta nebola akceptovaná a bola znova vysunutá.	Vložte platnú kartu tachografu.
4A1 Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
4A Porucha prístroja xx	Porucha na výstupe impulzov.	Skontrolujte prepajovacie vedenie, alebo funkčnosť pripojeného rýchlomera.
4A Porucha prístroja xx	Na tachografe DTCO 4.1x sa vyskytla závažná porucha alebo sa vyskytla závažná časová chyba. Napríklad nereálny čas UTC. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Postarajte sa o to, aby autorizovaný odborný servis čo najrýchlejšie skontroloval a v prípade potreby vymenil tachograf. Dbajte na uvedené upozornenie pri chybných funkciách tachografu. → <i>Udalosti, poruchy</i> [▶ 109]
111 Očistite prosím kartu!	Tachograf DTCO 4.1x zistil problémy pri čítaní alebo zapisovaní na kartu tachografu.	Vyčistite kartu tachografu, ako aj vstupy pre kartu. → <i>Čistenie</i> [▶ 151]

► Upozornenia obsluhy ako informácia

Hlásenie	Význam	Opatrenia
■ žiadne údaje!	Funkciu menu nebolo možné vykonať: <ul style="list-style-type: none"> • V otvore pre kartu nie je vložená karta vodiča. • V otvore pre kartu je vložená podniková karta/kontrolná karta. 	Tieto upozornenia automaticky po 3 sekundách zaniknú. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
Tlač je spustená ...	Spätné hlásenie vybranej funkcie.	
Zadania uložené	Spätné hlásenie, že tachograf DTCO 4.1x zadanie uložil.	
Zobrazenie nie je možné!	Kým prebieha tlač, nie je možné zobrazovať údaje.	
čakajte prosím!	Karta tachografu nebola ešte úplne načítaná. Nie je možné vyvolávať funkcie menu.	Tieto upozornenia automaticky zmiznú po 3 sekundách. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
Ⓜ Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa doba ďalšej periodickej dodatočnej kontroly s uvedeným počtom dní. Potrebné dodatočné kontroly na základe technických zmien sa nemôžu zohľadniť. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie. → Povinná kontrola [► 151]	
Ⓜ1 Neplatná o dní ??	Schválená karta tachografu sa stane neplatnou za uvedený počet dní. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	
Ⓜ11 sťahovanie v dňoch ??	Nasledujúce stiahnutie údajov z karty vodiča je potrebné vykonať za uvedený počet dní (štandardné nastavenie: 7 dní). Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	

Tlač

Upozornenia k tlači

Spustenie tlače

Zrušenie tlače

Výmena tlačového papiera

Odstránenie vzpričeného papiera

Tlač

■ Upozornenia k tlači

UPOZORNENIE

Na začiatku každého výťažku sa nachádza prázdny priestor cca 5 cm.

UPOZORNENIE

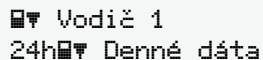
Na vyžiadanie môže byť na výťažku vytlačené špecifické logo firmy.

■ Spustenie tlače

UPOZORNENIE




Predpoklady pre tlač:

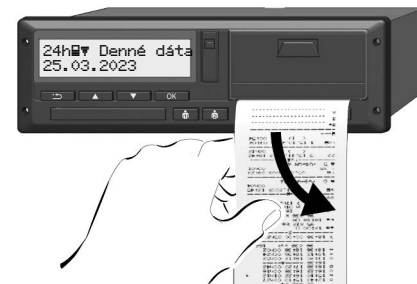
- Vozidlo stojí.
- Pri variante ADR tachografu DTCO 4.1x: Zapaľovanie je zapnuté.
- Kotúč papiera je vložený.
- Zásuvka tlačiarne je zatvorená.



Vodič 1
24h Denné dáta

Obr. 137: Príklad výťažku – denná hodnota

1. Pomocou tlačidiel  /  a tlačidla  vyberte požadovaný bod menu .
2. Vyberte a potvrdte požadovaný deň a typ výťažku (čas UTC alebo miestny čas).
3. Tlač sa začne po približne 3 sekundách.
Počkajte, kým sa neukončí tlač.
4. Výťažok odtrhnite na trhacej hrane.



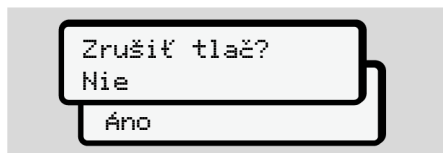
Obr. 138: Odtrhnutie výťažku

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby boli otvory pre karty pri odtrhávaní výťažku zatvorené, aby sa neznečistili časticami papiera alebo aby sa nepoškodilo podávanie karty.

■ Zrušenie tlače

- Stlačte tlačidlo **OK** opakovane, aby ste tlač predčasne zrušili. Zobrazí sa nasledujúci dotaz:



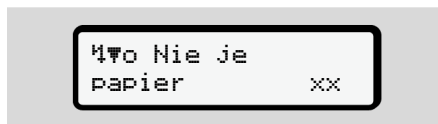
Obr. 139: Zrušenie tlače

- Požadovanú funkciu vyberte tlačidlami **▲** / **▼** a potvrdte tlačidlom **OK**.

■ Výmena tlačového papiera

▶ Koniec papiera

- Blížiaci sa koniec papiera sa indikuje farebným označením na zadnej strane výťažku.
- Na konci papiera sa zobrazí nasledujúce hlásenie:



Obr. 140: Oznámenie – došiel papier

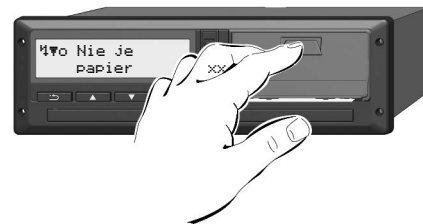
- Ak sa počas tlače dosiahne koniec papiera: po vložení nového kotúča papiera ešte raz spustíte tlač prostredníctvom funkcie menu.

▶ Výmena kotúča papiera

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DT-CO 4.1x s kontrolnou značkou **ET 84**
- Schvaľovacia značka **ET 174** alebo **ET 189**.



Obr. 141: Stlačenie tlačidlo pre otvorenie

1. Tlačidlo pre otvorenie na kryte tlačiarne stlačte dovnútra. Zásuvka tlačiarne sa otvorí.

⚠ OPATRNE**Nebezpečenstvo popálenia**

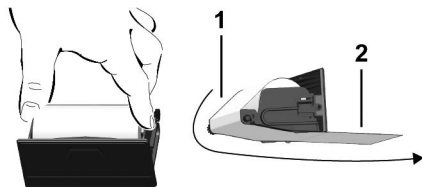
Tlačová hlava môže byť horúca.

- Po odobratí zásuvky tlačiarne nesiahajte do priečinka tlačiarne.

UPOZORNENIE**Poškodenie predmetmi**

Na zabránenie poškodeniu tlačiarne:

- Do priečinka tlačiarne nekladajte žiadne predmety.
2. Zásuvku tlačiarne uchopte na oboch stranách a potom ju vytiahnite z tlačiarne.



Obr. 142: Vloženie papierového kotúča

3. Nový kotúč papiera vložte do zásuvky tlačiarne koncom papiera nahor.
4. Papier zaveďte sivo potlačenou časťou k vedeniu cez vratnú kladku (1).

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby sa kotúč papiera v zásuvke tlačiarne nezasekol a začiatok papiera (2) vyčnieval cez okraj zásuvky tlačiarne (trhacia hrana).

5. Zásuvku tlačiarne zasúvajte do priečinka tlačiarne, dokým sa nezaistí.

Tlačiareň je pripravená k prevádzke.

■ Odstránenie vzpričeného papiera

Pri vzpričenom papieri:

1. Otvorte zásuvku tlačiarne.
2. Pokrčený papier oddelte od kotúča papiera a zo zásuvky tlačiarne odstráňte možné zvyšky papiera.
3. Opäť vložte kotúč papiera a zásuvku tlačiarne zasúvajte do priestoru tlačiarne, dokým sa nezaistí.
→ *Výmena tlačového papiera* [▶ 126]

Výtlačky

Uchovanie výtlačkov

Výtlačky (príklady)

Vysvetlenie k výtlačkom

Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Výtlačky

■ Uchovanie výtláčkov

Postarajte sa o to, aby výtláčky neboli poškodené (nestali sa nečitateľnými) vplyvom svetla, slnečného žiarenia, vlhkosti alebo tepla.

Výtlačky musí držiteľ vozidla/podnik uschovávať minimálne jeden rok (riadte sa podľa vašich predpisov).

■ Výtlačky (príklady)

UPOZORNENIE

Výrobok a návod na použitie stále obsahujú odkazy na pôvodný názov výrobcu „Continental Automotive Technologies GmbH“. To nepredstavuje dôvod na reklamáciu, keďže zmena názvu výrobcu na „AUMOVIO Germany GmbH“ je prechodným procesom s prevzatím všetkých práv a povinností výrobcu.

► Denný výtláčok karty vodiča

The diagram shows a driver's card daily printout with the following fields and callouts:

- 1**: 10.03.2023 14:55 (UTC)
- 1**: GEN2
- 1**: GEN2 v2
- 2**: 24h
- 3**: Schmitt Peter
- 3a**: ROSENZ Winfried
- 4**: A ABC12345678901234 D /VS VM 612
- 5**: B Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2
- 6**: T NFZ-Profi Service & Vertrieb TMD /87654321087654 3 2 T 07.01.2023
- 7**: TMD /12345678901234 5 6 09.02.2023 11:11
- 8**: 07.03.2023 310
- 8a**: ? 00:00 06h00 06:00 00h17
- 8b**: A D /VS VM 612 95 872 km

↓

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km

8e -----
? 09:00 00h24
2

8a A S /LCR 243
205 002 km

8b o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39

8c -----
? 12:33 00h10
1

8a o 12:43 02h27
h 15:10 01h12

8c o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
A+12:25
+A13:42

8d o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km

8e -----
? 18:38 05h22
Σ

8a

11 *i06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km

11a *i12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
:o 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01

↑

↓

11d *i18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
ee 04h28

12 -----
x 0 07.03.2023 12:45
x40 (0) 00h04
A D /VS VM 612

12c ! 0 07.03.2023 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
! *A
>> 5 13.02.2023 16:42
!07 (2) 00h12
e D /98765432109876 5 4
e F /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.02.2023 11:10
!07 (95) 00h30
e DK /45678901234567 7 8
e F /12345678901234 5 6

23 x 0 16.02.2023 12:45
x40 (5) 00h04
e DK /45678901234567 7 8

* Friedrichshafen
o Schmitt Peter
o Regens Winfried

Zvláštnosť pri dennom výtlačku karty vodiča

8f

o /12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
o
10.03.2023 310
-----? !ee ?-----

? 00:00 06h00
o 06:00 00h17

1

8g A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41
----- km: km
Σ-----
*i06:00 D
95 872 km
o 00h00 km

8h

o
o
10.03.2023 310

-----DUT-----

1
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Udalosti/poruchy karty vodiča

1 ▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
GEN2 v2

1
2 !x 80 km/h
3 Schmitt Peter
3a /12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN2 v2
4 Rosenz Winfried
4 /45678901234567 7 8
03.03.2025 - GEN2 v2
12a ABC12345678901234
D /VS VM 612
12c ! 07.03.2023 02:14
!08 06h03
A S /LCR 243
! 07.03.2023 18:12
!05 00h01
A D /VS VM 612
! 08.03.2023 08:12
!05 00h05
A D /S VD 432
! 08.03.2023 10:15
!08 00h10
A D /VS VM 612
! 09.03.2023 08:45
!09 00h01
A D /VS VM 612

12c ! 13.02.2023 09:23
!22 00h01
A D /VS VM 612
12b ! 15.02.2023 16:04
!11 01h02
A D /VS VM 612
12c x 22.02.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612
12c x 17.02.2023 18:02
x40 00h03
A D /VS VM 612
22 x 03.02.2023 01:54
x35 00h04
A D /S VD 432
! Schmitt Peter
! Rosenz Winfried

► Denný výtlačok vozidla

1 ▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
GEN2 v2

2 24h

3 Schmitt Peter
/12345678901234 5 6
07.03.2025 - GEN2 v2

4 ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 Continental Automotive Technologies
1381.1550333010
GEN2

6 NFZ-Profi Service & Vertrieb
/87654321087654 3 2
T 22.02.2023

7 /12345678901234 5 6
03.03.2023 11:11

9 10.03.2023
95 872 - 96 284 km
-1-

10 95 872 km
00:00 06h17 0 km
95 872 km 0 km

10a 95 872 km

10b Rosenz Winfried
/45678901234567 7 8
07.03.2026

10c A+S /LCR 243
10.02.2023 18:54

10d 95 872 km M

10

↓

10e * 06:17 00h45
 * 07:02 00h39 ee
 o 07:41 01h19 ee

 95 958 km: 86 km

10g 95 958 km: 86 km

10a ee-----
 95 958 km
 * 09:00 00h05
 95 958 km: 0 km

10b o Mustermann
 Heinz-Dieter
 eMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 GEN 2

10c A+D /M MS 680
 07.03.2023 18:54

10d 95 958 km
 * 09:05 00h25
 o 09:30 02h55
 o 12:25 01h18
 A+12:25
 +Δ13:42
 o 13:43 00h03
 * 13:46 00h02 ee
 o 13:48 00h45 ee
 * 14:33 00h35 ee
 h 15:08 01h02 ee
 96 206 km: 248 km

10e ee-----
 96 206 km
 h 16:10 00h20
 96 206 km: 0 km

10g o Anton
 Max
 eMA /56789567895678 9 5
 10.03.2024

↓

↓

10a A+D /VS VM 612
 14.02.2023 16:30
 96 206 km
 o 16:30 00h56
 * 17:26 01h11
 96 274 km: 68 km

10h ee-----
 96 274 km
 * 18:37 00h23
 o 19:00 00h21
 h 19:21 04h39
 96 284 km: 10 km

10a ee-----
 96 872 km
 h 00:00 07h02
 h 00:00 07h02

11 -----Σ-----

11b 1e ee-----
 o 00h21 10 km
 * 00h28 o 00h00
 h 11h16

11c 2e ee-----
 * 00h00 o 12h16
 h 07h02

11e o Rosenz
 Winfried
 eMDK /45678901234567 7 8
 02.03.2023 07:19
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 02.03.2023 07:19
 96 274 km
 h 09:00 o
 95 958 km
 o 09:00
 lat + 48°04.1'
 lon + 8°26.5'
 09:01
 o 01h19 86 km
 * 01h24 o 00h00
 h 00h00
 ee 01h58

↓

↓

11f F: CH
 D + CH
 lat + 47° 66.0' o
 lon + 9° 16.2' o
 10.03.2023 09:36 o
 134867 km
 -----IXA-----

13 !eM 1 08.03.2023 19:01
 (1) 00:20

13c >> 5 07.03.2023 16:42
 (2) 00h12
 eMD /98765432109876 5 4
 eMF /12345678901234 5 6

22 xM 0 03.03.2023 12:45
 00h04
 eMDK /45678901234567 7 8
 -----IR+-----

23 e+ 20.02.2023 14:34
 +e 20.02.2023 15:29

o+ *Linda*

o+ *Schmitz Peter*

o+

o

Zvláštnost' pri dennom výtlačku vozidla

10i

```
-----1-----
-----OUT-----
e Rosenz
  Winfried
eOK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
```

► Udalosti/poruchy vozidla

```
1 ▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
2 GEN2 v2
3 !xA▼
  □ Schmitt
    Peter
  □□□ /12345678901234 5 6
  07.03.2025 - GEN 2
4 A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
13a ! 0 03.03.2023 08:12
  !02 ( 0) 00h01
  □□□ /12345678901234 5 6
  □□□ /12345678901234 5 6
13c ! 0 03.03.2023 08:20
  !02 ( 0) 00h03
  □□□ /12345678901234 5 6
  □□□ /12345678901234 5 6

!e 1 21.02.2023 07:02
!04 ( 1) 00h54
□-----

!e 2 21.02.2023 07:02
!04 ( 1) 00h54
□-----

!e 3 07.03.2023 07:56
!05 ( 1) 00h01
eMF /12345678901234 5 6
eMB /22335578901234 1 2

>> 4 21.02.2023 11:10
!07 ( 95) 00h30
eOK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
```



13b

13c

23

```
! 0 03.03.2023 16:04
!17 ( 0) 01h02
eOK /45678901234567 7 8
eMF /12345678901234 5 6
TOK /54321987654321 9 8

! 0 08.03.2023 09:23
!22 ( 0) 00h01
eOK /45678901234567 7 8
-----xA-----
x 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
□□□ /12341234123412 3 4

x 0 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
□□□ /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6

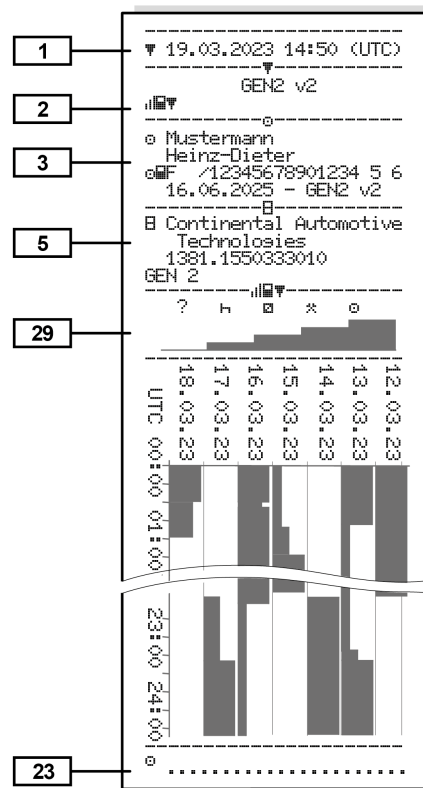
x 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
□□□ /12345678901234 5 6
eMF /12345678901234 5 6

x▼ 0 14.02.2023 21:00
( 1) 00h01
□-----

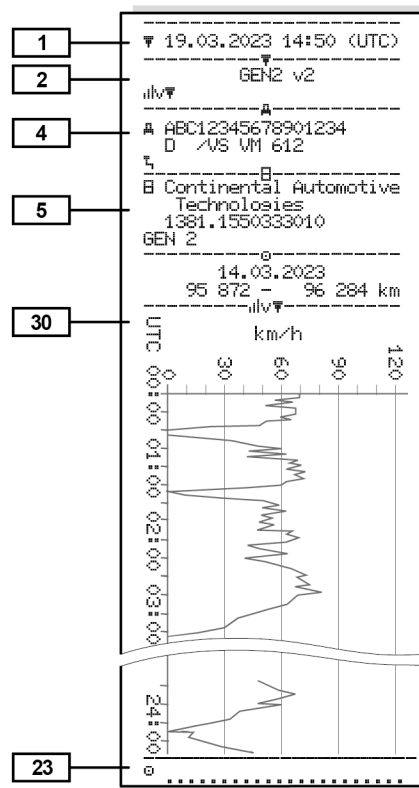
xA 0 28.02.2023 21:00
( 1) 00h30
□□□ /12341234123412 3 4

!e Lindau
  □ Schmitt Peter
  □
  □
```

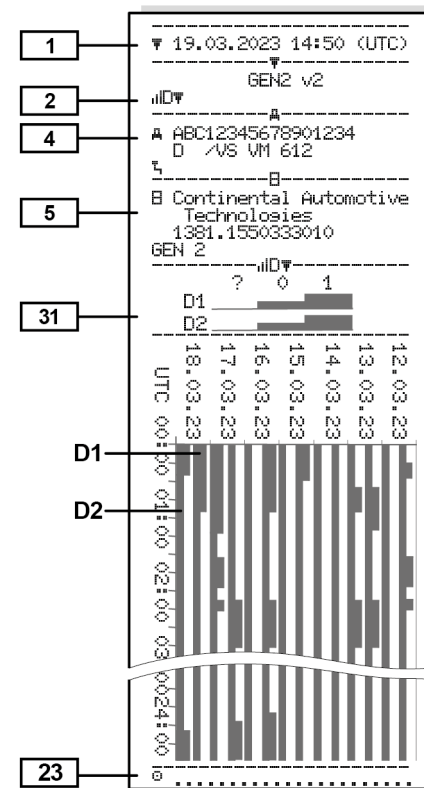

► **Aktivita vodiča**



► **Diagram „v“**



► **Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)**



10

► Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)

 2 GEN2 v2

 3 Spedition Mustermüller
 ID /12341234123412 3 4
 20.03.2025 - GEN2 v2

 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17

 ---km/h

24 112 <=v< 221 00h00

 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00

 ---km/h
 0 <=v< 1 05h02
 1 <=v< 10 00h01
 10 <=v< 16 00h02
 16 <=v< 24 00h04
 24 <=v< 32 00h05
 32 <=v< 40 00h05
 40 <=v< 48 00h04
 48 <=v< 56 00h00
 56 <=v< 64 00h00
 64 <=v< 72 00h00
 72 <=v< 80 00h00
 80 <=v< 88 00h00
 88 <=v< 96 00h00
 96 <=v< 104 00h00
 104 <=v< 112 00h00
 112 <=v< 221 00h00

 23 0

► Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)

1 ▼ 10.03.2023 17:05 (UTC)

 2 GEN2 v2

 3 Spedition Mustermüller
 ID /12341234123412 3 4
 20.03.2024 - GEN2

 4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

 07.03.2023 00:00
 07.03.2023 06:17

 ---rpm

24 3281 <=n< * 00h00

 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 07.03.2023 18:37
 08.03.2023 00:00

 ---rpm
 0 <=n< 1 05h02
 1 <=n< 234 00h00
 234 <=n< 469 00h00
 469 <=n< 703 00h00
 703 <=n< 938 00h00
 938 <=n< 1172 00h00
 1172 <=n< 1406 00h03
 1406 <=n< 1641 00h03
 1641 <=n< 1875 00h04
 1875 <=n< 2109 00h09
 2109 <=n< 2344 00h02
 2344 <=n< 2578 00h00
 2578 <=n< 2812 00h00
 2812 <=n< 3047 00h00
 3047 <=n< 3281 00h00
 3281 <=n< * 00h00

 23 0

► Zasunutě karty tachografu

1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)

 2 GEN2 v2

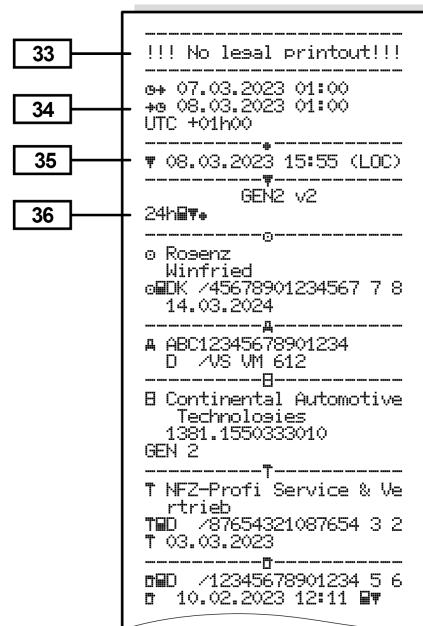
 3 0 Mustermann
 Heinz-Dieter
 ID /12345678901234 5 6
 16.06.2025 - GEN2 v2

 32 0 GEN1 0000 AD
 ID /12345678901234 5 6
 0000513205
 14.02.2023

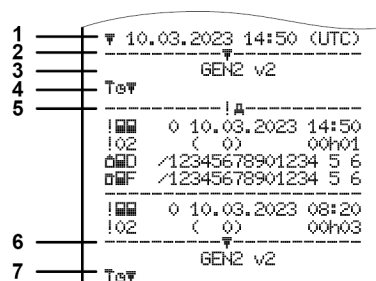
 0 GEN2 0101 163
 ID /1234567890000 0 0
 0287705177
 14.02.2023 18:42

 GEN2 v2

► Výtlačok v miestom čase



■ Vysvetlenie k výtlačkom



Obr. 143: Vysvetlenia k výtlačkom

1	Nadpis výtlačku s dátumom a časom (UTC)
2	Obmedzovacia čiara
3	Generácia karty tachografu (od 2. generácie)
4	Symbole navoleného výtlačku (tu napríklad „Technické údaje“)
5	Označovač dátových záznamov príslušného dátového záznamu
6	Obmedzovacia čiara
7	Označenie konca výtlačku. Opäť so symbolmi navoleného výtlačku (podľa bodu 4)

► Legenda k dátovým blokom

[1] Generácia karty tachografu podľa prílohy I B (GEN1) a prílohy I C (GEN2 a GEN2 v2).

Dátum a čas výtlačku v čase UTC.


UPOZORNENIE

Zobrazené výtlačky ku kartám vodičov zobrazujú prípad, keď sú v tachografe DTCO 4.1x vložené karty vodiča prvej a druhej generácie.

Osobitné prípady:

- Ak je vložená karta vodiča prvej generácie, realizuje sa denný výťah rovnako ako pri predchádzajúcich verziách tachografu DTCO bez označenia GEN1 a GEN2.
- Pri výtlačku karty vodiča druhej generácie z jedného dňa, počas ktorého boli karty vložené v tachografe DTCO 3.0 alebo staršom, sa vytlačia všetky bloky (GEN1 a GEN2), bloky GEN2 sú však prázdne. Pre aktivity sa časové údaje vykážu s časom 00:00.

[8]	Zoznam všetkých aktivít vodiča v poradí podľa výskytu: <ul style="list-style-type: none"> Kalendárny deň výtlačku a počítadla prítomnosti (počet dní, v ktorých bola karta použitá)
[8a]	? = časové obdobie, nevloženná karta: <ul style="list-style-type: none"> Manuálne zadané činnosti po vložení karty vodiča s piktogramom, začiatkom a dobou trvania
[8a1]	⚡ = druh nákladu na začiatku dňa <ul style="list-style-type: none"> Ak sa karta vloží do DTCO 4.1x, inak prázdne
[8b]	Vloženie karty vodiča do otvoru (otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2): <ul style="list-style-type: none"> Schvaľujúci členský štát a značka vozidla Stav kilometrov pri vložení karty






[8c]	Aktivity karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla  = tímová prevádzka
[8d]	Špecifické podmienky: <ul style="list-style-type: none"> Čas zadania a piktogram, napríklad: Trajekt alebo vlak
[8e]	Vybratie karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Stav kilometrov a trasa prejdená od posledného vloženia
[8f]	Pozor: V zapisovaní údajov je možná inkonzistencia, pretože tento deň je na karte tachografu uložený dvojmo
[8g]	Aktivita nie je ukončená: <ul style="list-style-type: none"> Pri tlači s vloženou kartou vodiča môžu byť doba trvania aktivity a denné súhrny neúplné
[8h]	Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „OUT of scope“


[9]	Začiatok výpisu všetkých aktivít vodiča v 4.1x: <ul style="list-style-type: none"> Kalendárny deň výtlačku Stav kilometrov o 00:00 hodín a 23:59 hodín
[10]	Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 1
[10a]	Časové obdobie, počas ktorého nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Stav kilometrov na začiatku časového obdobia Aktivita(-y) nastavená(-é) počas tejto doby Stav kilometrov na konci časového obdobia a prejdená dráha
[10b]	Vloženie karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Priezvisko vodiča Meno vodiča Identifikácia karty Karta platí do ...

[10c]	<ul style="list-style-type: none"> Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo predchádzajúceho vozidla Dátum a čas vybratia karty z predchádzajúceho vozidla
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> Stav kilometrov pri vložení karty vodiča M = bolo vykonané manuálne zadanie
[10e]	Zoznam aktivít: <ul style="list-style-type: none"> Piktogram aktivity, začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla ☐☐ = tímová prevádzka
[10f]	Čas zadania a piktogram špecifickej podmienky: <ul style="list-style-type: none"> ⚡➔ = začiatok trajekt/vlak ➔⚡ = koniec trajekt/vlak OUT➔ = začiatok (kontrolný prístroj nie je potrebný) ➔OUT = koniec
[10g]	Vybratie karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Stav kilometrov a prejdená dráha

[10h]	Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 2
[10i]	Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „Out of scope“.
[11]	Denný súhrn
[11a]	Zadané miesta: <ul style="list-style-type: none"> ⚡ ⚡ = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) ⚡ ⚡ = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) Stav kilometrov vozidla Údaje pozície (iba pri kartách vodiča druhej generácie) <ul style="list-style-type: none"> Chronologický zoznam údajov pozície na začiatku a konci pracovnej doby a vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia

[11b]	Súhrn časových úsekov, kedy nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Zadané miesta v chronologickom poradí (v príklade nie je žiadny záznam) Všetky aktivity z otvoru pre kartu 1
[11c]	Súhrn časových úsekov, kedy „nebola vložená karta vodiča“ v otvore pre kartu 2: <ul style="list-style-type: none"> Zadané miesta v chronologickom poradí (na príklade nie je žiadny záznam) Všetky aktivity z otvoru pre kartu 2
[11d]	Denný súhrn „Celková hodnota aktivít“ z karty vodiča: <ul style="list-style-type: none"> Celková doba riadenia a prejdená dráha Celková pracovná doba a doba pohotovosti

	<ul style="list-style-type: none"> • Celková doba odpočinku a neznáma doba • Celková doba tímových činností 		<ul style="list-style-type: none"> • Aktivity tohto vodiča: <ul style="list-style-type: none"> – celková doba riadenia a prejdená dráha, – celková pracovná doba a celková doba pohotovosti, – celková doba odpočinku, – celková doba tímových činností. 		<p>prekročenia hranice uvádza symbol  (➔ <i>Prechodový tachograf</i> [p. 22]).</p>
[11e]	<p>Súhrn aktivít, zoradený chronologicky podľa vodiča (na vodiča, kumulatívne pre obidva vstupy na karty):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priezvisko, meno, identifikácia karty vodiča •  = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) •  = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) •  = nakladanie s údajom času a pozície •  = vykladanie s údajom času a pozície • Údaje pozície (chronologické) vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia a na konci zmeny (tu iba koniec zmeny) 	[11f]	<p>Údaje k prekročeniu hraníc</p> <ul style="list-style-type: none"> • Údaje pozície • Piktogram • Skratka vstupnej a výstupnej krajiny • Stupeň zemepisnej dĺžky a zemepisnej šírky • Čas • Stav kilometrov <p>Upozornenie: Pri prístrojoch s plnou funkčnosťou OS-NMA sa iba pri skutočnej autentifikácii v čase</p>	[12]	Zoznam posledných piatich udalostí alebo porúch uložených na karte vodiča
				[12a]	Zoznam všetkých udalostí uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu
				[12b]	Zoznam všetkých porúch uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu
				[12c]	<p>Dátový záznam udalosti alebo poruchy</p> <p><i>Riadok 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram udalosti alebo poruchy • Dátum a začiatok <p><i>Riadok 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou doda-

	<p>točného kódovania Pozri „Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách“</p> <ul style="list-style-type: none"> • Doba trvania udalosti alebo poruchy <p><i>Riadok 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla, v ktorom sa udalosti alebo poruchy vyskytli 		<ul style="list-style-type: none"> • Identifikácia karty vodiča vloženéj na začiatku alebo na konci udalosti alebo poruchy (maximálne štyri záznamy) • ---- zobrazí sa, ak nie je vložená žiadna karta vodiča
[13]	Zoznam posledných piatich uložených alebo ešte aktívnych udalostí/porúch DTCO 4.1x	<ul style="list-style-type: none"> • Piktoqram udalosti alebo poruchy • Kódovanie účelu dátového záznamu. Pozri „Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách“ • Dátum a začiatok <p><i>Riadok 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania Pozri „Kódovanie pre podrobnejší opis“ 	[14] Identifikácia tachografu:
[13a]	Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcích udalostí vDTCO 4.1x	<ul style="list-style-type: none"> • Počet podobných udalostí počas tohto dňa Pozri „Počet podobných udalostí“ 	<ul style="list-style-type: none"> • Výrobca tachografu • Adresa výrobcu tachografu • Číslo dielu • Číslo typového schválenia • Sériové číslo • Rok výroby • Verzia a dátum inštalácie operačného systému • Verzia uloženéj digitálnej karty
[13b]	Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcích porúch v DTCO 4.1x	<ul style="list-style-type: none"> • Doba trvania udalosti alebo poruchy 	[15] Identifikácia snímača:
[13c]	Dátový záznam udalosti alebo poruchy	<i>Riadok 3:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Sériové číslo • Číslo typového schválenia
	<i>Riadok 1:</i>		

	<ul style="list-style-type: none"> Dátum/čas posledného spárovania s tachografom DTCO 4.1x 				
[16]	Identifikácia modulu GNSS				
[16a]	Identifikácia DSRC				
[17]	Kalibračné údaje				
[17a]	Zoznam kalibračných údajov (v dátových záznamoch): <ul style="list-style-type: none"> Názov a adresa dielne Identifikácia dielenskej karty Dielenská karta platná do ... 				
[17b]	<ul style="list-style-type: none"> Dátum a účel kalibrácie: <ul style="list-style-type: none"> 01 = aktivácia; záznam známych kalibračných údajov k okamihu aktivácie 02 = prvé osadenie, prvé kalibračné údaje po aktivácii tachografu DTCO 4.1x 03 osadenie po oprave – prístroj na výmenu; prvé kalibračné údaje v súčasnom vozidle 				
			<ul style="list-style-type: none"> 04 = pravidelná dodatočná kontrola 05 = zadanie evidenčného čísla prostredníctvom podnikateľa 06 = prispôsobenie času bez kalibrácie (GNSS) 80 = sériové číslo novej plomby KITAS 81 = schopnosť použitia kariet tachografu prvej generácie je potlačená 82 = výmena snímača pohybu 83 = výmena vzdialeného komunikačného modulu 84 = Nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA 		
			<ul style="list-style-type: none"> Identifikačné číslo vozidla Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo 		
					<ul style="list-style-type: none"> w = počet impulzov dráhy vozidla k = nastavená konštanta v tachografe DTCO 4.1x na korekciu rýchlosti l = skutočný obvod pneumatík <ul style="list-style-type: none"> ■ = veľkosť pneumatík > = zákonom povolená maximálna rýchlosť Starší a nový stav kilometrov ⌘ / ⌘ / ? = štandardný druh nákladu vozidla Krajina, v ktorej bola vykonaná kalibrácia, ako aj dátum a čas ■ = údaje plomby (až 5 dátových záznamov plomb, 1 riadok pre každú použitú plombu)
					[18] Nastavenia času
					[18a] Zoznam všetkých dostupných údajov o nastavení času:

	<ul style="list-style-type: none"> • Dátum a čas, starý • Dátum a čas, zmenený • Názov dielne, ktorá čas nastavovala • Adresa dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dielenská karta platná do ... 	<ul style="list-style-type: none"> • Dátum a čas prvého prekročenia rýchlosti od poslednej kontroly, ako aj počet ďalších prekročení 	<p>Poznámka: Pokiaľ v bloku neexistuje žiadny dátový záznam prekročenia rýchlosti, zobrazí sa >>---.</p>
[18b]	<p>Poznámka: Z 2. dátového záznamu je zrejmé, že nastavený čas UTC bol skorigovaný autorizovaným odborným servisom</p>	<p>[21] Prvé prekročenie rýchlosti po poslednej kalibrácii</p>	<p>[22] Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = začiatková doba • = koncová doba <p>Poznámka: Záznam sa pre vodiča 1 a vodiča 2 realizuje oddelene. Na výtlačku sa vykážu časy oboch vodičov, aj keď sú rovnaké.</p>
[19]	<p>Najaktuálnejšia zaznamenaná udalosť a najaktuálnejšia porucha:</p> <p>! = najnovšia udalosť, dátum a čas × = najnovšia porucha, dátum a čas</p>	<p>[21a] Päť najzávažnejších prekročení rýchlosti za posledných 365 dní</p> <p>[21b] Posledných 10 zaznamenaných prekročení rýchlosti. Pre každý deň sa pritom uloží najzávažnejšie prekročenie rýchlosti.</p>	<p>[23] Pisomne zaznamenané údaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • = miesto kontroly • = podpis kontrolóra • = začiatková doba • = koncová doba • = podpis vodiča
[20]	<p>Informácie pri kontrole prekročenia rýchlosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dátum a čas poslednej kontroly 	<p>[21c] Zadania pri prekročeníach rýchlosti (chronologicky zoradené podľa najvyššej priemernej rýchlosti):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dátum, čas a doba trvania prekročenia • Najvyššia rýchlosť a priemerná rýchlosť prekročenia, počet podobných udalostí počas tohto dňa • Priezvisko vodiča • Identifikácia karty vodiča 	<p>[24] Údaje o držiteľovi karty zaznamenaného profilu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Priezvisko vodiča • Meno vodiča

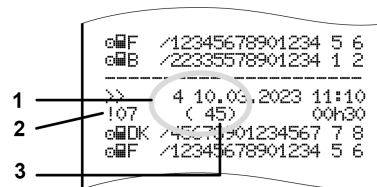
	<ul style="list-style-type: none"> Identifikácia karty <p>Poznámka: Chýbajúce údaje o držiteľovi karty znamenajú: v otvore pre kartu 1 nie je vložená karta vodiča.</p> <ul style="list-style-type: none"> Začiatok záznamu profilu s dátumom a časom Koniec záznamu profilu s dátumom a časom <p>Nové profily sa budú generovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> vložením/vybratím karty tachografu do/z otvoru na kartu 1, prostredníctvom zmeny dňa, prostredníctvom korekcie času UTC, prostredníctvom prerušenia napätia. 		<ul style="list-style-type: none"> R = oficiálna vzorová alebo konečná verzia softvéru
[25]	<p>Záznam rýchlostných profilov:</p> <ul style="list-style-type: none"> Zoznam definovaných oblastí rýchlostí a časové obdobie v tejto oblasti 	<p>[26] Záznam profilov frekvencie otáčok:</p> <p>Zoznam definovaných oblastí otáčok motora a časových období v tejto oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Oblasť: $0 \leq n < 1$ = motor vyp. Oblasť: $3281 \leq n < x$ = nekonečno <p>Profil frekvencie otáčok sa delí do 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne nastavené.</p>	[28] Číslo pečate skrinky na DTCO 4.1x
		<p>[27] Údaje špecifické pre výrobcu:</p> <ul style="list-style-type: none"> Číslo verzie aktualizácie softvéru modulu (SWUM) Príklad: 04.01.40 R024 T = testovacia verzia softvéru 	<p>[28a] Údaje špecifické pre snímač:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sériové číslo snímača Rozšírené sériové číslo a typ prístroja Mesiac a rok výroby Kód výrobcu <p>UPOZORNENIE: Sériové číslo a číslo typového schválenia snímača sa vytlačia až po aktivácii.</p>
			<p>[28 b] Modul DCRC</p> <ul style="list-style-type: none"> Sériové číslo modulu DSRC Typ prístroja <ul style="list-style-type: none"> – 6 = DTCO – 9 = externý modul DSRC Mesiac a rok výroby Kód výrobcu
			<p>[28 c] Plomby</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Kód výrobcu • Číslo plomby • Miesto zaplombovania <ul style="list-style-type: none"> – 7 = snímač k prevodovke, napr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptér M1N1 s vozidlom
[29]	Záznam aktivít: <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolov • Zo zvoleného dňa sa vytvorí diagram o aktivitách posledných siedmych kalendárnych dní
[30]	Záznam priebehu rýchlosti zvoleného dňa
[31]	Záznam dodatočných pracovných skupín, ako je použitie modrého svetla, húkačky atď.: <ul style="list-style-type: none"> • Legenda symbolov • Od zvoleného dňa sa vytvorí diagram o stave vstupov D1/D2 za posledných 7 kalendárnych dní.

[32]	Chronologický zoznam vlozenej karty vodiča
[33]	Nezabudnite: Neschválený výtlačok. Podľa nariadenia (napr. povinnosť uschovania) je vytlačený v miestnom čase neplatný
[34]	Doba výtlačku v miestnom čase: ☉+ = začiatok záznamu +☉ = koniec záznamu UTC +01h00 = rozdiel medzi časom UTC a miestnym časom.
[35]	Dátum a čas výtlačku v miestnom čase (LOC).
[36]	Druh výtlačku napr. v miestnom čase „☉“

■ Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Pri každej zistenej udalosti, alebo pri každej zistenej poruche, tachograf DTCO 4.1x registruje a ukladá údaje podľa zadaných pravidiel.



- (1) účel dátového záznamu
- (2) EventFaultType podľa prílohy I C
- (3) počet podobných udalostí v tento deň

Účel dátového záznamu (1) označuje, prečo sa udalosť alebo porucha zaznamenala. Udalosti rovnakého druhu, ktoré sa vyskytnú viackrát v rovnaký deň, sa zobrazia na pozícii (2).

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu chyby (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu:

→ *Kódovanie účelu dátového záznamu* [▶ 147]

→ *Počet podobných udalostí* [▶ 148]

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti „!⚠“, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania (**1 v tabuľke dole**).

→ *Kódovanie pre bližší opis* [▶ 148]

► Kódovanie účelu dátového záznamu

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu poruchy (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu.

Pikto-gram	Príčina	Účel
!⚠	Konflikt kariet ²⁾	0
!⚠	Jazda bez platnej karty ²⁾	1 / 2 / 7
!⚠	Vloženie počas jazdy	3
!⚠	Karta nie je uzavretá	0
>>	Príliš vysoká rýchlosť ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Prerušenie napätia	1 / 2 / 7
!⚠	Porucha snímača	1 / 2 / 7
!⚠	Konflikt pohybu ⁴⁾	1/2
!⚠	Narušenie bezpečnosti	0
!⌚	Prekrývanie času ¹⁾	-
!⚠	Neplatná karta ³⁾	-

Tab. 1: Udalosti

Pikto-gram	Príčina	Účel
×⚠	Porucha karty	0
×⚠	Porucha prístroja	0/6
×⚠	Porucha tlačiarne	0/6
×⚠	Porucha pri sťahovaní	0/6
×⚠	Porucha snímača	0/6

Tab. 2: Poruchy

1) Táto udalosť sa ukladá len na kartu vodiča.

2) Táto udalosť/ porucha sa uloží iba v DTCO 4.1x.

3) Táto udalosť neuloží DTCO 4.1x.

4) Táto udalosť/ porucha sa uloží v DTCO 4.1x a na kartách vodičov druhej generácie.

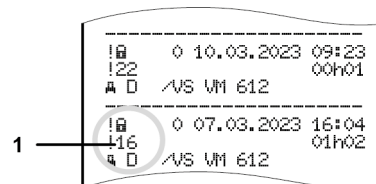
Prehľad účelu dátových záznamov

Účel	Význam
0	Jedna z najnovších udalostí alebo porúch.
1	Najdlhšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
2	Jedna z piatich najdlhších udalostí za posledných 365 dní.
3	Posledná udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
4	Najzávažnejšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
5	Jedna z 5 najzávažnejších udalostí za posledných 365 dní.
6	Prvá udalosť alebo prvá porucha po poslednej kalibrácii.
7	Aktívna udalosť alebo pretrvávajúca porucha.

Počet podobných udalostí

Účel	Význam
0	Ukladanie „Počet podobných udalostí“ nie je pre túto udalosť potrebné.
1	Počas tohto dňa sa vyskytla jedna udalosť tohto typu.
2	Počas tohto dňa sa vyskytli dve udalosti tohto typu a len jedna sa uložila.
n	Počas tohto dňa sa vyskytlo n udalostí tohto typu a len jedna sa uložila.

► Kódovanie pre bližší opis



Obr. 144: Vysvetlivky ku kódovaniu

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania (1).

Pokusy o porušenie bezpečnosti na DTCO 4.1x

Kód	Význam
10	Žiadne ďalšie údaje
11	Zlyhala autentizácia snímača
12	Chyba autentizácie karty vodiča
13	Neoprávnená zmena snímača
14	Chyba integrity; pravosť údajov na karte vodiča nie je zaručená
15	Chyba integrity; pravosť uložených údajov užívateľa nie je zaručená.
16	Interná chyba prenosu údajov
18	Manipulácia s hardvérom
19	Rozpoznanie manipulácie pri GNSS

Pokusy o porušenie bezpečnosti na snímači impulzov

Kód	Význam
20	Žiadne ďalšie údaje
21	Autentizácia zlyhala
22	Chyba integrity; pravosť údajov v pamäti nie je zaručená.
23	Interná chyba prenosu údajov
24	Neoprávnené otvorenie telesa
25	Manipulácia s hardvérom

Starostlivosť a povinná kontrola

Čistenie

Povinná kontrola

Likvidácia

Starostlivosť a povinná kontrola

■ Čistenie

► Čistenie tachografu DTCO 4.1x

- Vyčistíte tachograf DTCO 4.1x mierne navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.
- Otvory pre karty v prípade potreby vyčistíte vhodnou čistiacou kartou → *Čistiace karty a čistiace utierky [P 175]*

Obidve získate vo vašom obchodnom a servisnom centre.



POZOR

Zabránenie poškodeniu

- Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a žiadne rozpúšťadlá alebo benzín.

► Čistenie karty tachografu

- Znečistené kontakty karty tachografu vyčistíte zľahka navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.

Čistiacu handričku z mikrovlákna si môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.



POZOR

Zabránenie poškodeniu

Na čistenie kontaktov karty tachografu nepoužívajte rozpúšťadlá ani benzín.

■ Povinná kontrola

Preventívne údržbové práce na tachografe DTCO 4.1x nie sú potrebné.

- Minimálne každé dva roky si však nechajte riadnu funkciu tachografu DTCO 4.1x skontrolovať autorizovaným odborným servisom.

Dodatočné kontroly sú potrebné, ak sa vyskytnú nasledovné prípady:

- Na vozidle sa vykonali zmeny, ktoré majú vplyv na počet impulzov, ako napr. zmena obvodu pneumatiky.
- Na DTCO 4.1x bola vykonaná oprava.
- Zmenilo sa evidenčné číslo vozidla.
- Čas UTC sa odchyľuje o viac ako 5 minút.

⚠ POZOR**Dodržte pri dodatočnej kontrole**

- Postarajte sa o to, aby sa montážny štítok pri každej dodatočnej kontrole obnovil a aby obsahoval predpísané údaje.

UPOZORNENIE

Chybný záznam v KITAS 4.0 2185

- Výpadok prúdu môže spôsobiť chybu vstupe do KITAS 4.0 2185.

► Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte

DTCO 4.1x obsahuje batériu vyrovnávacej pamäte, ktorá sa používa na zachovanie integrity údajov.

Batéria vyrovnávacej pamäte sa nachádza v zaplombovanej priehradke na batériu na zadnej strane prístroja.

Upozornenia k výmene batérie vyrovnávacej pamäte**⚠ POZOR****Možné poškodenie DTCO 4.1x**

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

Aby sa zaručila bezpečná funkcia DTCO 4.1x, musí odborný servis vymeniť batériu vyrovnávacej pamäte v nasledujúcich prípadoch:

- Pri inštalácii, aktivácii alebo prvej kalibrácii, ak je dátum výroby DTCO 4.1x starší ako 12 mesiacov.
- Pri každej pravidelnej dodatočnej kontrole.

Po výmene batérie sa musí priehradka na batériu opäť zaplombovať.

Upozornenie k likvidácii batérie vyrovnávacej pamäte

Batérie sa v Nemecku nesmú likvidovať v rámci domového odpadu.

Batériu zlikvidujte spôsobom, ktorý je v súlade so všeobecným blahom, v súlade s pokynmi pre likvidáciu batérií platnými vo vašej krajine.



■ Likvidácia

DTCO 4.1x s príslušnými systémovými komponentmi je kontrolným prístrojom EÚ podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799, príloha I C v aktuálnom znení.

Kontrolné prístroje EÚ sa smú likvidovať iba podľa smerníc na likvidáciu kontrolných prístrojov EÚ príslušného členského štátu.

Odstránenie poruchy

Záloha údajov prostredníctvom dielne

Prepätie/podpätie

Chyba komunikácie s kartou

Chybná zásuvka tlačiarnie

Automatické vysunutie karty tachografu

Odstránenie poruchy

■ Záloha údajov prostredníctvom dielne

Autorizované dielne môžu z tachografu DTCO 4.1x sťahovať údaje a odovzdávať ich podniku.

Pokiaľ nie je stiahnutie údajov možné, dielne sú o tom povinné vydať potvrdenie.



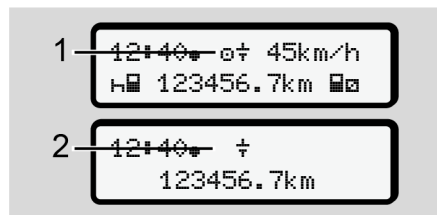
POZOR

Zálohovanie údajov

- Archivujte si údaje a potvrdenie si dôkladne uschovajte pre potreby kontrolných orgánov.

■ Prepätie/podpätie

Príliš nízke alebo príliš vysoké napájacie napätie tachografu DTCO 4.1x sa zobrazí v štandardnom zobrazení (a):



Obr. 145: Zobrazenie – Porucha v napájacom napätí

UPOZORNENIE

Ak je niektorý z otvorov pre karty otvorený pri prepätí alebo podpätí, nekladajte žiadnu kartu tachografu.

Prípado 1: ⚡ (1) prepätie

UPOZORNENIE

Pri prepätí sa vypne displej a zablokujú sa tlačidlá.

Tachograf DTCO 4.1x naďalej ukladá aktivity. Funkcie tlačie alebo zobrazenia údajov, ako aj vloženie alebo vybratie karty tachografu nie sú možné.

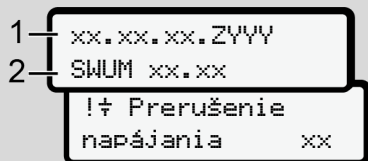
Prípado 2: ⚡ (2) podpätie

Tento prípad zodpovedá prerušeniu napätia.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x nemôže plniť svoju úlohu kontrolného prístroja. Aktivity vodiča sa nezaznamenávajú.

► Prerušenie napätia



Obr. 146: Zobrazenie – Prerušenie napätia

Po prerušení napätia sa na cca 5 sekúnd zobrazí verzia operačného systému (1) a verzia aktualizácie softvéru modulu (2).

Následne ohlási tachograf DTCO 4.1x:
!⚡ Prerušenie napájania xx.

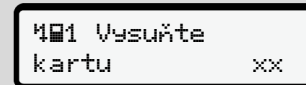
⚠ POZOR

Trvalé zobrazenie ⚡

- Ak sa pri správnom palubnom napätí trvalo zobrazuje symbol ⚡: Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
- Pri poruche tachografu DTCO 4.1x máte povinnosť ručne zaznamenávať aktivity.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít*
[61]

■ Chyba komunikácie s kartou

Ak sa vyskytne chyba v komunikácii s kartou, vodič sa vyzve, aby vybral svoju kartu.



Obr. 147: Zobrazenie – Vysunutie karty

Na tento účel stlačte tlačidlo **OK**.

Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

UPOZORNENIE

Vodič môže pomocou tohto výtlačku napriek zdokumentovať svoje aktivity.

Vodič musí výtlačok podpísať.

Vodič môže na výtlačku zaznamenať všetky aktivity (okrem dôb riadenia) až do opakovaného vloženia karty vodiča.

UPOZORNENIE

Vodič môže zhotoviť denný výťahok jednotky vozidla a zaznamenať a podpísať jeho dodatočné aktivity až do nasledujúceho vloženia karty.

UPOZORNENIE

Pri dlhšej neprítomnosti – napr. počas dennej alebo týždennej doby odpočinku – by sa karta vodiča mala vybrať z otvoru pre kartu.


■ Chybná zásuvka tlačiarne

Ak je zásuvka tlačiarne chybná, môže sa vymeniť.

- Obráťte sa na váš autorizovaný odborný servis.

■ Automatické vysunutie karty tachografu

Ak tachograf DTCO 4.1x rozpozná poruchu v komunikácii s kartou, tak sa existujúce údaje pokúsi preniesť na kartu tachografu.

Vodič bude prostredníctvom hlásenia 1 Vysuňte kartu xx informovaný o poruche a vyzvaný na vybratie karty vodiča.

Tlač posledných aktivít uložených pre kartu vodiča sa realizuje automaticky.
→ *Písomné zaznamenanie aktivít* [▶ 61]

Technické údaje

DTCO 4.1x

Kotúč papiera

Technické údaje

■ DTCO 4.1x

13

DTCO 4.1x	
Najvyššia hodnota meracieho rozsahu	220 km/h (podľa prílohy I C) 250 km/h (pre iné nasadenia vozidiel)
LC-displej	2 riadky po 16 znakov
Teplota	Prevádzka: -20 °C až +70 °C Skladovanie: -20 °C až +75 °C
Napätie	12 V DC alebo 24 V DC
Hmotnosť	600 g ± 50 g
Príkon	Pohotovostný režim: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Prevádzka: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termotlačiareň	Veľkosť znaku: 2,1 mm x 1,5 mm Šírka tlač: 24 znakov/riadok Rýchlosť: cca 15 mm/ sek. – 30 mm/ sek Výtlačok diagramov
Stupeň ochrany krytom	IP 54




DTCO 4.1x variant Ex	
Zóna s nebezpečenstvom výbuchu	Jednotka vozidla: Zóna 2 Rozhranie k snímaču pohybu: Zóna 1
Skupina zariadení	II Jednotka vozidla: Skupina zariadení 3 Rozhranie k snímaču pohybu: Skupina zariadení 2
Skupina plynov	IIC
Nevýbušné prevedenie	Jednotka vozidla: ec Rozhranie k snímaču pohybu: ib
Teplotná trieda	T6 Prevádzka: -20 °C až +65 °C

■ Kotúč papiera

Okolité podmienky	Teplota: -25 °C až +70 °C
Rozmery	Priemer: cca 27,5 mm Šírka: 56,5 mm Dĺžka: cca 8 m
Objednávacie č.	1381.90030300 Originálne náhradné kotúče papiera môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DT-CO 4.1x s kontrolnou značkou  **84**
- Schvaľovacia značka  **174** alebo  **189**.

Príloha

Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Voliteľné príslušenstvo

VDO online obchod

Príloha

■ Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Na tomto odkaze <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> nájdete nasledujúce vyhlásenia a schválenia:

- Schválenie typu KBA (Spolkový úrad pre automobilovú dopravu)
- Certifikát ATEX o preskúšaní typu
- ES Vyhlásenie o zhode
- UKCA Vyhlásenie o zhode



AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 148: EU Declaration of Conformity – 1

EU Declaration of Conformity*

- 1. Equipment**
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**
VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany
- 3. CE Requirements**
3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive 2006/96/EC (EU (RED Directive) and its applicable Directive No. 609/49/EEU concerning the approval of type and technical specifications for certain categories of motor vehicles and their trailers. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
- 4. Variants of the Equipment**
4a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x
4b. variants with GNSS only:
DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x
4c. variants for ADR vehicles:
DTCCO 1381.2xxxxx
DTCCO 1381.3xxxxx
DTCCO 1381.4xxxxx
DTCCO 1381.7xxxxx
- 5. EU type examination certificate**
TS18402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
TUV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
- 6. Notified body**
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682
6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (4c.):
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044
6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
- 7. Marking of the equipment**
7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
II 3(2)G Ex.ec [Ib-Gb] IIC T6 Gc
- 8. Used harmonized standards**
8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

12

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 7203 31 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7203 31 2000 | aumovio@aumovio.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Simeon Nottke, Address: Last | Heide | Schloßstr.
 Bank: Citibank | Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW3333 | IBAN: DE25 2507 0010 008 899 500 | BIC: DEUTDE33XXX



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC: 2017
 EN 62479: 2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c-):
 EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

(Digitally signed by Pierre Blüher, RN 165252014, DN: cn=Pierre Blüher, o=AUMOVIO SE, ou=AK, c=DE, email=pierre.blueher@vdo.de, serial=13133336, c=DE, version=3)

Pierre Blüher
 Head of Homologation

(Digitally signed by Ralf Ulich, RN 165252014, DN: cn=Ralf Ulich, o=AUMOVIO SE, ou=AK, c=DE, email=ralf.ulich@vdo.de, serial=13133336, c=DE, version=3)

Ralf Ulich
 Head of Quality



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Gierichstraße 7 | 69498 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 7930-31 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 7930-31-2000 | E-Mail: info@aumovio.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Nizovic | Address: Luitz | Heideg. 14
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0088 8915 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 893-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (anonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	Български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish, Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch, Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian;	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovensščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (PL) EU-u wariantem użyciu susewakułus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) (ES) Declaración de conformidad UE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelősség nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o skladnosti; (LT) ES de atitikimui; (LV) Deklarācija par atbilstību; (CY) Δήλωση συμμόρφωσης; (PT) Declaração de conformidade UE; (MT) Deklarazzjoni ta' konformità UE; (SV) EU-förklaringsbeskrivning; (FI) Vastavusdeklaratsioon; (SK) EU vyhlásenie o zhode; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðsýfing; (ESB) (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmaueqnocti; (SQ) Deklarata e konformitetit te BE-se; (MK) Deklaracija za ycomaceqnoct na EV; (BS) EU deklaracija o uskladenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajëje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutiteograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajurituri tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος τύπου DTCO 1381; (ES) tachógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens táchográfus; (IT) tachografo intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Inteliģentais taģogrāfs, tips DTCO 1381; (CY) Τάχογραφος τύπου DTCO 1381; (PT) Tachógrafo inteligente, tipo DTCO 1381; (SV) Intelligenta tačografar, typ DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Querdenstraße 7 | 04848 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 30 7263-3 | www.aumovio.com
 E-mail: aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.com
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Nöcker | Address: Luisenpark, 10119 Berlin, Germany
 Chairperson of the Supervisory Board: Stefan Nöcker | Address: Luisenpark, 10119 Berlin, Germany
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 00 10 008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

15



Obr. 153: EU Declaration of Conformity – 6

<p>5.</p>	<p>(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR variācijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) variantier för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) alþingjýri ADR búnaði; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila ADR vozila; (ES) variante per automòbil ADR; (MK) Bepajmanje za ADR vozila; (BG) varijante za ADR vozila</p> <p>(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) свидетелство за ЕС изпитаване на тип; (ET) EU tüveksamatsertifikaat; (LV) Eiropas tipa izvērtēšanas apliecinājums; (HU) EU típusvizsgálattal ellátott tanúsítvány; (FR) Certificat de type UE; (HU) EU típusvizsgálattal ellátott tanúsítvány; (IT) Attestazione di certificazione del campione modello UE; (PT) Certificado de exame de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare de tip UE; (NL) Verklaring van EG-typenonderzoek; (PT) Certificado de exames de tipo UE; (RO) Certificatul de examinare de tip UE; (SV) EU-typkontrollcertifikat; (SK) Certifikát EU o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledni listi; (CS) Certifikát EU předzkušební listy; (IS) ESB gerðingarskrávaröð; (TR) AB tip incelenme sertifikası; (SR) EY certifikat za ispitavanje tipa; (SO) Certifikata e examintarinnar til þess; (MK) Uverenje za ispitavanje tipa na EY; (BS) EU sertifikati o ispitavanju tipa</p>
<p>5a.</p>	<p>(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Използването като за RED е ограничено до RED-сертификат; (NL) Niet van toepassing op RED-varianten; (HU) Csak ADR-variantákra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Aplicabil doar pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-variantier; (SR) Aplikabilo samo za ADR varijante; (SK) Platí pouze pro certifikát RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED-variantir; (SL) Veljavno le za certifikat RED; (CS) Platí pouze pro certifikát RED; (ES) Gótilr aðeins fyrir RED-variantir; (SR) Aplikabilo samo za ADR varijante</p>
<p>5b.</p>	<p>(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur zutreffend für ADR-varianten; (BG) Прилагането само за ADR-varianti; (HU) Csak ADR-variantákra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Aplicabil doar pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-variantier; (SR) Aplikabilo samo za ADR varijante; (SK) Platí pouze pro certifikát RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED-variantir; (SL) Veljavno le za certifikat RED; (CS) Platí pouze pro certifikát RED; (ES) Gótilr aðeins fyrir RED-variantir; (SR) Aplikabilo samo za ADR varijante</p>
<p>5c.</p>	<p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) homologirana organ; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιτελεστική Αρχή; (LV) Notificētā iestāde; (HU) Megnevezett intézmény; (NL) Erkende instantie; (PL) Instytucja certyfikująca; (PT) Organismo notificador; (RO) Organismul notificat; (SV) Annäktat organ; (SK) Množené miesto; (SL) Pregledni organ; (CS) Oznamovací subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologisano telo; (SO) Organi i njólkari; (MK) Oznaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p>
<p>6.</p>	<p>(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) homologirana organ; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Επιτελεστική Αρχή; (LV) Notificētā iestāde; (HU) Megnevezett intézmény; (NL) Erkende instantie; (PL) Instytucja certyfikująca; (PT) Organismo notificador; (RO) Organismul notificat; (SV) Annäktat organ; (SK) Množené miesto; (SL) Pregledni organ; (CS) Oznamovací subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologisano telo; (SO) Organi i njólkari; (MK) Oznaceno telo; (BS) Prijavljeno tijelo</p>
<p>6b.</p>	<p>(EN) Of EU type examination; (DE) über EU-Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изпитаване на тип; (ET) EU tüveksamamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έσφοχη τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizsgáló eljárás; (IT) esame UE del tipo; (HR) EU ispitavanje tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typenonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EU súkaly typ; (SL) EU pregledni lista; (CS) EU předzkušební listy; (IS) ESB gerðingarskrá; (SR) EY ispitavanje tipa; (SO) EY ispitavanje tipa</p>
<p>6c.</p>	<p>(EN) of surveillance; (DE) der Überwachungs; (BG) за надзор; (ET) järelvaht; (FI) valvonta; (EL) η επίβλεψη; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HU) a felügyelet; (NL) toezicht; (PL) nadzór; (PT) de fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohlad; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzor; (SO) ka hawqay; (MK) nadzor</p>
<p>7.</p>	<p>(EN) Marking of the equipment; (DE) Geräte Kennzeichnung; (BG) маркировка на обекта; (ET) Seadme märgistamine; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σημάτισση εξοπλισμού; (ES) identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Priedaiso ženklimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroj; (SL) Označbi naprav; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SO) Shiinani i paljajawa; (MK) Oznacuvanje na opreata; (BS) Oznacavanje opreme</p>
<p>8.</p>	<p>(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използваните хармонизирани европейски стандарти; (ET) Tubikinnised kasutatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποπτευόμενα ευρωπαϊκά πρότυπα; (ES) normas armonizadas que se han usado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) használt harmonizált európai szabványok; (IT) Norme armonizzate usate; (HR) Korisane harmonizirane norme; (LT) Taikomi standartiniai dokumentai; (LV) Izmantojamie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použitie harmonizované normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použití harmonizované normy; (IS) Notiðar samræmdir</p>

AUMOVIO Germany GmbH | Gieselerstraße 67 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 7930-3 | www.aumovio.com
 Fax: +49 69 7930-200 | aumovio@aumovio.com | Business hours: Monday to Friday 9:00 AM to 5:00 PM
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré
 Chairperson of the Supervisory Board: Sime Njoré | Address: Luft. Heideg. 30b
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIK: BFSW 3307 | IBAN: DE25 2507 00 00 008 899 5 00 | BIC: DEUTDE33XXX



Obr. 154: EU Declaration of Conformity – 7

<p>9.</p>	<p>slabikar, (TR) Kullamiani uymushlirish standartlar, (SQ) Kopirshumen ushtalimneni standartlar, (SO) Pirdovneni standartë të harmonizuara, (MK) Koprsheneni shpironimneni standartar, (BS) Koprsheni ushtalimneni standartar</p> <p>(EN) Other used directives and regulations: (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetuksel; (EL) Άλλα χρησιμοποιούμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (RU) Другие применимые директивы и постановления; (PT) Outros regulamentos aplicados; (PL) Inne stosowane dyrektywy i rozporządzenia; (CZ) Jiné použité směrnice a nařízení; (SK) Iné použité smernice a nariadenia; (SV) Andra använda direktiv och författningar; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další použité směrnice a nařízení; (SR) Ovak navedeni listići zakonik i reguljodori; (TR) Kullamiani diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Други коришćeni direktivi i pravilnikar; (BS) Druge korišćene direktive i propisi</p> <p>(EN) This declaration certifies that the product to which it is specified conforms to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweisungen der jeweiligen Produktkategorie sind zu beachten; (BG) Изясняващата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не гарантира качеството на продукта и не представлява гаранция за свойства; (ET) Käesoleva deklaratsioon kinnitab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult luba arvestada nõudega kaasolevat ohutusdokumentaariumi. (FI) Täällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuohteen mukana olevat turvallisuusohjeet on otettava erityis huomioon; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις συγκεκριμένες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί έγγυηση χαρακτηριστικών; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées; (HU) Ez a nyilatkozat a megadkozott irányelvekkel való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione di prodotto fornita con il prodotto vanno attentamente lette e rispettate; (LT) Ši deklaracija apatibindi patvirta atitiktumà suomena direktyvoms, bet ji nėra sąlygiu su liniamumo naudoti garantija BGB (vokietijos civilinio kodekso 443 §) prasme. Būtinà laikyti kartu priskytoje gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymù; (LV) Ši deklaracija apliecina atbilstību minētajām direktīvam, tomēr tā nav garantija atbilstībai uz turības pašām vai derīguma termiņu atbilstībai BGB 443. pantam. Jāievēro obligātie komplekta iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen; (PL) Należy deklarację wygłosić, nie gwarantując jednak jakości produktu; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas; (RO) Aceasta declaratie certifica conformitatea cu Directivile nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, învătă doar de accesul; (SV) Denna försäkran intygat överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för produktens kvalitet eller hållbarhet; (SK) Táto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, ale nie však zárukou vlastností a dodanej dokumentácii výrobku; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená zárukou zátvaku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar listskránnir en telur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoðað skjal tilfarlega örgangisgjafinn sem fylgja viðbúnaði; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflerle uyumluluğunu onaylar, ancak ürünün güvenliğini, kalitesini veya dayanıklılığını garanti etmez; (UK) Ова заява потврджує згоду з наведеними директивами, але не поздовжує ніякою гаранцією за своєюма. Супроводжує документація зга пращи провадача, яка є детальною інструкцією; (SQ) Kjo deklarata verifikon konformitetin me direktivet e specifikuarat, por nuk njehtonon asnjë garancie për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shpeshon produktin duhet të konsiderohet të detajle; (MK) Ova deklaracija ja porputvaja uopštenosti sa navedenim direktivama, no ne pozduvaju nikaak garancija za svojstva. Drueno se pruzujuca bezbednosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti; (BS) Ova izjava potvrđuje uskladenost sa navedenim direktivama, ali ne podržavaju nikaak garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.</p>
-----------	---

55

AUMOVIO Germany GmbH | Querfeldstraße 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 69 7503-0 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de
 Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sören Weidert | Address: Luisenpark 10
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (BANK) BIC: 2507 00 10 006 8975 00 | IBAN: DE44 2507 00 10 006 8975 00

► UKCA



AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKS 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCCO 1381 that is equipped with **Global Navigation Satellite System (GNSS)** and **Dedicated Short Range Communication (DSRC)** or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCCO 1381..xxxxx0x
variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCCO 1381..xxxxx1x
DTCCO 1381..xxxxx2x
DTCCO 1381..xxxxx3x
variants with GNSS only (RED):
DTCCO 1381..xxxxx4x
DTCCO 1381..xxxxx5x
DTCCO 1381..xxxxx6x
variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCCO 1381.2:xxxxxx
DTCCO 1381.3:xxxxxx
DTCCO 1381.4:xxxxxx
DTCCO 1381.7:xxxxxx

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Notified body

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Only applicable for (EU) RED certification:
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK 0891

Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

12

AUMOVIO Germany GmbH | Courteneystraße 2 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 (0) 7803-0 | www.aumovio.com
E-mail: sales@aumovio.com | info@aumovio.com
District Court of the Supervisory Board: Saarlouis
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main (BLAN) IBAN: 2507 0010 0009 0018 0018 00 | BIC: 25070000



Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle
 Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CČ 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

II 3 (2) G Ex ec [fb Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio
 Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):
 EN 300 328 V2.2.2, EN 300 874-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-
 17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
 EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according
 Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI**
2016 No. 1107):

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
 EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE
 R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher

Head of Homologation



Digitaly signed by Pierre
 Blüher - Pierre Blüher,
 Head of Homologation
 Date: 2025.12.18 13:52:32
 CN=CN= Pierre Blüher,
 OU=OU= AUMOVIO SE,
 emailAddress=email@deutsch.aumovio.com, c=DE

Ulrich Rothe

Head of Quality



Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
 CN=CN= Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE,
 email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
 Datum: 2025.12.18 13:21:17 +01'00'

The declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Gunderstraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
 Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | VAT: DE241447098
 Managing Director: Nicole Wimmer | Tobias Frenschöcker | Dr. Andrea Löffel | Harald Stohmann
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: 2507 0010 008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX

■ Voliteľné príslušenstvo

► DLK Smart Download Key



Pomocou DLK Smart Download Key môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Nahratie údajov do online portálu VDO Fleet je voliteľne možné.

Objednávacie číslo: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Pomocou DLKPro Download Key S môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie číslo: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Pomocou DLKPro Compact S môžete sťahovať, archivovať a vizualizovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie čísla:

- Európa – **2910002165300**
- Európa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G

Pomocou Remote DL 4G od VDO môžete sťahované údaje prenášať prostredníctvom GPRS do vášho systému riadenia vozového parku alebo vyhodnocovacieho programu.

Objednávacie číslo: **2910002759400**

► Modul VDO Link

Modul VDO Link je prídavným modulom na vzdialené vyvolanie údajov vozidla a tachografu v reálnom čase, napríklad na účely telematiky a na zaznamenanie mýta.

Modul VDO Link sa nasunie na DTCO.

Platnosť:

- Telematika je k dispozícii od DTCO 4.1
- Zaznamenanie mýta je k dispozícii od DTCO 4.1a

Objednávacie číslo: **AAA2201870110**

► Čistiace karty a čistiace utierky

Pomocou čistiacich kariet očistíte otvory pre karty tachografu DTCO 4.1x.

Čistiace utierky slúžia na čistenie vašich kariet vodiča a/alebo podnikových kariet.

Objednávacie čísla:

- Čistiace karty (12 kariet):
A2C5951338266
- Čistiace utierky (12 utierok):
A2C5951184966
- Súprava čistiacich utierok (6 kariet / 6 utierok):
A2C5951183866

■ VDO online obchod

Online obchod pre produkty a servis od VDO nájdete na: www.fleet.vdo.com.

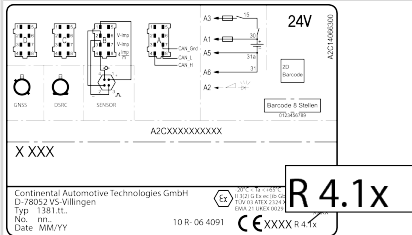
Prehľad zmien

Prehľad verzií

Prehľad zmien

■ Prehľad verzí

Tento návod na obsluhu je platný pre nasledujúce verzie tachografu DTCO:

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
 <p>AZCXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH D-78022 VS-Villingen Typ 138111 NG: ... Date: MM/YY</p> <p>10 R: 06 4091</p> <p>CE XXXX R 4.1x</p> <p>R 4.1x</p> <p>Aktuálne vydanie: Pozri výtlačok „Technické údaje“</p>	<p>BA00.1381.41 100 127</p>	<p>Prvé vydanie</p>

15	Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
	4.1a	BA00.1381.41 100 127	<p>Verzia DTCO 4.1a</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozšírenie rozsahu platnosti na DTCO 4.1 a DTCO 4.1a • Aktualizácia niektorých príkladných obrazoviek DTCO • Všeobecné redakčné zmeny. QR kód a index dokumentu aktualizované (posledná strana) • Opis voliteľnej funkcie „Centralizovaný jazyk“ pridaný → <i>Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)</i> [▶ 107] • Opis Bluetooth spojenia In-Vehicle, správa Bluetooth zariadení, konfigurácia Bluetooth pridané → <i>Bluetooth spojenie In-Vehicle</i> [▶ 102] → <i>Správa Bluetooth zariadení</i> [▶ 103] → <i>Konfigurácia Bluetooth</i> [▶ 104] • Modul VDO Link ako voliteľné zariadenie pridané → <i>Modul VDO Link</i> [▶ 174] • Piktogram mýta pridaný • Verzia operačného systému rozšírená

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
4.1b	BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1b <ul style="list-style-type: none"> • Nové: Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte → <i>Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte</i> [▶ 152] • Odchýlka času UTC 5 minút namiesto 20 minút • Nové: „Likvidácia DTCO“ → <i>Likvidácia</i> [▶ 153] • Obmedzenie „diaľkovo riadené sťahovanie“ na 24x za deň • Nové: Resetovanie Bluetooth kontroléra → <i>Resetovanie Bluetooth kontroléra</i> [▶ 104] • Nové: Upozornenia týkajúce sa zmeny názvu výrobcu

Názov softvéru na displeji	Výtlačok technických údajov	Stav verzie	Dátum vydania
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	August 2023
04.01.40 R.040	V 4140	DTCO 4.1a	Január 2024
04.01.41 R.010	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025

UPOZORNENIE

Stav verzie tachografu si v zabudovanom stave vyhľadajte na výtlačku „Technické údaje“.

UPOZORNENIE

Tento návod na obsluhu nie je vhodný pre staršie verzie DTCO.

Zoznam hesiel**A**

Aktivity

doplniť - pri vložení karty	55
Zadanie a doplnenie doby odpočinku	65
Automatické nastavenie aktivít	42, 60

B

Batéria vyrovnávacej pamäte	152
Bluetooth	26
spárovať	98
Symbol	21
Bluetooth spojenie In-Vehicle	102

C

Centralizovaný jazyk	107
Certifikát - Hlásenie o vypršaní platnosti	114
Cieľová skupina	12
Čas UTC	35
Časové zóny	35
Čistenie	151
Čistiace karty (príslušenstvo)	175
Čistiace utierky (príslušenstvo)	175

D

Ďalšie odkazy	3
Diaľkové ovládanie	26
Diaľkovo riadené sťahovanie	52
Dielenská karta	31
Digitálny podpis	51
Displej	21, 25
DLK Smart Download Key	173
DLKPro Compact S	173
DLKPro Download Key S	173
Doby riadenia a odpočinku	45
Dodatok	
manuálne - pri vkladaní karty	55
Manuálne zadanie	64
Dohoda AETR	11

E

ES 561/2006	17
ES/2006/22	17
EÚ 165/2014	17

F

Funkcie menu

navigovať	90	Vloženie	47
Opustenie - automaticky	91	Vybratie	49
Opustenie - manuálne	91	Vyžiadanie	64
H		Zaobchádzanie	50
Hlásenia	109, 122	Karta tachografu	30
Porucha	117	Automatické vysunutie	157
Potvrdenie	110	Čistenie	151
Príčiny	46	Vloženie	47
Trajekt/vlak	111	Vybratie	49
Význam	109	Karta vodiča	
Zobrazenie na displeji	46	Funkcie	54
Hlásenia chýb	109, 117	Opis	30
Hmotnosť vozidla	106	Platnosť	18
J		Povinnosti vodiča	17
Jas	25	Prvé vloženie	57, 69
Jazyk		Údaje	33
Manuálne nastavenie	82	Vybratie	62
Pri vkladaní karty	54	Kombinované tlačidlo	21, 25
Zobrazený jazyk	48	Kontaktná osoba	12
K		Kontaktný partner	12
Kabotáž	62	Kontrast	25
Kalibrácia	28	Kontrola (prevádzkový režim)	28
Karta		Kontrolná karta	31
		Krajina - pri vložení karty	56
		L	
		Likvidácia	153

M

Manuálne zadanie	64
Možnosť korekcie	64
Pokračovanie v aktivitách	66
Prednastavenie aktivít iných aktivít.....	67
Manuálny dodatok	
pri vkladaní karty.....	55
Miestny čas - pri vložení karty	56
Modul VDO Link	174
Mýto (menu)	107

N

Nakladanie/vykládanie – Menu	100
Nastavenie aktivít	60
pri vkladaní karty.....	57
Zmena aktivity.....	60
NUTS0.....	34

O

Odstránenie vzpričeného papiera	127
Odtáhovanie/ preprava vozidla	100
Ochrana údajov	10
Online obchod	175
Opustenie rozsahu platnosti (OUT).....	111
Osobné údaje	11

zmeniť.....	97
Osvedčenie ATEX.....	163
Otvor pre kartu	21, 25
OUT (opustenie rozsahu platnosti)	111
Out of Scope	12
zadať	99

P

Piktogramy	
Kombinácie.....	38
Prehľad.....	36
Podnik (prevádzkový režim).....	28
Podniková karta	
Funkcie podnikovej karty.....	72
Prvé vloženie	73
Údaje	33
Vybratie	77
Zobrazenie čísla	106
Pohotovostný režim.....	27
Poruchy	
Hlásenie.....	109
Prehľad.....	117
Použitie podľa určenia.....	19
Povinnosť kontroly tachografov.....	151
Predné rozhranie.....	11, 21, 26
Prehľad verzii	177
Prekročenie hranice	34

manuálne	58
Prerušenie napätia	156
Prevádzka (prevádzkový režim)	28
Prihlásenie podniku	74
Prípustná celková hmotnosť	106
Prístroj pre výbušné prostredia	27
Prístupové práva	31

R

Remote DL 4G	174
Ručné zadanie aktivít	61

S

Servisný partner	12
Schválenia	163
Stav z výroby - Zobrazenie	110
Štmavenie	25, 27
Symboly - Piktogramy	36
Štandardné zobrazenia	80
Štandardné zobrazenie (a)	44

T

Technické údaje	159
Tímová prevádzka	11, 68
Tlač	

Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)	96
spustiť	125
zrušiť	126
Tlačiareň	21
Tlačidlá menu	21, 25
v menu	46
Trajekt/vlak	
Hlásenie	111
Zadanie	99

U

Údaje	
Identifikácia	51
Ochrana osobných údajov	69
Sťahovanie	51
Stiahnuť z veľkokapacitnej pamäte	52
Údaje ITS	
povoliť	69
Údaje podpisu	51
Údaje VDO	
povoliť	70
údajom VDO	11
údajom ITS	11
Udalosti - Prehľad	114
Uloženie údajov	33
Úrovne menu	88

V

Variant ADR	21, 27
Značka	21
varovanie pracovnej doby	118
VDO Counter	
Opis	82
Opis zobrazenia	83
Zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku	85
Zobrazenia pri aktivite Pracovná doba	86
Zobrazenie	45
Zobrazenie denných hodnôt	87
Zobrazenie stavu	87
Zobrazenie týždenných hodnôt	87
Veľkokapacitná pamäť	33
Definícia	12
Sťahovanie údajov	52
Verzia DTCO	106
Verzia softvéru	106
Vodič 1 definícia	11
Vyhlásenie CE	163
Vyhlásenie UKCA	163
Výmena tlačového papiera	126
Výmena vodiča/vozidla	
Koniec zmeny	68
Vloženie kariet	68
Zmiešaná prevádzka	68
Výstraha - doba riadenia	118
Výstraha pred prekročením doby riadenia	118

Hlásenie	110
Výtlačky	
Aktivity	93
Udalosti	93
Výtlačky: Denná hodnota	92
Výtlačok	
Denná hodnota	93
Diagram „v“	95
Informácie ku kartám tachografu	94
Prekročenia rýchlosti	94
Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)	95
Stav D1/D2 (voliteľná možnosť)	95
Technické údaje	94
Udalosti [vozidlo]	94
Vodič 1/ Vodič 2	92
Vozidlo	93

Z

Zablokovanie prístupu do menu	91
Začiatok zmeny	54
Zadanie	

Aktivovanie prídavných funkcií	103	Doby riadenia a odpočinku	45
Cieľová krajina	97	počas jazdy.....	44
Lokálny čas podniku	101	Podpätie / Prepätie	155
Miestny čas	101	pri stojacom vozidle	80
Trajekt/vlak	99	Štandardné zobrazenie pri jazde.....	44
Vodič 1/ Vodič 2 - krajina	96	VDO Counter (voliteľná možnosť)	119
Vodič 1/ Vodič 2 – východisková krajina.....	96	Vodič 1/ Vodič 2.....	105
Vozidlo – Out začiatok/koniec.....	99	Vozidlo.....	106
Zadanie evidenčného čísla.....	75	Zobrazenie časov karty vodiča.....	81
Pomocou aplikácie.....	27	Zrušenie zadania.....	59
Zadanie krajiny – manuálne	58		
Zadanie lokálneho času podniku	101		
Zadanie nakladania	62		
Zadanie vykladania	62		
Záloha údajov prostredníctvom dielne	155		
Zapaľovanie vyp - zobrazenie	46		
Zapaľovanie zap - zobrazenie	44		
Zmena aktivity	25		
Zmiešaná prevádzka	11		
Značky krajín			
Španielske regióny	41		
Tabuľka s prehľadom.....	41		
Zobrazenie			

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242970000 / AAA2242970029
70122076 SPE 000 AE
BA00.1381.41 100 127
Jazyk: Slovenčina

Version 041b



VDO



fleet.vdo.com